叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 聋哑人也能说话：一种使先(the Talking Deaf Man A Method Proposed,) 000001

2. 聋哑人也能说话：一种使先(the Talking Deaf Man A Method Proposed,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

聋哑人也能说话：一种使先(The Talking Deaf Man A Method Proposed,)

[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[def]	[mæn]	:
THE	**TALKING**	**DEAF**	**MAN**	**:**
这	说	聋	男人	:

会说话的聋哑人：

[ɔːr]	,
or	**,**
或者	,

或者，

[ə; eɪ]	['meθəd]	[prə'poʊzd]	,	[wer'baɪ]	[hiː; hi]	[huː]	[ɪz][bɔːrn]	[def]	,	[meɪ]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
A	**Method**	**Proposed**	**,**	**Whereby**	**He**	**Who**	**is**	**Born**	**Deaf**	**,**	**May**	**Learn**	**to**	**Speak**	**.**
一个	方法	建议的	,	由此	他	WHO	是	出生	聋	,	可能	学习	到	说话	.

提出一种方法，使天生耳聋的人能够学习说话。

[baɪ][ðə; ði]	['stuːdiəs]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	[ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːnˌreɪd]	[ə'mɑːn]	,	[æn; ən]	[hel'viːʃən]
By	**the**	**Studious**	**Invention**	**and**	**Industry**	**of**	**John**	**Conrade**	**Amman**	**,**	**an**	**Helvetian**
经过	这	好学的	发明	和	行业	的	约翰	康拉德	安曼	,	一个	赫尔维蒂亚

[ʌv; əv]	-	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ʌv; əv]	['fɪzɪk]	.
of	**Shashuis**	**,**	**Dr**	**.**	**of**	**Physick**	**.**
的	-	,	博士	.	的	医生	.

凭借约翰·康拉德·阿曼（John Conrade Amman）的勤奋发明和努力，他是来自沙斯胡伊斯的瑞士人，拥有医学博士学位。

[ɪm'prɪntɪd]	[æt; ət]['æmstərdæm]	,	[baɪ] ['henri]	-	,	-	.
Imprinted	**at**	**Amsterdam**	**,**	**by**	**Henry**	**Westein**	**,**	**1692**	**.**
印记	在	阿姆斯特丹	,	经过	亨利	-	,	-	.

由亨利·韦斯坦于 1692 年在阿姆斯特丹印制。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[dʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['lætn]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	,	[baɪ]	[diː]	.	[ef]	.	[em]	.	[diː]	.	-	.
And	**now**	**done**	**out**	**of**	**Latin**	**into**	**English**	**,**	**by**	**D**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**	**1693**	**.**
和	现在	完毕	出去	的	拉丁	进入	英语	,	经过	D	.	F	.	M	.	D	.	-	.

现在，DFMD 于 1693 年将拉丁文翻译成了英文。

['lʌndən]	,	['prɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	.	['hɔːkɪnz]	,	[ɪn]	[dʒɔːrdʒ]	-	[jɑːrd]	,	['lʌmbɚd]	[striːt]	,	-	.
London	**,**	**Printed**	**for**	**Tho**	**.**	**Hawkins**	**,**	**in**	**George**	**-**	**yard**	**,**	**Lumbard**	**street**	**,**	**1694**	**.**
伦敦	,	打印	为了	虽然	.	霍金斯	,	在	乔治	-	院子	,	伦巴德	街道	,	-	.

伦敦，托马斯·霍金斯印刷，位于伦巴第街乔治院内，1694 年。

[praɪs]	[baʊnd]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	.
Price	**bound**	**One**	**Shilling**	**.**
价格	边界	一	先令	.

价格固定为一先令。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst]	[ə'pruːvd]	[gʊd]	[frend]	['mɪstər]	.	['piːtər]	-	,	[ðə; ði]	['ɔːθər]	,	[wɪð; wɪθ][ɔːl]
To	**his**	**most**	**Approved**	**Good**	**Friend**	**Mr**	**.**	**PETER**	**KOLARD**	**,**	**the**	**Author**	**,**	**with**	**all**
到	他的	最多	得到正式认可的	好的	朋友	先生	.	彼得	-	,	这	作者	,	和	全部

[səb'mɪʃ(ə)n]	,
Submission	**,**
提交	,

谨以此文向我最敬重的好友，作者彼得·科拉德先生致以最诚挚的敬意。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [def] [mæn] .

Dedicateth	**this**	**his**	**Treatise**	**of**	**the**	**Talking**	**Deaf**	**Man**	**.**
奉献	这	他的	论文	的	这	说	聋	男人	.

谨以此书献给他的《聋哑人论》。

[maɪ] [mʌtʃ] ['ɑːnɚd] [frend] ,

My	**much**	**honoured**	**Friend**	**,**
我的	很多	荣幸	朋友	,

我尊敬的朋友，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'devər] , [haʊ] [smɔːl] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪz][ə'pɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] [duː] [tuː; tə]

This	**little**	**endeavour**	**,**	**how**	**small**	**soever**	**it**	**be**	**,**	**is**	**upon**	**many**	**Accounts**	**due**	**to**
这	小的	努力	,	如何	小的	无论如何	它	是	,	是	之上	许多	账户	到期的	到

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

这项小小的努力，无论多么微不足道，都因诸多原因而归功于你；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] [ɪk'spoʊzd] , [ɪz][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

For	**besides**	**that**	**,**	**the**	**Truth**	**of**	**the**	**matter**	**here**	**exposed**	**,**	**is**	**to**	**no**	**one**	**,**
为了	除了	那	,	这	真相	的	这	事情	这里	裸露	,	是	到	不	一	,

此外，此事真相，无人知晓。

([ɪk'sept] [maɪ] [self]) [mɔːr] [ə'pærənt] , [juː; jʊ][dɪd] [hiːp] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['feivəz] ,

(	**except**	**my**	**Self**	**)**	**more**	**apparent**	**,**	**you**	**did**	**heap**	**on**	**me**	**so**	**many**	**Favours**	**,**
(	除了	我的	自己	)	更多的	明显	,	你	做过	堆	在	我	所以	许多	恩惠	,

（除了我自己）更明显的是，你给了我很多恩惠，

[waɪlst] [aɪ][ə'boʊd][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

whilst	**I**	**abode**	**in**	**your**	**House**	**,**	**upon**	**account**	**of**	**teaching**	**your**	**Daughter**	**,**
而	我	住所	在	你的	房子	,	之上	帐户	的	教学	你的	女儿	,

在我因教导您的女儿而暂住在您家期间，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [jɔːrz] , [æz; əz][noʊ] [les] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	**rendred**	**me**	**to**	**be**	**so**	**much**	**Yours**	**,**	**as**	**no**	**less**	**could**	**be**	**sufficient**	**,**
和	撕裂	我	到	是	所以	很多	此致	,	作为	不	较少的	可以	是	充足的	,

并让我完全属于你，仅此而已便不足以表达我的心意。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] [leɪ] ,

than	**to**	**erect**	**a**	**publick**	**,**	**and**	**as**	**much**	**as**	**in**	**me**	**lay**	**,**
比	到	直立	一个	公众	,	和	作为	很多	作为	在	我	躺	,

与其建立公共场所，不如尽我所能，

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

an	**eternal**	**Monument**	**of**	**Gratitude**	**to**	**you**	**.**
一个	永恒	纪念碑	的	感激	到	你	.

谨以此文永远表达对您的感激之情。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði][ˌɪnkrə'duːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] , [noʊ][mæn]['ɔːlmoʊst] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

How	**great**	**the**	**Incredulity**	**of**	**this**	**Age**	**is**	**,**	**no**	**Man**	**almost**	**knows**	**better**	**than**	**your**
如何	伟大的	这	怀疑	的	这	年龄	是	,	不	男人	几乎	知道	更好的	比	你的

[self] ;

self	**;**
自己	;

这个时代的怀疑精神有多么强烈，恐怕没有人比你更清楚这一点；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['boʊldli][dɪ'naɪ] ,

there	**have**	**been**	**,**	**and**	**still**	**are**	**,**	**such**	**as**	**boldly**	**deny**	**,**
那里	有	到过	,	和	仍然	是	,	这样的	作为	大胆地	否定	,

过去曾有，现在也仍然有一些人公然否认，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [def] [tuː; tə] [spiːk] ; ['ʌðər] ,

that	it	is	possible	to	bring	the	Deaf	to	speak	;	others	,
那	它	是	可能的	到	带来	这	聋	到	说话	;	其他的	,

让聋人开口说话是可能的；其他人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aɪ] - ['witnisiz] ,

though	they	should	be	admitted	to	be	Eye	-	Witnesses	,
尽管	他们	应该	是	承认	到	是	眼睛	-	证人	,

虽然他们应该被认定为目击证人，

[jet] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [daʊt] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] : ['werfɔːr] ,

yet	would	not	stick	to	doubt	still	of	the	matter	:	Wherefore	,
然而	会	不是	戳	到	怀疑	仍然	的	这	事情	:	因此	,

然而，他仍然对此事抱有怀疑：因此，

[wʌt] - ['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

what	-	ever	it	was	that	I	performed	to	your	Daughter	,	and	to	some
什么	-	曾经	它	曾是	那	我	执行	到	你的	女儿	,	和	到	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

无论我为你的女儿以及其他一些人表演了什么，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['ɑːrtɪfɪs] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	what	Artifice	I	did	it	,
和	经过	什么	技巧	我	做过	它	,

我究竟用了什么计谋?

[aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

I	now	ingenuously	expose	to	the	Eyes	of	all	the	World	.
我	现在	巧妙地	暴露	到	这	眼睛	的	全部	这	世界	.

现在，我将这一切毫无保留地展现在全世界的目光之下。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [soʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['leɪbər] ,

I	heartily	wish	that	they	may	so	make	use	of	this	my	labour	,
我	衷心地	希望	那	他们	可能	所以	制作	使用	的	这	我的	劳动	,

我衷心希望他们能够如此利用我的劳动成果。

[æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [noʊ] [mɔːr] [dʌm] ['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

as	that	for	the	future	,	no	more	Dumb	Persons	may	be	found	.
作为	那	为了	这	未来	,	不	更多的	哑的	人	可能	是	成立	.

这样一来，以后就不会再有愚笨的人了。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['daʊtɪŋ] ['pɝːsənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	the	number	of	these	doubting	Persons	,	you	have	confessed	to	me	,
在	这	数字	的	这些	怀疑	人	,	你	有	坦白	到	我	,

你已向我承认，在这些心存疑虑的人当中，人数不少。

[ðæt] [juː; jʊ][jʊr; jər][self][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪd(ə)n]

that	you	your	self	had	formerly	been	,	until	you	had	heard	a	certain	Maiden
那	你	你的	自己	有	以前	到过	,	直到	你	有	听到	一个	肯定	少女

,

,

,

你曾经也是这样，直到你听说了某个少女的故事。

[huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dʌm] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]['æmstərdæm] ;

who	before	had	been	Dumb	,	talking	with	me	at	Amsterdam	;
WHO	前	有	到过	哑的	,	说	和	我	在	阿姆斯特丹	;

之前一直很愚蠢的人，在阿姆斯特丹和我交谈过；

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][maɪ][self] , [ɪf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

perhaps	I	should	have	been	so	my	self	,	if	,	when	I	was	ignorant	in	the	thing	,
也许	我	应该	有	到过	所以	我的	自己	,	如果	,	什么时候	我	曾是	无知	在	这	事物	,

或许我自己也应该如此，如果，在我对这件事一无所知的时候，

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['nærətɪvlɪ] ['oʊnli] , [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]

I	had	received	narratively	only	,	that	some	such	thing	was	performed	by
我	有	已收到	叙事上	仅有的	,	那	一些	这样的	事物	曾是	执行	经过

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

我只是从叙述中得知，有人做过类似的事情；

['werfɔ:r] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] ['ræðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ˌɪnkrə'du:ləti][ʌv; əv][men] ([wɪtʃ] [naʊ] [ɪz]

wherefore	I	resolved	rather	to	convince	the	Incredulity	of	Men	(	which	now	is
因此	我	已解决	相当	到	说服	这	怀疑	的	男人	(	哪个	现在	是

[ə'kaʊntid] ['pru:d(ə)ns] [ə'mʌŋst] [moʊst][men]) [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] ,

accounted	Prudence	amongst	most	Men	)	of	an	Error	,
已记录	谨慎	在	最多	男人	)	的	一个	错误	,

因此，我决心让世人的怀疑（如今大多数人将其视为谨慎）认识到一个错误。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ræʃnəs] .

than	to	reprove	them	for	their	Rashness	.
比	到	责备	他们	为了	他们的	鲁莽	.

与其责备他们的鲁莽，不如.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [maɪ] ['meθəd] ['pʌblɪk] ;

It	is	now	three	Years	since	I	first	thought	to	make	this	my	Method	publick	;
它	是	现在	三	年	自从	我	第一的	想法	到	制作	这	我的	方法	公众	;

从我最初萌生公开我的方法到现在已经三年了；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [ðen] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	had	I	then	done	it	,	I	should	now	have	repented	it	,
但	有	我	然后	完毕	它	,	我	应该	现在	有	悔改	它	,

但如果我当时那样做了，我现在一定会后悔的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɑ:lɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:]

because	in	this	Interval	I	have	much	more	polished	it	;	and	rendered	it
因为	在	这	间隔	我	有	很多	更多的	抛光	它	;	和	渲染	它

[mɔ:r] ['i:zi] [baɪ][fɑ:r] ;

more	easie	by	far	;
更多的	更容易	经过	远的	;

因为在这个阶段，我对它进行了更精细的打磨，使其变得更加容易上手；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðer'ʌv] , [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] , [jeɪ] ,

and	as	to	what	belongs	to	the	practise	thereof	,	more	certain	,	yea	,
和	作为	到	什么	属于	到	这	实践	其中	,	更多的	肯定	,	是的	,

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ðæt] [dɪ'gri:] ,

and	all	to	that	degree	,
和	全部	到	那	程度	,

至于属于实践范畴的内容，那就更加确定了，是的，而且都达到了那个程度。

[æz; əz][aɪ] [der] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rt] , [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [def] ['pɜ:rs(ə)n] ,

as	I	dare	confidently	assert	,	that	henceforth	there	shall	be	no	Deaf	Person	,
作为	我	敢	自信地	断言	,	那	今后	那里	将	是	不	聋	人	,

我可以大胆自信地断言，从今以后，世上将不再有聋人。

([prə'vaɪdɪd][hi:; hi][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [tʌŋ] - [taɪd] ,

(	provided	he	be	of	a	sound	Mind	,	and	be	not	Tongue	-	tied	,
(	假如	他	是	的	一个	声音	头脑	,	和	是	不是	舌头	-	系	,

（前提是他神智清醒，且不结巴，）

[nɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] [eɪdʒ]) [huː] [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː]

nor	of	an	immature	Age	)	who	by	my	Instruction	shall	not	in	the	space	of	two
也不	的	一个	不成熟	年龄	)	WHO	经过	我的	操作说明	将	不是	在	这	空间	的	二

[mʌnθs] [spiːk] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

Months	speak	readily	enough	.
几个月	说话	容易	足够的	.

也不是未成年的孩子，按照我的指示，两个月内不能流利地说话。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [rɪ'pent] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] ,

Perhaps	also	I	shall	hereafter	repent	,	that	I	have	published	this	small	Treatise	,
也许	还	我	将	此后	悔改	,	那	我	有	已发布	这	小的	论文	,

或许将来我也会后悔发表这篇小论文。

[æz; əz] [jet] [tuː] [ˌɪmə'tʃʊr] ; [jet] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kən'fes] [æn; ən] ['erər] ,

as	yet	too	immature	;	yet	I	had	rather	confess	an	Error	,
作为	然而	也	不成熟	;	然而	我	有	相当	承认	一个	错误	,

当时我还不够成熟；然而，我宁愿承认错误。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['eni] [wer] [kə'mɪt] [wʌn] , [ɔːr][ɪn]['eni]['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃn] [ɔːg'ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	shall	any	where	commit	one	,	or	in	any	future	Edition	augment	it	,
如果	我	将	任何	在哪里	犯罪	一	,	或者	在	任何	未来	版	增强	它	,

如果我在任何地方犯下这样的错误，或者在任何未来的版本中增加这样的错误，

[ðæn; ðən] ['hoʊlli] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ;

than	wholly	to	pass	it	over	in	Silence	;
比	完全	到	经过	它	超过	在	沉默	;

与其完全保持沉默，不如置之不理；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [deθ] ,

for	if	I	should	be	snatcht	away	by	a	hasty	Death	,
为了	如果	我	应该	是	抢夺	离开	经过	一个	仓促	死亡	,

因为如果我被匆匆而去的死神夺去生命，

(['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['tendər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [dʌθ; dəθ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː])

(	even	as	a	tender	state	of	Health	doth	threaten	me	)
(	甚至	作为	一个	投标	状态	的	健康	确实	威胁	我	)

（即便我的健康状况岌岌可危）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['rendər] [tuː; tə][gɑːd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt] [kə'mɪtɪd]

I	should	not	know	how	to	render	to	God	an	Account	of	the	Talent	committed
我	应该	不是	知道	如何	到	使成为	到	上帝	一个	帐户	的	这	天赋	坚定的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我不知道该如何向上帝交代我所领受的才干。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	he	may	require	it	of	me	.
作为	他	可能	要求	它	的	我	.

他可能会要求我这样做。

['nʌθɪŋ] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnd] , [moʊst] ['wɜːrði] [sɜːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]

Nothing	therefore	remained	,	most	Worthy	Sir	,	than	that	I	should	beg	your	Pardon
没有什么	所以	剩余	,	最多	值得	先生	,	比	那	我	应该	求	你的	赦免

,

,

,

因此，尊敬的先生，我唯一剩下的就是请求您的原谅。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [boʊld] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

that	I	have	made	bold	thus	to	interrupt	you	in	the	midst	of	Affairs	,
那	我	有	制成	大胆的	因此	到	打断	你	在	这	中间	的	事务	,

我竟如此大胆地打断你处理事务，

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['swɑ:loʊ] [ju:; jʊ] ['hoʊlli] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [gɪv]

which	almost	swallow	you	wholly	up	;	but	I	believe	you	will	the	more	readily	give
哪个	几乎	吞	你	完全	向上	;	但	我	相信	你	将要	这	更多的	容易	给

[ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ,

it	me	,
它	我	,

它几乎将你完全吞噬；但我相信你会更乐意把它给我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skrɪpt] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['æbsəns] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

because	this	little	Script	may	make	my	Absence	less	troublesome	to	you	,
因为	这	小的	脚本	可能	制作	我的	缺席	较少的	麻烦的	到	你	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

因为这段小脚本或许能减轻我不在时给您带来的困扰，因为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ,

according	to	the	precepts	here	given	,
根据	到	这	戒律	这里	给定	,

根据这里所给出的准则，

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t]

you	yourself	will	be	able	to	take	care	that	your	Daughter	shall	not	only	not
你	你自己	将要	是	有能力的	到	拿	关心	那	你的	女儿	将	不是	仅有的	不是

[fər'get] [ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [noʊz] ,

forget	all	what	she	already	knows	,
忘记	全部	什么	她	已经	知道	,

您自己将能够确保您的女儿不仅不会忘记她已经知道的一切，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðem; ðəm] .

but	more	and	more	accomplish	them	.
但	更多的	和	更多的	完成	他们	.

但越来越多的人实现了这些目标。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] ,

However	,	I	humbly	beseech	you	,	that	him	whom	you	have	begun	to	love	,
然而	,	我	谦卑地	恳求	你	,	那	他	谁	你	有	开始	到	爱	,

然而，我恳求你们，你们已经开始爱上的那个人，

[jeɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [stɪl] [ˌðer'ɪn] ,

yea	,	though	he	be	removed	far	from	you	,	that	you	will	persist	still	therein	,
是的	,	尽管	他	是	已移除	远的	从	你	,	那	你	将要	坚持	仍然	其中	,

是的，即使他远离你，你仍要坚持下去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][self][æz; əz] [ni:d] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	take	upon	your	self	as	need	shall	require	it	,
和	到	拿	之上	你的	自己	作为	需要	将	要求	它	,

并根据需要自行承担责任，

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][self] .

the	Patronage	of	the	Truth	it	self	.
这	赞助	的	这	真相	它	自己	.

对真理本身的庇护。

[fɛrwɛl] , [ænd; ənd][bi:; bi] [wel] .

Farewel	,	and	be	well	.
告别	,	和	是	出色地	.

再见，祝您一切安好。

[dʒeɪ] . ['kɑ:nˌreɪd] [ə'mɑ:n] .

J	.	Conrade	Amman	.
J	.	康拉德	安曼	.

J. Conrade Amman。

['deɪtɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] , [ɔːg] . 10th , - .

Dated	from	my	Study	,	Aug	.	10th	,	1692	.
日期	从	我的	学习	,	八月	.	10th	,	-	.

摘自我的书房，1692年8月10日。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [frendz] ['rɪtʃəd] ['wɔlə] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] - , [ɪ'skwaɪərz] , [ʌv; əv]

To	his	Learned	friends	Richard	Waller	,	and	Alexander	Pittfield	,	Esquires	,	of
到	他的	学习	朋友们	理查德	沃勒	,	和	亚历山大	-	,	绅士们	,	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

the	Royal	Society	.
这	皇家	社会	.

献给他的博学好友理查德·沃勒先生和皇家学会的亚历山大·皮特菲尔德先生。

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ,

The	holding	of	a	Candle	to	the	Sun	is	not	more	absurd	,
这	保持	的	一个	蜡烛	到	这	太阳	是	不是	更多的	荒诞	,

向太阳举蜡烛并不比这更荒谬。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['triːtɪs] .

than	thus	to	present	you	with	an	English	Version	of	a	Latin	Treatise	.
比	因此	到	展示	你	和	一个	英语	版本	的	一个	拉丁	论文	.

因此，我们无法向您呈现拉丁文论文的英文版本。

[ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] , [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['mæstərz][ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

All	who	know	you	,	know	you	to	be	Masters	of	not	only	most	of	the
全部	WHO	知道	你	,	知道	你	到	是	大师	的	不是	仅有的	最多	的	这

[ˌjʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

所有认识你的人都知道，你不仅是欧洲大部分地区的大师，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

but	also	of	the	Learned	Languages	.
但	还	的	这	学习	语言	.

但也包括公认语言。

[bʌt; bət][maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] ,

But	my	excuse	is	,	that	what	I	have	done	for	the	sake	of	English	Readers	,
但	我的	原谅	是	,	那	什么	我	有	完毕	为了	这	清酒	的	英语	读者	,

但我的解释是，我所做的一切都是为了英语读者。

[aɪ][ɪk'spoʊz]['ʌndər][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [neɪmz] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi]['juːsf(ə)l]

I	expose	under	your	learned	Names	;	the	Subject	-	matter	of	which	may	be	useful
我	暴露	在下面	你的	学习	姓名	;	这	主题	-	事情	的	哪个	可能	是	有用

,

,
,

我以各位博学之士的名义，揭露一些可能对你们有用的内容。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	therefore	acceptable	to	your	selves	and	others	.
和	所以	可接受	到	你的	自我	和	其他的	.

因此，对你和他人而言都是可以接受的。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][maɪ] [æm'bɪʃəs] [eɪm] [ˌhɪr'ɪn] ,

However	,	I	am	willing	to	discover	my	Ambitious	aim	herein	,
然而	,	我	是	愿意的	到	发现	我的	雄心勃勃	目的	在此处	,

然而，我愿意在此探索我雄心勃勃的目标。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ,
which is to let the World know who are my Friends ,
哪个 是 到 让 这 世界 知道 WHO 是 我的 朋友们 ,

目的是让全世界知道我的朋友是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪmz] [meɪ] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪn] .
and what Names may give Honour to mine .
和 什么 姓名 可能 给 荣誉 到 矿 .

以及哪些名字能为我的名字增添荣耀。

[aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['sevrəl] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
I know , that several very considerable Members of that great Society , to which
我 知道 , 那 一些 非常 大量 成员 的 那 伟大的 社会 , 到 哪个
[juː; jʊ][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪt] ,
you so nearly relate ,
你 所以 几乎 涉及 ,

我知道，您与那个伟大协会的几位非常重要的成员，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] , [bəuθ][ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['veri]
have already , both in Theory and Practise , acquainted the World with very
有 已经 , 两个都 在 理论 和 实践 , 熟人 这 世界 和 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;
remarkable things of this nature ;
卓越 事物 的 这 自然 ;

在理论和实践中，我们已经向世界展示了这类非常了不起的事物；

[ænd; ənd] ['weðər] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['pʌblɪʃt] , [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
and whether what is here published , will in the least ,
和 无论 什么 是 这里 已发布 , 将要 在 这 至少 ,

而这里发表的内容，至少会……

['iːðər] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [tɔːt] , [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] ['veri]
either elucidate or add to those already taught , and done by those very
任何一个 阐发 或者 添加 到 那些 已经 教授 , 和 完毕 经过 那些 非常
['noʊɪŋ] ['pɝːsənz] ,
knowing persons ,
会心 人 ,

要么阐明，要么补充那些博学之士已经教授和完成的内容。

[aɪ] ['niːðər] [der] [nɔːr] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [hɪr] [faʊnd]
I neither dare nor will determine ; but if neither one nor the other be here found
我 两者都不 敢 也不 将要 决定 ; 但 如果 两者都不 一 也不 这 其他 是 这里 成立
,
,
,

我既不敢也不愿妄下断言；但如果这里既找不到这两者，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪts] [duː]
yet it is sometimes grateful to us , to see how good and great wits do
然而 它 是 有时 感激的 到 我们 , 到 看 如何 好的 和 伟大的 智慧 做
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

然而，有时候看到那些才华横溢、智慧过人的人们如何跳出思维定式，也让我们感到欣慰。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and in such Circumstances as these no Man can account Store to be a
和 在 这样的 情况 作为 这些 不 男人 能 帐户 店铺 到 是 一个
[sɔːr] .
Soare .
索尔 .

在这种情况下，任何人都不能把商店视为宝藏。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] ,

I	have	only	this	to	further	mention	,
我	有	仅有的	这	到	更远	提到	,

我只有这一点要补充说明，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʃoʊz] [ðə; ði] [haɪ] - ['dʒɜːrmən] [tʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ɪg'zemplɑːr] ,

that	the	Author	chose	the	High	-	German	Tongue	to	become	his	exemplar	,
那	这	作者	选择	这	高的	-	德语	舌头	到	变得	他的	范例	,

作者选择高地德语作为其典范，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn][ɔːr] [æn'tiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['nesəseri] ,

rather	than	any	other	Modern	or	Antique	;	it	therefore	is	necessary	,
相当	比	任何	其他	现代的	或者	古董	;	它	所以	是	必要的	,

而不是任何其他现代或古董；因此，这是必要的。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	he	who	would	put	his	Rules	in	practice	in	any	other	Language	,
那	他	WHO	会	放	他的	规则	在	实践	在	任何	其他	语言	,

任何人若想用其他语言实践他的规则，

[mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [duː] [ə'nælədʒi][ɪn]['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] .

must	observe	a	due	Analogy	in	mutatis	mutandis	.
必须	观察	一个	到期的	类比	在	略作修改	变异	.

必须遵守适当的类比，并进行相应的修改。

[ðʌs] ([maɪ] [frendz]) [aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][self] , [ɪf] ['eni] [bleɪm] ['hæpən]

Thus	(	my	Friends	)	I	have	exposed	both	you	and	my	self	,	if	any	blame	happen
因此	(	我的	朋友们	)	我	有	裸露	两个都	你	和	我的	自己	,	如果	任何	责备	发生

,

,

,

因此（我的朋友们），如果因此产生任何责任，我已经将你我都暴露在外了。

[let] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [maɪn] , [huː] ([wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n]) [dɪd] [ðɪs]

let	that	be	all	mine	,	who	(	without	your	Knowledge	and	Concession	)	did	this
让	那	是	全部	矿	,	WHO	(	没有	你的	知识	和	让步	)	做过	这

[ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Indignity	to	you	,
侮辱	到	你	,

这一切都归我所有，是谁（未经你知情和同意）对你做了这种侮辱?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] [pʌblɪkli] [tuː; tə][staɪl][maɪ][self] ,

and	to	aggravate	it	,	thus	publickly	to	stile	my	self	,
和	到	加剧	它	,	因此	公开地	到	风格	我的	自己	,

为了加剧这种情况，我公开羞辱自己。

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[jʊr; jər]['kɔːrdʒəl] [frend] [ænd; ənd]['sɜːrvənt] ,

Your	Cordial	Friend	and	Servant	,
你的	亲切	朋友	和	仆人	,

您亲切的朋友和仆人，

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

[fʊt] .
Foot **.**
脚 .

脚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
TO **THE** **READER** **.**
到 这 读者 .

致读者。

['kændɪd] ['riːdər] ,
Candid **Reader** **,**
坦率 读者 ,

坦诚的读者，

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [aɪ][ɪk'spoʊz][tuː; tə] [ðiː] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] ,
In **these** **few** **Pages** **,** **I** **expose** **to** **thee** **openly** **and** **ingenuously** **,**
在 这些 很少 页 , 我 暴露 到 你 公然 和 巧妙地 ,

在这短短几页中，我将坦诚地向你揭示：

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [def] ,
by **what** **means** **I** **can** **learn** **the** **Deaf** **,**
经过 什么 方法 我 能 学习 这 聋 ,

我该如何学习聋人语言?

([ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][soʊ]) [ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːr'tɪkjələtli] ,
(**and** **because** **they** **were** **born** **so** **)** **the** **Dumb** **to** **speak** **articulately** **,**
(和 因为 他们 是 出生 所以) 这 哑的 到 说话 清晰地表达 ,

（而且因为他们天生如此）哑巴也能清晰地说话，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,
and **easily** **to** **understand** **others** **also** **when** **they** **are** **speaking** **,**
和 容易地 到 理解 其他的 还 什么时候 他们 是 请讲 ,

而且能够轻松听懂别人说话。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [bʊk] ,
so **as** **they** **may** **be** **able** **both** **to** **read** **,** **and** **to** **understand** **a** **Book** **,**
所以 作为 他们 可能 是 有能力的 两个都 到 读 , 和 到 理解 一个 书 ,

这样他们既能阅读，也能理解一本书。

[ɔːr] ['letər] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðer; ðər][oʊn][maɪndz] , ['iːðər] [baɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .
or **Letter** **,** **and** **to** **discover** **their** **own** **Minds** **,** **either** **by** **Speach** **or** **Writing** **.**
或者 信 , 和 到 发现 他们的 自己的 思想 , 任何一个 经过 演讲 或者 写作 .

或者通过信件，通过演讲或写作来发现自己的思想。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
How **important** **a** **Benefit** **is** **this** **?**
如何 重要的 一个 益处 是 这 ?

这项福利有多重要?

[haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪz][ðə; ði][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɑːrt] ?
How **advantageous** **is** **the** **not** **hearing** **supplied** **by** **this** **Art** **?**
如何 有利 是 这 不是 听力 供应 经过 这 艺术 ?

本艺术所提供的无听觉体验有多大优势?

[ɪf] ['envi] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['griːdi] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][geɪn] _ [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'veild] [wɪð; wɪθ]
If **Envy** **,** **or** **the** **detestable** **greedy** **Desire** **of** **Gain** **=** **could** **have** **prevailed** **with**
如果 嫉妒 , 或者 这 可恨 贪婪的 欲望 的 获得 _ 可以 有 最终获胜 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

如果嫉妒，或者可憎的贪婪的求得利益欲望能够战胜我，

[aɪ][hæd; həd] [ri'teind] [ðɪs] [ɑːrt] , [æz; əz] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [brest] .

I	had	retained	this	Art	,	as	lockt	up	in	my	own	Breast	.
我	有	保留	这	艺术	,	作为	锁	向上	在	我的	自己的	胸部	.

我将这门技艺珍藏于心，如同锁在自己的胸膛里一般。

[bʌt; bət] !

But	alass	!
但	唉	!

但是，唉!

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [def] ?

How	miserable	is	the	condition	of	the	Deaf	?
如何	悲惨的	是	这	状况	的	这	聋	?

聋人的处境有多么悲惨?

[haʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [ɪz] [ðæt] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz]

How	lame	and	defective	is	that	Speach	,	which	is	performed	by	Signs	and	Gestures
如何	瘸	和	有缺陷的	是	那	演讲	,	哪个	是	执行	经过	标志	和	手势

?

?
?

这种通过手势和肢体语言进行的演讲是多么的蹩脚和有缺陷啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][ðer; ðər]

How	little	are	they	capable	to	receive	of	those	things	which	concern	their
如何	小的	是	他们	有能力的	到	收到	的	那些	事物	哪个	忧虑	他们的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

eternal	Salvation	?
永恒	救恩	?

他们对于关乎永恒救赎的事情，究竟能接受到什么程度呢?

[huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kə'mɪzəreɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ?

Who	doth	not	commiserate	this	sort	of	Persons	?
WHO	确实	不是	怜悯	这	种类	的	人	?

谁不同情这类人呢?

[huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Who	can	refuse	to	help	them	by	all	means	which	are	possible	?
WHO	能	拒绝	到	帮助	他们	经过	全部	方法	哪个	是	可能的	?

谁能拒绝尽一切可能帮助他们呢?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] , [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] , [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][help] [ðem; ðəm] ,

For	my	part	,	I	,	by	the	help	of	God's	Grace	,	will	not	only	help	them	,
为了	我的	部分	,	我	,	经过	这	帮助	的	神的	优雅	,	将要	不是	仅有的	帮助	他们	,

就我而言，凭借上帝的恩典，我不仅会帮助他们，

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˌðer'ɪn] ,

but	will	make	publick	and	vulgar	what	is	best	to	be	done	therein	,
但	将要	制作	公众	和	庸俗	什么	是	最好的	到	是	完毕	其中	,

但会公开且粗俗地表达在那里最恰当的做法，

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] ['spiːkɪŋ] ,

yea	,	and	have	done	so	already	,	that	they	can	understand	others	speaking	,
是的	,	和	有	完毕	所以	已经	,	那	他们	能	理解	其他的	请讲	,

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [vɔɪs] ,

even	with	the	softest	Voice	,
甚至	和	这	最柔软	嗓音	,

是的，而且他们已经做到了，即使别人说话声音很轻，他们也能听懂。

[ɔːr] ['ræðər] ['wɪspərɪŋ] .

or	rather	whispering	.
或者	相当	耳语	.

或者更确切地说，是低声细语。

[ðɪs] - [wɪl] [siːm] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][moʊst][men] , [jet] [ɪz][nɑːt] ['pleɪnli]
This Doctrin will seem new and incredible to most Men , yet is not plainly
这 - 将要 似乎 新的 和 极好的 到 最多 男人 , 然而 是 不是 显然
[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ;
altogether unheard of ;
共 闻所未闻 的 ;

对于大多数人来说，这种理论似乎是新奇的、不可思议的，但实际上并非完全闻所未闻；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] , [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]
for , as I heard , there have been some , who engaged themselves in this
为了 , 作为 我 听到 , 那里 有 到过 一些 , WHO 已订婚的 他们自己 在 这
[kjʊr] ;
cure ;
治愈 ;

据我所知，有些人从事这种疗法；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ˌðer'ɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]
but what they effected therein , I must acknowledge is unknown
但 什么 他们 受影响 其中 , 我 必须 承认 是 未知
[tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jeɪ] ,
to me ; yea ,
到 我 ; 是的 ,

但是，他们在那里究竟做了什么，我必须承认，我并不清楚；是的，

[aɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'test] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][eks'kɑːdʒəˌteɪt] [ðɪs] ['mætər] ,
I Religiously attest , that before I did excogitate this Matter ,
我 宗教地 证明 , 那 前 我 做过 思考 这 事情 ,

我郑重声明，在我深思熟虑此事之前，

[aɪ][met][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [liːst] [fʊt] - [step] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['eni] ['ɔːθər] .
I met not with the least foot - step thereof in any Author .
我 遇见 不是 和 这 至少 脚 - 步 其中 在 任何 作者 .

我在任何一位作者身上都没有发现丝毫此类迹象。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] , [huː] [rɪ'dʒekt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] - [æz; əz]
Notwithstanding , some there be , who reject at first sight this Doctrin as
虽然 , 一些 那里 是 , WHO 拒绝 在 第一的 视线 这 - 作为
['fæbjələs] ;
fabulous ;
太棒了 ;

然而，有些人一看到这种教义就认为它是无稽之谈；

['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pər'hæps][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['ɔːlsoʊ] ;
others , and those perhaps the same also ;
其他的 , 和 那些 也许 这 相同的 还 ;

其他人，或许也包括那些人；

[huː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðiˌ] ['mænər] [ˌðer'ʌv] , [wɪl] [kraɪ] ,
who when I shall have discovered to them the manner thereof , will cry ,
WHO 什么时候 我 将 有 发现 到 他们 这 方式 其中 , 将要 哭 ,

当我向他们揭示了其中的方法后，他们会喊道：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ðiˌ] [seɪm] [θɪŋ] : [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ;
that they could do the same thing : I , for my part ;
那 他们 可以 做 这 相同的 事物 : 我 , 为了 我的 部分 ;

他们也可以做同样的事情：就我而言；

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wel] ['noʊɪŋ] ,
am not concerned at either of them , well knowing ,
是 不是 担心的 在 任何一个 的 他们 , 出色地 会心 ,

我并不担心他们俩，因为我很清楚这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] _ [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪl] [dʒʌdʒ] ['ʌðərwaɪz] .

that	those	who	are	just	in	their	=	Estimation	of	things	,	will	judge	otherwise	.
那	那些	WHO	是	只是	在	他们的	_	估算	的	事物	,	将要	法官	否则	.

那些对事物评价公正的人，会做出不同的判断。

[wen] [ðaʊ] ,

When	thou	,
什么时候	你	,

当你，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ʃælt] [ə'raɪv] [ðʌs] [fɑːr] ([gʊd] _ ['riːdər]) [stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([aɪ] [preɪ] [ðiː]) [ænd; ənd]

by	reading	shalt	arrive	thus	far	(	good	=	Reader	)	stop	a	little	(	I	pray	thee	)	and
经过	阅读	应	到达	因此	远的	(	好的	_	读者	)	停止	一个	小的	(	我	祈祷	你	)	和

[juːz][ðə; ði] ['lɪbərti] ['græntɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

use	the	liberty	granted	to	every	one	,
使用	这	自由	的确	到	每一个	一	,

通过阅读，你就能到达这里（好读者），请稍作停留（我恳求你），并善用每个人被赋予的自由。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] , [wʌt] [ðaʊ] [ðaɪ][self] [duː] ,

and	attentively	revolve	in	thy	Mind	,	what	thou	thy	self	would'st	do	,
和	认真地	围绕	在	你的	头脑	,	什么	你	你的	自己	会	做	,

在你的心中仔细思考，你真正想做什么，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ker] .

if	such	a	case	as	this	was	committed	to	thy	care	.
如果	这样的	一个	案件	作为	这	曾是	坚定的	到	你的	关心	.

如果这样的案件交由你来处理。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðaʊ] - [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] ,

If	so	be	thou	shaltst	find	out	the	right	way	,	give	God	thanks	,
如果	所以	是	你	-	寻找	出去	这	正确的	方式	,	给	上帝	谢谢	,

如果真是如此，你终将找到正确的道路，感谢上帝。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] ; [ɪf] [nɑːt] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [riːd]

and	let	it	suffice	,	that	I	have	admonished	thee	;	if	not	,	go	on	to	read
和	让	它	足够了	,	那	我	有	告诫	你	;	如果	不是	,	去	在	到	读

[wʌt] ['fɑːloʊz] ,

what	follows	,
什么	跟随	,

我已经告诫过你了，这就足够了；如果还不够，请继续阅读下文。

[wer] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

where	thou	wilt	find	it	,	with	very	little	trouble	.
在哪里	你	枯萎	寻找	它	,	和	非常	小的	麻烦	.

你很容易就能找到它。

[ðɪs] ['veri] [weɪ] [ɪz] [ðæt] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːt] - - , ([ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [greɪt]

This	very	way	is	that	,	by	which	I	taught	Ehster	Kolard	,	(	a	young	Virgin	of	great
这	非常	方式	是	那	,	经过	哪个	我	教授	-	-	,	(	一个	年轻的	处女	的	伟大的

[hoʊps] ,

Hopes	,
希望	,

这就是我教导埃斯特·科拉德（一位充满希望的年轻圣母）的方法。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər]['piːtər] - , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [def]) [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

the	only	Daughter	of	Mr	Peter	Kolard	,	who	was	born	Deaf	)	not	only	to
这	仅有的	女儿	的	先生	彼得	-	,	WHO	曾是	出生	聋	)	不是	仅有的	到

[riːd] ,

read	,
读	,

彼得·科拉德先生的独生女（天生聋哑）不仅会阅读，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [spi:k] ['redɪli] , [jeɪ] ,
but **also** **to** **speak** **readily** **,** **yea** **,**
但 还 到 说话 容易 , 是的 ,

但也要能说会道，是的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ʃi:; ʃi] ['prɑfɪtid] [soʊ]
and **to** **hold** **Discourse** **with** **others** **and** **in** **a** **short** **time** **she** **profited** **so**
和 到 抓住 话语 和 其他的 和 在 一个 短的 时间 她 获利 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

她与他人进行交流，并在短时间内获益匪浅。

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [jeɪ] ,
as **to** **remember** **a** **many** **Questions** **and** **Answers** **in** **the** **Catechism** **,** **yea** **,**
作为 到 记住 一个 许多 问题 和 答案 在 这 教理问答 , 是的 ,

要记住教理问答中的许多问题和答案，是的，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sens]
and **as** **far** **as** **her** **young** **Years** **were** **capable** **,** **she** **understood** **the** **Sense**
和 作为 远的 作为 她 年轻的 年 是 有能力的 , 她 理解 这 感觉
[ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] :
of **them** **also** **:**
的 他们 还 :

在她年幼的年纪，她也理解了他们的意思：

[ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['meθəd]
She **rejoyced** **greatly** **when** **I** **told** **her** **,** **that** **I** **was** **willing** **to** **make** **this** **Method**
她 欣喜若狂 非常 什么时候 我 讲述 她 , 那 我 曾是 愿意的 到 制作 这 方法
,
,
,

当我告诉她我愿意采用这种方法时，她非常高兴。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] .
by **which** **she** **learned** **to** **speak** **,** **common** **to** **all** **.**
经过 哪个 她 学习 到 说话 , 常见的 到 全部 .

她由此学会了说话，一种所有人都能理解的语言。

['frendli] _
Friendly **=**
友好的 _

友好的_

['ri:dər] , [ju:z][ænd; ənd][ək'sept] [wel] [ði:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋz] ['betər]
Reader **,** **use** **and** **accept** **well** **these** **things** **;** **and** **if** **thou** **knowest** **any** **things** **better**
读者 , 使用 和 接受 出色地 这些 事物 ; 和 如果 你 最了解 任何 事物 更好的
,
,
,

读者，请善用并接受这些事物；如果你知道更好的方法，

['kændɪdli] [ɪm'pɑ:rt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɑ:t][ðaɪ] [self] [ʌn'greɪtfl] .
Candidly **impart** **them** **,** **and** **make** **not** **thy** **self** **Ungrateful** **.**
坦率地说 传授 他们 , 和 制作 不是 你的 自己 忘恩负义 .

坦诚地告诉他们，并且不要忘记感恩。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] .

An	Advertisement	to	the	English	Reader	.
一个	广告	到	这	英语	读者	.

致英国读者的广告。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] ,

About	26	Years	since	,	the	Honourable	,	Learned	,
关于	-	年	自从	,	这	尊敬的	,	学习	,

大约26年前，尊敬的、博学的，

[ænd; ənd]['paɪəs][ef] . [em] . ['bærən][ʌv; əv]['hɛlˌmɑ:nt] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['lætn][ə; eɪ][smɔ:l]

and	Pious	F	.	M	.	Baron	of	Helmont	caused	to	be	published	in	Latin	a	small
和	虔诚的	F	.	M	.	男爵	的	赫尔蒙特	导致	到	是	已发布	在	拉丁	一个	小的

['tri:tɪs] ;

Treatise	;
论文	;

虔诚的赫尔蒙特男爵促使出版了一部拉丁文小论著；

['hoʊlli] [ænd; ənd] ['fʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['pʌblɪʃt] : [wɪtʃ] [sed]

wholly	and	fully	to	the	same	purpose	,	with	what	is	here	published	:	Which	said
完全	和	完全	到	这	相同的	目的	,	和	什么	是	这里	已发布	:	哪个	说

['tri:tɪs] ,

Treatise	,
论文	,

完全且彻底地达到同一目的，与此处发表的内容相同：即上述论著，

, [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][hænd][tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

entituled	,	The	Alphabet	of	Nature	,	is	now	in	Hand	to	be	Translated	,
标题	,	这	字母	的	自然	,	是	现在	在	手	到	是	翻译	,

[ænd; ənd] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

and	Publish'd	in	English	;
和	-	在	英语	;

题为《自然字母表》的书籍现已准备翻译成英文，并将以英文出版；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [fɪt] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [ðɪs] ['noʊtɪs] .

of	which	it	was	thought	fit	here	to	give	thee	this	Notice	.
的	哪个	它	曾是	想法	合身	这里	到	给	你	这	注意	.

因此，特此通知你。

[ðaʊ] [ɑ:rt]['ɔ:lsoʊ] ([kaɪnd] ['ri:dər]) [tu:; tə][bi:; bi]['ædvərtaɪzd] ,

Thou	art	also	(	kind	Reader	)	to	be	advertised	,
你	艺术	还	(	种类	读者	)	到	是	广告	,

你（亲爱的读者）也需要被宣传，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['leɪtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [trækt] ,

that	there	is	very	lately	Translated	into	the	English	a	very	learned	Tract	,
那	那里	是	非常	最近	翻译	进入	这	英语	一个	非常	学习	田地	,

最近有一部学术性很强的著作被翻译成英文。

, [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'trɪbju:ts] ; ['demənstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]

entituled	,	The	Divine	Being	,	and	its	Attributes	;	demonstrated	from	the	Holy
标题	,	这	神圣的	存在	,	和	它是	属性	;	已证明	从	这	圣

['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Scriptures	,	and	Original	Nature	of	things	,
经文	,	和	原来的	自然	的	事物	,

题为《神圣的存在及其属性；从圣经和万物的本性中论证》

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ef] . [em] . ['bærən][ʌv; əv]['hɛlˌmɑ:nt] .

according	to	the	Principles	of	the	aforesaid	F	.	M	.	Baron	of	Helmont	.
根据	到	这	原则	的	这	上述	F	.	M	.	男爵	的	赫尔蒙特	.

根据上述赫尔蒙特男爵的原则。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [loʊ] - [dʌtʃ] , [baɪ] ['pɔləs] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , & [si:] . [ænd; ənd]

Written	in	Low	-	Dutch	,	by	Paulus	Buchius	,	Dr	.	of	Physick	,	&	c	.	and
书面	在	低的	-	荷兰语	,	经过	保卢斯	-	,	博士	.	的	医生	,	&	c	.	和

['laɪsnst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

Licensed	according	to	Order	,
获得许可的	根据	到	命令	,

由保卢斯·布基乌斯（Paulus Buchius）博士（医学博士）用低地荷兰语撰写，并根据规定获得许可。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ][ti:] . ['haʊkɪnz] , ['bʊkselər] , [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] - [jɑ:rd] , ['lʌmbɝd] -

and	are	to	be	sold	by	T	.	Howkins	,	Bookseller	,	in	George	-	yard	,	Lumbard	-
和	是	到	是	卖	经过	T	.	霍金斯	,	书商	,	在	乔治	-	院子	,	伦巴德	-

[stri:t] .

Street	.
街道	.

并将由位于伦巴第街乔治院子里的 T. Howkins 书店出售。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [def] [mæn] .

THE	TALKING	DEAF	MAN	.
这	说	聋	男人	.

会说话的聋哑人。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:]

An	Inquiry	into	the	Nature	of	a	Voice	,	and	in	what	respect	it
一个	询问	进入	这	自然	的	一个	嗓音	,	和	在	什么	尊重	它

['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] .

differs	from	the	Breath	.
不同	从	这	气息	.

对声音的本质及其与呼吸的不同之处的探究。

[let] [noʊ][mæn] [prɪ'zu:m] , [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['evər] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɑ:rt] ,

Let	no	Man	presume	,	that	he	shall	ever	attain	to	this	noble	Art	,
让	不	男人	怙	,	那	他	将	曾经	达到	到	这	高贵	艺术	,

任何人都不应妄自揣测，自己能够掌握这门高贵的技艺。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

if	he	remain	Ignorant	in	what	it	is	that	the	nature	of	the	Letters	,
如果	他	保持	无知	在	什么	它	是	那	这	自然	的	这	信件	,

如果他仍然不了解信件的本质，

[æz; əz] [wel] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]['speʃ(ə)l] , [dʌθ; dəθ][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ;

as	well	in	general	,	as	special	,	doth	consist	;
作为	出色地	在	一般的	,	作为	特别的	,	确实	由	;

一般而言，作为特殊情况，也包括；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	it	was	this	very	thing	which	gave	occasion	to	the	composing	of	this
为了	它	曾是	这	非常	事物	哪个	给予	场合	到	这	构成	的	这

[smɔ:l] ['tri:tɪs] :

small	Treatise	:
小的	论文	:

正是这件事促成了这篇小论文的撰写：

['werfɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [def] ['pɜ:sənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Wherefore	,	before	I	treat	of	the	manner	of	instructing	Deaf	Persons	,	I	shall
因此	,	前	我	对待	的	这	方式	的	指导	聋	人	,	我	将

[brɪŋ] ['ɪntu:][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

bring	into	examination	,
带来	进入	考试	,

因此，在论述如何教导聋人之前，我将首先探讨以下问题：

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [vɪz] .

First	,	the	material	part	of	the	Letters	,	viz	.
第一的	,	这	材料	部分	的	这	信件	,	即	.

首先是信件的实质部分，即：

[vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] :

Voice	and	Breath	;	Secondly	,	the	Letters	themselves	,	and	their	Differences	:
嗓音	和	气息	;	第二	,	这	信件	他们自己	,	和	他们的	差异	:

['θɜ:rdli] , [ænd; ənd] ['læstli] ,

Thirdly	,	and	Lastly	,
第三	,	和	最后	,

声音和呼吸；其次，字母本身及其差异；第三，也是最后一点，

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

I	will	teach	the	Practise	of	the	Art	.
我	将要	教	这	实践	的	这	艺术	.

我将教授这门艺术的实践方法。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

I	have	oftentimes	heard	from	some	Persons	,	that	it	was	little
我	有	经常	听到	从	一些	人	,	那	它	曾是	小的

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

beneath	a	Miracle	,
下面	一个	奇迹	,

我经常听一些人说，这简直就是个奇迹。

[ðæt] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [men] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['ræðər] [baɪ]

that	God	should	give	Men	,	to	express	the	Thoughts	of	the	Mind	,	rather	by
那	上帝	应该	给	男人	,	到	表达	这	想法	的	这	头脑	,	相当	经过

['məuʃənz] ,

Motions	,
动议	,

上帝应该赋予人类表达思想的能力，而不是通过动作。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [lɪps] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [ti:θ] , & [si:] .

which	are	effected	by	the	Lips	,	the	Tongue	,	the	Teeth	,	&	c	.
哪个	是	受影响	经过	这	嘴唇	,	这	舌头	,	这	牙齿	,	&	c	.

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

than	otherwise	,
比	否则	,

这些影响主要来自嘴唇、舌头、牙齿等部位，而非其他部位。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['bɑ:rbərəs] , [noʊ][nɑ:t] [ɪk'septɪŋ]

and	that	so	universally	,	that	there	is	no	Nation	so	Barbarous	,	no	not	excepting
和	那	所以	普遍地	,	那	那里	是	不	国家	所以	野蛮	,	不	不是	除外

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,

the	Hottentots	,
这	霍屯督人	,

而且这种野蛮行径如此普遍，以至于没有哪个民族比他们更野蛮，就连霍屯督人也不例外。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

which	cannot	speak	in	a	Language	.
哪个	不能	说话	在	一个	语言	.

它不会说某种语言。

[bʌt; bət][let] ([aɪ][preɪ]) [ðiːz] [men][kən'sɪdər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [men] ['raɪtli] [institjuːtid] [wʊd]

But	let	(	I	pray	)	these	Men	consider	,	what	it	is	that	Men	rightly	Instituted	would
但	让	(	我	祈祷	)	这些	男人	考虑	,	什么	它	是	那	男人	没错	已设立	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

但愿（我祈求）这些人思考一下，真正受人尊敬的领袖应该拥有什么。

[waɪlst] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [tɔːk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;

whilst	they	mutually	talk	one	with	another	;
而	他们	相互	讲话	一	和	其他	;

他们互相交谈时；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][moʊst]['ɪnwərd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [jeɪ] ,

for	they	desire	to	open	the	most	inward	Recesses	of	the	Heart	,	yea	,
为了	他们	欲望	到	打开	这	最多	向内	凹陷处	的	这	心	,	是的	,

因为他们渴望打开心灵最深处的隐秘之处，是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fjuz] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [laɪf] ['ɪntuː] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi]

and	to	transfuse	their	own	proper	Life	into	others	,	which	thing	cannot	be
和	到	输血	他们的	自己的	恰当的	生活	进入	其他的	,	哪个	事物	不能	是

[mɔːr] [kə'məʊdɪəslɪ] [dʌn] ,

more	commodiously	done	,
更多的	宽敞地	完毕	,

并将他们自身的生命传递给他人，这件事再容易做到不过了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['spiːkɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['floʊəθ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

than	by	Speaking	;	for	there	is	nothing	which	floweth	forth	from	us	,
比	经过	请讲	;	为了	那里	是	没有什么	哪个	流淌	前进	从	我们	,

胜过言语；因为没有什么是出于我们自身，

[wɪtʃ] [kæriːɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

which	carrieth	with	it	a	more	vivid	Character	of	the	Life	,	than	our
哪个	凯莉丝	和	它	一个	更多的	生动	特点	的	这	生活	,	比	我们的

[vɔɪs] [dʌθ; dəθ] ;

Voice	doth	;
嗓音	确实	;

它比我们的声音更能生动地展现生命的特征；

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] ;

yea	,	in	the	Voice	is	the	Breath	of	Life	,	part	of	which	passeth	into	the	Voice	;
是的	,	在	这	嗓音	是	这	气息	的	生活	,	部分	的	哪个	经过	进入	这	嗓音	;

是的，声音中蕴含着生命的气息，其中一部分气息融入了声音之中；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	indeed	the	Voice	is	the	Child	of	the	Heart	,	which	is	the	Seat	of	the
为了	的确	这	嗓音	是	这	孩子	的	这	心	,	哪个	是	这	座位	的	这

[ə'fekʃənz] ,

Affections	,
情感	,

因为声音确实是心灵的孩子，而心灵是情感的所在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

and	of	Desire	.
和	的	欲望	.

以及欲望。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Hence	it	is	,
因此	它	是	,

因此，就是这样。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [ɪm'peʧuəs] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
that **sometimes** **we** **are** **not** **able** **to** **keep** **back** **the** **impetuous** **Motions** **of** **the**
那 有时 我们 是 不是 有能力的 到 保持 后退 这 浮躁 动议 的 这
[ə'fekʃənz] ;
Affections **;**
情感 ;

有时我们无法抑制情感的冲动;

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [maʊθ] ['spi:kəθ] .
but **out** **of** **the** **abundance** **of** **the** **Heart** **,** **the** **Mouth** **speaketh** **.**
但 出去 的 这 丰富 的 这 心 , 这 嘴 说话 .

但心里所充满的，口里就说出来。

[ðʌs] , [wen] [wi:; wi][dɪ'zaɪər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [selvz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə]
Thus **,** **when** **we** **desire** **something** **in** **our** **selves** **,** **and** **yet** **are** **afraid** **to**
因此 , 什么时候 我们 欲望 某物 在 我们的 自我 , 和 然而 是 害怕的 到
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,
express **it** **,**
表达 它 ,

因此，当我们内心渴望某样东西，却又害怕表达出来时，

[ðə; ði] [hɑ:rt] ['leɪbər] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['æŋkʃəs] ;
the **Heart** **labours** **like** **a** **Woman** **with** **Child** **,** **and** **becomes** **Anxious** **;**
这 心 劳动 喜欢 一个 女士 和 孩子 , 和 变成 焦虑的 ;

心如孕妇般劳苦，焦躁不安;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
but **if** **we** **can** **pour** **it** **forth** **into** **the** **Bosom** **of** **a** **Friend** **,**
但 如果 我们 能 倒 它 前进 进入 这 怀 的 一个 朋友 ,

但如果我们能将它倾注到朋友的怀抱中，

[ðer; ðər]['prez(ə)ntli] [ə'raɪzɪθ] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['emptid]
there **presently** **ariseth** **great** **Tranquility** **,** **and** **we** **say** **,** **that** **we** **have** **emptied**
那里 目前 出现 伟大的 宁静 , 和 我们 说 , 那 我们 有 清空
['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] :
our **Hearts** **:**
我们的 红心 :

此刻，内心一片宁静祥和，我们说，我们已经清空了内心:

[jeɪ] , [soʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [wɪʧ] [ɪ'mi:diətli] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Yea **,** **so** **full** **is** **the** **Voice** **of** **the** **Life** **,** **which** **immediately** **flows** **from** **the** **Heart** **,**
是的 , 所以 满的 是 这 嗓音 的 这 生活 , 哪个 立即地 流量 从 这 心 ,

是的，生命之声如此饱满，它直接源自内心。

[ðæt] [tu:; tə] [tɔ:k] [lɔ:ŋ] , [ɪk'stri:mli] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɪk] ,
that **to** **talk** **long** **,** **extreamly** **wearieth** **us** **;** **but** **especially** **the** **Sick** **,**
那 到 讲话 长的 , 极其 疲惫 我们 ; 但 尤其 这 生病的 ,

长时间说话会让我们非常疲惫；尤其是病人，

[hu:] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][kæn; kən] [skers] ['ʌtər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪnt] [ə'weɪ] .
who **oftentimes** **can** **scarce** **utter** **three** **or** **four** **words** **,** **but** **they** **faint** **away** **.**
WHO 经常 能 稀少 说出 三 或者 四 字 , 但 他们 头晕的 离开 .

他们往往只能勉强说出三四个字，然后就昏倒了。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn]
Therefore **,** **to** **comprehend** **much** **in** **a** **few** **words** **,** **the** **Voice** **is** **an** **Emanation**
所以 , 到 理解 很多 在 一个 很少 字 , 这 嗓音 是 一个 散发
[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['spɪrɪt] ,
from **that** **very** **Spirit** **,**
从 那 非常 精神 ,

因此，简而言之，声音是那神圣精神的显现。

[wɪtʃ] [gɑːd] [briːðd] [ɪnθ] ['mænz]['nɒstrəlz] , [wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

which	God	breathed	inth	Man's	Nostrils	,	when	he	Created	him	a	living	Soul	.
哪个	上帝	呼吸	在	男人的	鼻孔	,	什么时候	他	创建	他	一个	活的	灵魂	.

上帝创造人类时，将气息吹入人类鼻孔，赋予人类生命。

[hens] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Hence	also	,	The	Word	of	God	,	the	Son	of	God	,	the	Omnipotence	of	God	,
因此	还	,	这	单词	的	上帝	,	这	儿子	的	上帝	,	这	全能	的	上帝	,

因此，神的圣言、神的儿子、神的全能者，

& [siː] . [ɑːr; ər][ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [hoʊ'mɑːnəməs] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd]

&	c	.	are	in	Holy	Scripture	oftentimes	homonymous	,	or	of	the	like	,	and
&	c	.	是	在	圣	圣经	经常	同音异义词	,	或者	的	这	喜欢	,	和

[seɪm] ['ɪmpɔːrt] .

same	import	.
相同的	进口	.

等等在圣经中经常是同音词或类似词，含义相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [vɔɪs] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi]

It	is	no	wonder	therefore	,	if	Voice	be	natural	to	a	Man	,	though	he	be
它	是	不	想知道	所以	,	如果	嗓音	是	自然的	到	一个	男人	,	尽管	他	是

[def] ,

Deaf	,
聋	,

因此，即使聋哑人也能自然地发出声音，这也就不足为奇了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [def] [men] [læf] , [kraɪ][aʊt] , ['hɑːloʊ] , [wiːp] , [saɪ] , [ænd; ənd] [weɪl] ,

because	Deaf	Men	Laugh	,	Cry	out	,	Hollow	,	Weep	,	Sigh	,	and	Waile	,
因为	聋	男人	笑	,	哭	出去	,	空洞的	,	哭泣	,	叹	,	和	哀号	,

因为聋人也会笑、会喊、会空洞地哭泣、会叹息、会哀号。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃiːf] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][æn; ən]

and	express	the	chief	Motions	of	the	Mind	,	by	the	Voice	which	is	to	an
和	表达	这	首席	动议	的	这	头脑	,	经过	这	嗓音	哪个	是	到	一个

[əb'zɜːrvənt] ['hɪrər] ,

Observant	Hearer	,
观察者	听者	,

并通过声音表达心灵的主要活动，这对于一位细心的听众来说，

['veriəs] , [jeɪ] , [ðeɪ] ['hɑːrdli]['evər]['sɪgnɪˌfaɪ]['eni] [θɪŋ] [baɪ][saɪnz] ,

various	,	yea	,	they	hardly	ever	signifie	any	thing	by	Signs	,
各种各样的	,	是的	,	他们	几乎	曾经	意义	任何	事物	经过	标志	,

各种各样的，是的，它们几乎从不通过符号表达任何意义，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [saʊnd] [ɔːr] [vɔɪs] .

but	they	mix	with	it	some	Sound	or	Voice	.
但	他们	混合	和	它	一些	声音	或者	嗓音	.

但他们会在其中混入一些声音或语音。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [neiʃəns] [ɑːr; ər][ə'laɪk] ; [[ə; eɪ]] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Thus	the	Exclamations	of	almost	all	Nations	are	alike	;	[	a	]	is	the	Sound	of
因此	这	感叹词	的	几乎	全部	国家	是	同样	;	[	一个	]	是	这	声音	的

[hɪm; ɪm] ['tʃiːfli] ,

him	chiefly	,
他	主要	,

因此，几乎所有民族的惊叹声都相似；[a]主要是他的声音，

[huː] [riːdʒɔɪsəθ] ; [[aɪ]] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ængri] ; [[oʊ]] [ʌv; əv][wʌn]
who **rejoyceth** **;** **[** **i** **]** **of** **him** **who** **is** **in** **Indignation** **,** **and** **Angry** **;** **[** **o** **]** **of** **one**
WHO 喜悦 ; [我] 的 他 WHO 是 在 愤慨 , 和 生气的 ; [o] 的 一
[ɪn] [kə˛mɪzə'reɪʃn] ,
in **Commiseration** **,**
在 怜悯 ,

欢喜的人；[i] 愤慨和愤怒的人；[o] 怜悯的人。

[ɔːr] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['meni] [sʌtʃ] ['ʌðər] - [laɪk] .
or **Exclamation** **;** **not** **to** **mention** **many** **such** **other** **-** **like** **.**
或者 感叹 ; 不是 到 提到 许多 这样的 其他 - 喜欢 .

或者感叹号；更不用说其他类似的词语了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [dɪ'kler] , [wer'ɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [kənsɪstɛθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Now **I** **shall** **briefly** **declare** **,** **wherein** **the** **nature** **of** **the** **Voice** **consisteth** **,** **where** **it**
现在 我 将 简要地 宣布 , 其中 这 自然 的 这 嗓音 组成 , 在哪里 它
[ɪz] [fɔːrmd] ,
is **formed** **,**
是 形成 ,

现在我将简要说明，这声音的本质在于何处，它在哪里形成，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] : [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] , [tə'geðər] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
and **how** **it** **is** **formed** **:** **I** **shall** **also** **discover** **,** **together** **therewith** **,**
和 如何 它 是 形成 : 我 将 还 发现 , 一起 由此 ,

以及它是如何形成的：我还会同时发现，

[wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ['sɪmpli] , [æz; əz] [wʌt] [ɪz][ɪn] [truːθ] ,
wherein **is** **the** **difference** **betwixt** **Voice** **and** **Breath** **simply** **,** **as** **what** **is** **in** **truth** **,**
其中 是 这 不同之处 中间 嗓音 和 气息 简单地 , 作为 什么 是 在 真相 ,

声音和呼吸之间的区别究竟在哪里？其实很简单，就像它们本质上是什么一样。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] , [sʌm; səm] [def] ['pɜːsənz] ['kænɑːt] [lɜːrn]
of **so** **much** **weight** **,** **that** **if** **it** **be** **unknown** **,** **some** **Deaf** **Persons** **cannot** **learn**
的 所以 很多 重量 , 那 如果 它 是 未知 , 一些 聋 人 不能 学习
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

这件事的重要性如此之大，以至于如果不知道这一点，一些聋人就无法学会说话。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] .
as **shall** **be** **taught** **in** **the** **Third** **Chapter** **.**
作为 将 是 教授 在 这 第三 章 .

如第三章所述。

[men] [ˌɔːrdn'erəli] [spiːk] ['æftər] [tuː] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] , [vɪz] .
Men **ordinarily** **speak** **after** **two** **manner** **of** **ways** **,** **viz** **.**
男人 按说 说话 后 二 方式 的 方式 , 即 .

男人通常有两种说话方式，即：

['iːðər] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]['eni] [wʌn] , [huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr]['dɪstənt] [frʌm; frəm]
either **when** **they** **may** **be** **heard** **by** **any** **one** **,** **who** **is** **not** **too** **far** **distant** **from**
任何一个 什么时候 他们 可能 是 听到 经过 任何 一 , WHO 是 不是 也 远的 遥远 从
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

或者当离他们不太远的人都能听到他们的声音时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑːpərli] [kɔːld] [vɔɪs] ; [ɔːr] [els] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] ['praɪvətli] [ɪn] [ə'nʌðɜ-z] [ɪr] ,
and **that** **is** **properly** **call'd** **Voice** **;** **or** **else** **,** **when** **they** **speak** **privately** **in** **another's** **Ear** **,**
和 那 是 适当地 被称为 嗓音 ; 或者 别的 , 什么时候 他们 说话 私下 在 另一个的 耳朵 ,

而这才真正被称为“声音”；或者说，当他们私下在别人耳边说话时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɑ:nərəs] .

and	then	they	pronounce	a	Breath	which	is	simple	,	but	not	Sonorous	.
和	然后	他们	发音	一个	气息	哪个	是	简单的	,	但	不是	响亮的	.

然后他们发出一个呼吸声，这个呼吸声很简单，但并不响亮。

[def] [men]['ɔ:lsoʊ][du:] [noʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [breθ] ;

Deaf	Men	also	do	know	a	Voice	to	be	different	from	a	Simple	Breath	;
聋	男人	还	做	知道	一个	嗓音	到	是	不同的	从	一个	简单的	气息	;

聋人也知道声音与简单的呼吸是不同的;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] [bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn]

for	they	can	speak	both	ways	,	and	I	also	have	learned	this	Distinction
为了	他们	能	说话	两个都	方式	,	和	我	还	有	学习	这	区别

['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

partly	from	them	.
部分	从	他们	.

因为他们能用两种方式说话，而我也部分地从他们那里学到了这种区别。

[ðə; ði][hju:'meɪn] [vɔɪs] [ɪz] [er] , [ɪm'preg,net] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɑ:nərəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prest]

The	Humane	Voice	is	Air	,	impregnated	,	and	made	Sonorous	by	the	impressed
这	人道	嗓音	是	空气	,	受精	,	和	制成	响亮的	经过	这	印象深刻

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,

Character	of	the	Life	,
特点	的	这	生活	,

人的声音是空气，被生命的印记所浸润和赋予了声音的洪亮。

[ɔ:r][ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] ,

or	is	such	,	as	whilst	it	is	in	breathing	forth	,
或者	是	这样的	,	作为	而	它	是	在	呼吸	前进	,

或者说，就像它在呼吸时那样，

[dʌθ; dəθ] [smaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [ˌðerə'pɑ:n] ;

doth	smite	upon	the	Organs	of	the	Voice	,	so	,	as	they	tremble	thereupon	;
确实	惩击	之上	这	器官	的	这	嗓音	,	所以	,	作为	他们	颤抖	于是	;

击打声带，使声带颤抖;

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , [noʊ] [vɔɪs] [ɪz] [meɪd] : [jeɪ] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

for	indeed	,	without	this	tremulous	Motion	,	no	Voice	is	made	:	Yea	,	not	only	the
为了	的确	,	没有	这	颤抖的	运动	,	不	嗓音	是	制成	:	是的	,	不是	仅有的	这

['lærɪŋks] ,

Larynx	,
喉	,

的确，如果没有这种颤抖的动作，就发不出声音：是的，不仅仅是喉咙，

[ɔ:r] [wɪnd] - [paɪp] , [dʌθ; dəθ] [ˌðerə'pɑ:n] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skʌl] ['ɔ:lsoʊ] ; [jeɪ] ,

or	Wind	-	pipe	,	doth	thereupon	tremble	,	but	the	whole	Skull	also	;	yea	,
或者	风	-	管道	,	确实	于是	颤抖	,	但	这	所有的	颅骨	还	;	是的	,

或者说，气管因此颤抖，整个头骨也颤抖；是的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['i:zəli] [faɪnd]

and	sometimes	all	the	Bones	of	the	whole	Body	,	which	any	one	may	easily	find
和	有时	全部	这	骨头	的	这	所有的	身体	,	哪个	任何	一	可能	容易地	寻找

[ɪn] [hɪm'self] ,

in	himself	,
在	他自己	,

有时甚至是全身所有的骨头，任何人都可以轻易地在自己身上找到这些骨头。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
by **his** **applying** **his** **Hand** **to** **his** **Throat** **,** **and** **laying** **it** **on** **the** **top** **of**
经过 他的 申请 他的 手 到 他的 喉 , 和 躺下 它 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **Head** **.**
他的 头 .

他将手放在喉咙上，然后又放在头顶上。

[ðɪs] ['tremblɪŋ] [ɪz] ['veri] [pər'septəb(ə)l][ɪn][moʊst] ['saʊndɪŋ] ['bɑ:dɪz] ,
This **trembling** **is** **very** **perceptible** **in** **most** **sounding** **Bodies** **,**
这 发抖 是 非常 可感知的 在 最多 听起来 身体 ,

这种颤动在大多数发声器官中都非常明显。

[ænd; ənd][ɪz] ([ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t]) ['oʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪnɪs] [ʌv; əv]
and **is** **(** **if** **I** **mistake** **not** **)** **owing** **for** **the** **most** **part** **to** **the** **Springiness** **of**
和 是 (如果 我 错误 不是) 欠款 为了 这 最多 部分 到 这 弹性 的
[ðə; ði] [er] ;
the **Air** **;**
这 空气 ;

（如果我没记错的话）这主要归功于空气的弹性；

[wɪtʃ] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [aɪ][kʊd; kəd] [mɔ:r] ['fʊli] ['eksplɪkeɪt] .
which **,** **did** **I** **not** **study** **to** **be** **brief** **,** **I** **could** **more** **fully** **explicate** **.**
哪个 , 做过 我 不是 学习 到 是 简短的 , 我 可以 更多的 完全 解释 .

如果我当初没有刻意追求简洁，我本可以更详细地阐述这一点。

[naʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [breθ] [ɪz] [er] , [bri:ðd] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:r]
Now **the** **Simple** **Breath** **is** **Air** **,** **breathed** **forth** **by** **the** **opening** **of** **the** **Mouth** **or**
现在 这 简单的 气息 是 空气 , 呼吸 前进 经过 这 开幕 的 这 嘴 或者
['nɒstrəlz] ,
Nostrils **,**
鼻孔 ,

现在，简单呼吸就是空气，通过张开嘴或鼻孔呼出。

['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['smaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rts] , [wɪtʃ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ]
simply **,** **and** **without** **any** **smiting** **on** **the** **parts** **,** **which** **rather** **exciteth** **a** **whispering**
简单地 , 和 没有 任何 惩罚 在 这 部分 , 哪个 相当 激发 一个 耳语
[ðæn; ðən][ə; eɪ][saʊnd] .
than **a** **sound** **.**
比 一个 声音 .

简单来说，没有对身体任何部位造成伤害，反而会引起低语而不是声音。

[hens] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['ænɪmlz] , [hu:z] [wɪnd] - [paɪp][ɪz][kʌt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θroʊt] , [du:] [ɪn'di:d]
Hence **is** **it** **,** **that** **Animals** **,** **whose** **Wind** **-** **pipe** **is** **cut** **beneath** **the** **Throat** **,** **do** **indeed**
因此 是 它 , 那 动物 , 谁 风 - 管道 是 切 下面 这 喉 , 做 的确
['rendər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] ,
render **a** **Breathing** **,**
使成为 一个 呼吸 ,

因此，那些气管在喉咙下方被切断的动物，确实能够呼吸。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [tu:]
but **no** **Voice** **;** **for** **the** **Tube** **of** **the** **Wind** **-** **pipe** **is** **too** **large** **,** **and** **too**
但 不 嗓音 ; 为了 这 管子 的 这 风 - 管道 是 也 大的 , 和 也
[smu:ð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

但是却发不出声音；因为气管的管子太大，也太光滑了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kæn; kən] [straɪk] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wer] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪ'flektɪd]
than **that** **the** **Air** **can** **strike** **upon** **it** **any** **where** **;** **and** **being** **thus** **reflected**
比 那 这 空气 能 罢工 之上 它 任何 在哪里 ; 和 存在 因此 反映
[ɑ:n] [ɪts] [self] ,
on **its** **self** **,**
在 它是 自己 ,

比起空气可以击中它的任何地方，它更是如此；而空气又可以如此反射到它自身，

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['bɑ:dɪz] : [ðɪs] [ðə; ði]
it **can** **also** **imprint** **a** **tremulous** **Motion** **on** **its** **neighbouring** **Bodies** **:** **This** **the**
它 能 还 印记 一个 颤抖的 运动 在 它是 邻接 身体 : 这 这
[fɪ'zɪʃnz] ['pju:p(ə)lz] [du:] [noʊ] ;
Physicians **Pupils** **do** **know** **;**
医生 学生 做 知道 ;

它还能给邻近的物体带来颤动：这是医学生们都知道的；

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [lɪv; laɪv] [dɔ:gz] , [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
who **being** **about** **to** **dissect** **live** **Dogs** **,** **they** **cut** **their** **Throats** **,**
WHO 存在 关于 到 解剖 居住 狗 , 他们 切 他们的 喉咙 ,

他们正要解剖活狗，就割断了它们的喉咙。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɑ:kiŋ] :
that **they** **may** **not** **be** **troubled** **with** **their** **barking** **:**
那 他们 可能 不是 是 麻烦 和 他们的 叫声 :

以免它们因吠叫而受到困扰：

[fɔ:r; fər] [vɔɪs] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [breθ] , [æz; əz] [dʌθ; dəθ] [ðæt] [hɔ:rs]
For **Voice** **differs** **as** **much** **from** **a** **Simple** **Breath** **,** **as** **doth** **that** **hoarse**
为了 嗓音 不同 作为 很多 从 一个 简单的 气息 , 作为 确实 那 嘶哑
[saʊnd] ,
Sound **,**
声音 ,

人声与简单的呼吸截然不同，正如嘶哑的声音与呼吸截然不同一样。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'saɪt] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [glæs]
which **we** **excite** **,** **by** **rubbing** **the** **tops** **of** **our** **Fingers** **hard** **upon** **some** **Glass**
哪个 我们 激发 , 经过 擦 这 最高额 的 我们的 手指 难的 之上 一些 玻璃
[ɔ:r] ['teɪbl] ,
or **Table** **,**
或者 桌子 ,

我们用手指尖用力摩擦玻璃或桌面，就能激发这种物质。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [sɔ:ft] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ,
which **is** **quite** **differing** **from** **that** **same** **soft** **whistling** **Sound** **,**
哪个 是 相当 不同 从 那 相同的 柔软的 吹口哨 声音 ,

这与那种柔和的哨声截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] [wen] [wi:; wi] ['laɪtli] [rʌb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [seɪm] [glæs] [ɔ:r] ['teɪbl] .
which **is** **heard** **when** **we** **lightly** **rub** **with** **the** **Hand** **the** **same** **Glass** **or** **Table** **.**
哪个 是 听到 什么时候 我们 轻轻 擦 和 这 手 这 相同的 玻璃 或者 桌子 .

当我们用手轻轻摩擦玻璃杯或桌子时，就会听到这种声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪz] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **Voice** **therefore** **,** **as** **it** **is** **the** **Voice** **,** **is** **generated** **in** **the** **Cartilages** **of** **the**
这 嗓音 所以 , 作为 它 是 这 嗓音 , 是 生成的 在 这 软骨 的 这
[wɪnd] - [paɪp] ,
Wind **-** **pipe** **,**
风 - 管道 ,

因此，人声，顾名思义，是在气管软骨中产生的。

[ðen] ['æftərwərdz] [ɪz] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] ['letərz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

then	afterwards	is	formed	into	such	or	such	Letters	;	but	that	it	may	become	a
然后	然后	是	形成	进入	这样的	或者	这样的	信件	;	但	那	它	可能	变得	一个

['lʌvli] [vɔɪs] ,

lovely	Voice	,
迷人的	嗓音	,

然后随后形成这样的字母；但为了让它成为动听的声音，

[its] ['rekwɪzɪt] , [ðæt] [ðoʊz] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [biː; bi] [smuːð] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mjuːkəs] ['mætər]

it's	requisite	,	that	those	Cartilages	be	smooth	,	and	lined	with	no	mucous	Matter
它是	必需品	,	那	那些	软骨	是	光滑的	,	和	衬里	和	不	粘液	事情

,

,

,

软骨必须光滑，且内衬无粘液物质。

[els] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['ʌtərli] [lɔːst] , [vɪz] .

else	the	Voice	will	become	Hoarse	,	and	sometimes	be	utterly	lost	,	viz	.
别的	这	嗓音	将要	变得	嘶哑	,	和	有时	是	完全地	丢失的	,	即	.

否则声音就会变得沙哑，有时甚至完全消失，即：

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sprɪŋi] ['paʊər] .

when	they	have	lost	their	Springy	power	.
什么时候	他们	有	丢失的	他们的	弹簧	力量	.

当它们失去弹性时。

[fɔːr; fər] [paɪps] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪnd] - ['ɪnstrʊmənts] [duː] [moʊst] ['noʊtəbli] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

For	Pipes	;	and	other	Wind	-	Instruments	do	most	notably	explain	to	us	the
为了	管道	;	和	其他	风	-	仪器	做	最多	尤其	解释	到	我们	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

nature	of	the	Voice	;
自然	的	这	嗓音	;

管乐器和其他管乐器最显著地向我们解释了声音的本质；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [ɔːr] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

for	in	them	we	see	a	certain	Voice	or	Sound	to	be	generated	out	of
为了	在	他们	我们	看	一个	肯定	嗓音	或者	声音	到	是	生成的	出去	的

['sɪmp(ə)l] [er] ,

Simple	Air	,
简单的	空气	,

因为从中我们可以看到某种声音或音调是由简单的空气产生的。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [rent] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tremjələs]

whilst	it	is	as	it	were	,	rent	in	pieces	,	and	forced	into	a	tremulous
而	它	是	作为	它	是	,	租	在	件	,	和	强制	进入	一个	颤抖的

['moʊʃ(ə)n] :

Motion	:
运动	:

虽然它仿佛被撕成了碎片，被迫颤抖着运动：

[naʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ; [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Now	,	that	in	these	Instruments	there	is	a	little	Tongue	;	or	which	is	instead	of	a
现在	,	那	在	这些	仪器	那里	是	一个	小的	舌头	;	或者	哪个	是	反而	的	一个

[tʌŋ] ,

Tongue	,
舌头	,

现在，这些乐器中有一个小小的舌片；或者说，它代替了舌片，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ,

the	same	in	a	Man	is	the	Epiglott	,	or	Cover	of	the	Wind	-	pipe	,
这	相同的	在	一个	男人	是	这	-	,	或者	覆盖	的	这	风	-	管道	,

男性的喉返神经，或称气管盖，也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːvjələ] , [ɔːr] [pæleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ]

and	the	Uvula	,	or	Pallate	of	the	Mouth	;	but	the	rest	of	the	Cartilages
和	这	小舌	,	或者	味蕾	的	这	嘴	;	但	这	休息	的	这	软骨

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,

of	the	Throat	,
的	这	喉	,

还有悬雍垂，也就是口腔上颚；但咽喉的其他软骨，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

besides	that	,	they	contribute	much	to	the	making	of	the	Voice	,
除了	那	,	他们	贡献	很多	到	这	制作	的	这	嗓音	,

除此之外，他们也为《美国之声》的制作做出了巨大贡献。

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃiːfli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [flæt] ,

yet	are	they	chiefly	serviceable	to	it	,	in	rendering	it	to	be	more	flat	,
然而	是	他们	主要	可用	到	它	,	在	渲染	它	到	是	更多的	平坦的	,

然而，它们的主要作用是使之更加平坦。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

and	more	sharp	,	and	that	especially	by	the	Bone	of	the	Tongue	,	and
和	更多的	锋利的	,	和	那	尤其	经过	这	骨	的	这	舌头	,	和

[ðə; ði] [ədʒɔɪnɪŋ] ['mʌslz] :

the	adjoyning	Muscles	:
这	相邻	肌肉	:

而且更加锋利，尤其是舌骨和邻近肌肉的作用：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːpər]

But	I	am	unwilling	to	put	from	this	Office	the	Muscles	which	are	proper
但	我	是	不情愿	到	放	从	这	办公室	这	肌肉	哪个	是	恰当的

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ;

to	the	Wind	-	pipe	;
到	这	风	-	管道	;

但我不愿从这个职位上移除与气管相关的肌肉；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [juˈnænɪməsli] [kən'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ['iːðər] ['waɪdər]

for	they	all	unanimously	conspire	to	make	the	Cleft	of	the	Throat	either	wider
为了	他们	全部	一致	合谋	到	制作	这	裂	的	这	喉	任何一个	更广泛

, [ɔːr] ['nɛroʊɝ] .

,	or	narrower	.
,	或者	较窄	.

因为他们一致密谋，要让喉咙的裂缝变宽或变窄。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ]

But	above	all	,	here	is	that	wonderful	Faculty	of	modifying	the	Voice	,	according
但	多于	全部	,	这里	是	那	精彩的	学院	的	修改	这	嗓音	,	根据

[tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

to	Will	and	Pleasure	;
到	将要	和	乐趣	;

但最重要的是，这里有一种奇妙的能力，可以根据意志和快乐来改变声音；

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [spiːtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæbɪt] ,

which	,	even	as	Speech	also	,	is	not	natural	to	us	,	but	a	Habite	,
哪个	,	甚至	作为	演讲	还	,	是	不是	自然的	到	我们	,	但	一个	居住地	,

即使作为言语，它对我们来说也不是自然而然的，而是一种习惯。

[kən'træktɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [juːz][ɔːr] ['kʌstəm] .

contracted	by	long	Use	or	Custom	.
合同	经过	长的	使用	或者	风俗	.

因长期使用或习惯而形成的合同。

[hens] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'skilfjl] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Hence	it	is	,	that	the	Unskilful	are	not	only	Ignorant	how	to	Sing	,
因此	它	是	,	那	这	不熟练的	是	不是	仅有的	无知	如何	到	唱歌	,

因此，不熟练的人不仅不知道如何唱歌，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ;

but	also	cannot	so	much	as	imitate	others	who	are	Singing	;
但	还	不能	所以	很多	作为	模拟	其他的	WHO	是	歌唱	;

但他甚至连模仿别人唱歌都做不到；

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

so	also	such	as	are	ignorant	of	any	Language	,
所以	还	这样的	作为	是	无知	的	任何	语言	,

所以，那些不懂任何语言的人也是如此。

[duː][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

do	not	only	not	understand	others	who	are	speaking	that	Language	,
做	不是	仅有的	不是	理解	其他的	WHO	是	请讲	那	语言	,

不仅听不懂别人说的那种语言，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ]

but	also	do	not	know	how	presently	to	repeat	that	Voice	which	they	received	by
但	还	做	不是	知道	如何	目前	到	重复	那	嗓音	哪个	他们	已收到	经过

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	Ears	.
他们的	耳朵	.

但他们现在却不知道如何复述他们用耳朵听到的声音。

[θɪŋz] ['prɪnsəpli] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɑːr; ər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌðer'ʌv] [biː; bi]['sɑːlɪd] ,

Things	principally	requisite	to	the	Voice	,	are	,	that	the	Wind	-	pipe	,	the	former	thereof	be	solid	,
事物	主要	必需品	到	这	嗓音	,	是	,	那	这	风	-	管道	,	这	以前的	其中	是	坚硬的	,

声音最基本的要求是，气管的前部必须坚固。

[draɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['bɑːdɪz] .

dry	,	and	of	the	nature	of	Resounding	Bodies	.
干燥	,	和	的	这	自然	的	高亢	身体	.

干燥的，并且具有回响之躯的性质。

[baɪ] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ;

By	this	Hypothesis	,	two	of	the	most	Eminent	Phænomena's	of	the	Voice	are	discovered	;
经过	这	假设	,	二	的	这	最多	杰出	-	的	这	嗓音	是	发现	;

根据这一假设，可以发现声音中最杰出的两种现象；

[waɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [fɜːrm][ænd; ənd][raɪp] ,

why	the	Voice	should	then	at	length	become	firm	and	ripe	,
为什么	这	嗓音	应该	然后	在	长度	变得	公司	和	成熟	,

为什么这声音最终会变得坚定而成熟?

[wen] [ðə; ði] [boʊnz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [duː] ['hɑːrdnəs] ,

when	the	Bones	have	attained	unto	their	full	Strength	,	and	due	Hardness	,
什么时候	这	骨头	有	已达到	到	他们的	满的	力量	,	和	到期的	硬度	,

当骨骼达到完全的强度和应有的硬度时，

[wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][raɪp][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] ,

which	cometh	to	pass	much	about	the	Years	of	ripe	age	,	when	the	vital	Heat	,
哪个	到来	到	经过	很多	关于	这	年	的	成熟	年龄	,	什么时候	这	必不可少的	热	,

这在老年时期尤为常见，那时生命之火正旺盛，

[dʌθ; dəθ][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ɪg'zɜːrt][ɪt'self] :

doth	in	a	greater	degree	exert	itself	:
确实	在	一个	更大的	程度	发挥	本身	:

发挥更大的作用:

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [hɔrsnəs] [ɔːr][æn; ən] ['ʌtər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

The	other	Phænomenon	is	Hoarsness	or	an	utter	loss	of	the	Voice	,	which	is	,
这	其他	现象	是	声音嘶哑	或者	一个	说出	损失	的	这	嗓音	,	哪个	是	,

另一种现象是声音嘶哑或完全失声，即:

[wen] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [ɔːr] ['grɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['kʌvərlɪd]

when	the	Cartilages	,	or	Gristles	of	the	Throat	,	especially	the	Epiglott	,	or	Coverlid
什么时候	这	软骨	,	或者	软骨	的	这	喉	,	尤其	这	-	,	或者	床单

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ,

of	the	Wind	-	pipe	,
的	这	风	-	管道	,

当喉部的软骨或韧带，特别是会厌或气管盖时，

[ɪz][laɪnd][ɔːr] [bɪ'smɪəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪmi][vɪ'skɑːsəti] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər]

is	lined	or	besmeared	all	over	with	a	slimy	Viscosity	,	whereby	they	lose	their
是	衬里	或者	涂抹	全部	超过	和	一个	黏糊糊的	粘度	,	由此	他们	失去	他们的

[ˌiːlæ'stɪsəti] , [ɔːr] ['sprɪŋɪnɪs] .

Elasticity	,	or	Springiness	.
弹性	,	或者	弹性	.

表面涂满了黏稠的粘液，从而失去了弹性或回弹力。

[naʊ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪnd] - ['ɪnstrʊmənts] ,

Now	these	Symptoms	of	the	Voice	are	also	common	to	other	Wind	-	instruments	,
现在	这些	症状	的	这	嗓音	是	还	常见的	到	其他	风	-	仪器	,

现在，这些声音症状在其他管乐器演奏者中也很常见。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] - [baɪ]['eni] ['veipərəs] ['wetɪŋ] [er] .

when	they	become	too	much	moistned	by	any	vapourous	wetting	Air	.
什么时候	他们	变得	也	很多	-	经过	任何	蒸汽状的	润湿	空气	.

当它们被任何水蒸气过度润湿时。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ][æt; ət][læst][kwaɪt]

The	same	reason	also	is	to	be	assigned	why	the	Voice	doth	at	last	quite
这	相同的	原因	还	是	到	是	分配	为什么	这	嗓音	确实	在	最后的	相当

[siːs] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [lɔːŋ] [hɜ-ɑːŋz] ,

cease	in	those	who	have	made	too	long	Harrangues	,
停止	在	那些	WHO	有	制成	也	长的	长篇大论	,

同样的原因也解释了为什么那些滔滔不绝、久讲空话的人，最终声音会完全消失。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [dʒɔːz][ɑːr; ər][kwaɪt] [draɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [hiːt] ;

in	speaking	,	and	whose	Jaws	are	quite	dried	with	an	immoderate	Heat	;
在	请讲	,	和	谁	下颚	是	相当	干燥	和	一个	过分	热	;

说话时，他的下巴因过度炎热而变得非常干燥;

[fɔːr; fər][ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp][ɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	in	both	these	cases	the	top	of	the	Wind	-	pipe	is	covered	over	with	a
为了	在	两个都	这些	案例	这	顶部	的	这	风	-	管道	是	涵盖	超过	和	一个

['klæmi] [tə'neɪʃəs] [flem] .

clammy	Tenacious	Phlegm	.
湿冷的	顽强	痰	.

因为在这两种情况下，气管顶部都被一层黏稠的痰液覆盖着。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən]

There	remains	yet	two	other	Symptoms	of	the	Voice	,	which	I	have	undertaken
那里	遗迹	然而	二	其他	症状	的	这	嗓音	,	哪个	我	有	已

[tuː; tə]['eksplɪkeɪt] , [vɪz] .

to	explicate	,	viz	.
到	解释	,	即	.

还有另外两种声音症状，我已着手解释，即：

[waɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [liːps] [frʌm; frəm][wʌn] [eɪtθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ,

why	the	Voice	sometimes	leaps	from	one	Eighth	to	another	;	and	,
为什么	这	嗓音	有时	跳跃	从	一	第八	到	其他	;	和	,

为什么声音有时会从一个八分音符跳到另一个八分音符；以及，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] :

as	it	is	rightly	said	by	the	Vulgar	Expression	,	that	it	is	broken	:
作为	它	是	没错	说	经过	这	庸俗	表达	,	那	它	是	破碎的	:

正如俗语所说，它坏了：

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] ['iːðər] [tuː] [ʃɑːrp] , [ɔːr] [tuː] [flæt] ,

and	why	,	when	we	strive	to	make	our	Voice	either	too	sharp	,	or	too	flat	,
和	为什么	,	什么时候	我们	努力	到	制作	我们的	嗓音	任何一个	也	锋利的	,	或者	也	平坦的	,

为什么当我们努力让自己的声音要么太尖锐，要么太平淡时，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ['pleɪnli] ['feɪlɛθ] [ˌjuː 'es] .

it	at	last	plainly	faileth	us	.
它	在	最后的	显然	失败	我们	.

它最终还是让我们失望了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] ;

As	to	the	first	,	let	us	consider	when	and	how	it	cometh	to	pass	;
作为	到	这	第一的	,	让	我们	考虑	什么时候	和	如何	它	到来	到	经过	;

至于第一个问题，让我们考虑一下它何时以及如何发生；

[ænd; ənd][fɜːrst] , [its] [wʌt] ['prɪnsəpli] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] ['ɔːrətəz] ,

and	first	,	it's	what	principally	happeneth	to	Orators	,
和	第一的	,	它是	什么	主要	发生	到	演说家	,

首先，这主要是演说家们会遇到的情况。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] [tuː] [haɪ] , [ɔːr] ['strɔːŋli] ;

when	they	endeavour	to	lift	up	their	Voice	too	high	,	or	strongly	;
什么时候	他们	努力	到	举起	向上	他们的	嗓音	也	高的	,	或者	强烈	;

当他们试图把声音提高得太高或太强时；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɔːrgən] - [paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [duː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [vɪz] .

but	how	this	cometh	to	be	,	Organ	-	pipes	,	and	the	Monochorde	-	,	do	teach	us	,	viz	.
但	如何	这	到来	到	是	,	器官	-	管道	,	和	这	-	,	做	教	我们	,	即	.

但是，管风琴和单弦琴是如何做到这一点的呢？它们告诉我们，那就是：

[wen] [sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] , [dʌθ; dəθ][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [saʊnd] ['ɪntuː] [tuː] ; [ɪf] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [pɑːrts][ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

when	some	Impediment	interposing	,	doth	divide	the	ordinary	Sound	into	two	;	if	therefore	those	parts	are	equal	,
什么时候	一些	障碍	插入	,	确实	划分	这	普通的	声音	进入	二	;	如果	所以	那些	部分	是	平等的	,

当某些障碍物介入时，会将普通的声音分成两部分；因此，如果这两部分相等，

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][wʌn] [eɪtθ] [mɔːr] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [saʊnd] ,

either	of	them	is	by	one	Eighth	more	sharp	than	the	former	Sound	,
任何一个	的	他们	是	经过	一	第八	更多的	锋利的	比	这	以前的	声音	,

它们中的任何一个都比前一个声音高八分之一度。

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

neither	are	they	distinguished	from	one	another	;	but	if	they	prove	to	be
两者都不	是	他们	杰出的	从	一	其他	;	但	如果	他们	证明	到	是

[ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

unequally	divided	,
不平等	分割	,

它们之间并没有区别；但如果它们被证明是不平等的，

[ðen] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wer'ʌv] [wʌn][ɪz] ['flætər] [ðæn; ðən]

then	two	distinct	Sounds	are	made	at	the	same	time	,	whereof	one	is	flatter	than
然后	二	清楚的	声音	是	制成	在	这	相同的	时间	,	其中	一	是	奉承	比

[ðə; ði] ['iːθər] ,

the	ether	,
这	醚	,

然后同时发出两种截然不同的声音，其中一种比以太还要平缓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] : [bʌt; bət] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][feɪl]

and	this	is	commonly	called	a	broken	Voice	:	But	why	our	Voice	should	fail
和	这	是	通常	称为	一个	破碎的	嗓音	:	但	为什么	我们的	嗓音	应该	失败

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这通常被称为失聪：但为什么我们的声音会失聪呢？

[wen] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʃɑːrp] , [ɔːr] [mɔːr] [flæt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

when	we	endeavour	to	make	it	more	sharp	,	or	more	flat	than	it	ought
什么时候	我们	努力	到	制作	它	更多的	锋利的	,	或者	更多的	平坦的	比	它	应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

当我们试图让它比它原本应该的更尖锐或更平坦时，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [straɪv] ['iːðər] [soʊ][tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	reason	is	,	because	we	strive	either	so	to	contract	the	Cleft	of	the
这	原因	是	,	因为	我们	努力	任何一个	所以	到	合同	这	裂	的	这

[wɪnd] - [paɪp] ,

Wind	-	pipe	,
风	-	管道	,

原因是，因为我们努力使气管裂口收缩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [spaʊt] - [laɪk] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [tʌŋ] ,

and	to	press	the	Spout	-	like	Cartilage	,	by	help	of	the	Bone	of	Tongue	,
和	到	按	这	喷口	-	喜欢	软骨	,	经过	帮助	的	这	骨	的	舌头	,

并借助舌骨按压舌尖状软骨。

[tɔːrdz] [ðə; ði] - , [ðæt] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

towards	the	Epiglott	,	that	the	going	forth	of	the	Voice	,	and	of	the	Breath	,
向	这	-	,	那	这	去	前进	的	这	嗓音	,	和	的	这	气息	,

朝向舌尖，即声音和气息的发出，

[meɪ] [biː; bi] [priˈkluːdid] , [ɔːr] [els] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kleft] ,

may	be	precluded	,	or	else	,	on	the	contrary	,	because	that	the	said	Cleft	,
可能	是	排除	,	或者	别的	,	在	这	相反	,	因为	那	这	说	裂	,

可能被排除在外，或者相反，因为上述裂缝，

[θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['waidnd] ,

through	the	drawing	down	of	the	Cartilages	,	is	so	much	widened	,
通过	这	绘画	向下	的	这	软骨	,	是	所以	很多	扩大	,

由于软骨下拉，眼眶变得宽阔得多。

[ðæt] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] , [faindz] [noʊ] [ˈhɪndərəns] .

that	the	departing	out	of	the	Breath	,	finds	no	hinderance	.
那	这	离开	出去	的	这	气息	,	发现	不	阻碍	.

离开呼吸，不会遇到任何阻碍。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [mɔːr] [draɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [mɔɪst] ,

But	here	I	had	almost	forgot	to	compare	the	more	dry	,	the	more	moist	,
但	这里	我	有	几乎	忘了	到	比较	这	更多的	干燥	,	这	更多的	潮湿	,

但我差点忘了比较干燥和潮湿两种情况。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [θɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlærɪŋks] , [ɔːr] [wɪnd] - [paɪp] ,

the	more	solid	,	and	the	more	thin	Constitution	of	the	Larynx	,	or	Wind	-	pipe	,
这	更多的	坚硬的	,	和	这	更多的	薄的	宪法	的	这	喉	,	或者	风	-	管道	,

喉部或气管的结构越坚实、越薄，

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːðər] [ʃɑːrp] , [ɔːr] [flæt] .

which	also	make	very	much	to	the	rendering	the	Voice	,	to	be	either	sharp	,	or	flat	.
哪个	还	制作	非常	很多	到	这	渲染	这	嗓音	,	到	是	任何一个	锋利的	,	或者	平坦的	.

这也对声音的呈现方式产生了很大的影响，声音要么尖锐，要么平淡。

[ðæt] [seɪm] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪnsekts] [meɪk] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

That	same	humming	Noise	,	which	many	flying	Insects	make	,	not	so	much	by	the	Wings
那	相同的	哼唱	噪音	,	哪个	许多	飞行	昆虫	制作	,	不是	所以	很多	经过	这	翅膀

,

,

,

那种嗡嗡声，很多飞行昆虫发出的声音，并非主要来自翅膀，

([fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] ,

(	for	when	they	are	cut	off	,
(	为了	什么时候	他们	是	切	离开	,

（当他们被切断时，

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [stɪl] [rɪˈmeɪnz]) [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [swɪft] [ænd; ənd] [brɪsk] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] ['mʌslz] ,

the	humming	still	remains	)	as	by	a	most	swift	and	brisk	Motion	of	certain	Muscles	,
这	哼唱	仍然	遗迹	)	作为	经过	一个	最多	迅速	和	轻快	运动	的	肯定	肌肉	,

嗡嗡声依然存在）仿佛是由某些肌肉极其迅速而轻快的运动引起的，

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brests] , [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈfɪnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

hid	in	the	Cavity	of	their	Breasts	,	seems	to	have	somewhat	of	an	affinity	to	the	Voice	;
隐藏	在	这	空腔	的	他们的	乳房	,	似乎	到	有	有些	的	一个	亲和力	到	这	嗓音	;

隐藏在她们乳房的空腔中，似乎与声音有着某种联系；

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] , [ˈweðər] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈmʌslz] ,

wherefore	I	desire	the	Learned	to	examine	,	whether	those	small	Muscles	,
因此	我	欲望	这	学习	到	检查	,	无论	那些	小的	肌肉	,

因此，我希望学者们研究一下，那些小肌肉是否.....

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] , ['kænɑːt][pər'fɔːrm] ['sʌmwʌt]
which **are** **proper** **to** **the** **Cartilages** **of** **the** **Wind** **-** **pipe** **,** **cannot** **perform** **somewhat**
哪个 是 恰当的 到 这 软骨 的 这 风 - 管道 , 不能 履行 有些
[laɪk][tuː; tə] [ðæt] .
like **to** **that** **.**
喜欢 到 那 .

那些与气管软骨相关的器官，其功能与此截然不同。

['meni] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [jet] ['fɜːrðər] [biː; bi][in'kwaiəd]['ɪntuː] , [sʌtʃ]
Many **more** **Particulars** **concerning** **the** **Voice** **might** **yet** **further** **be** **inquired** **into** **,** **such**
许多 更多的 细节 有关 这 嗓音 可能 然而 更远 是 询问 进入 , 这样的
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

关于这个声音还有许多细节值得进一步探究，例如：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
how **it** **is** **,** **that** **every** **one** **may** **be** **known** **by** **his** **Voice** **?**
如何 它 是 , 那 每一个 一 可能 是 已知 经过 他的 嗓音 ?

如何才能让每个人都能通过自己的声音被认出来?

[haʊ] [ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [kɔːld] ['kweɪvərɪŋ] , [ɔːr] ['trɪlɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
How **that** **Sound** **,** **which** **in** **Singing** **is** **called** **Quavering** **,** **or** **Trilling** **,** **by** **a** **peculiarity** **,**
如何 那 声音 , 哪个 在 歌唱 是 称为 颤抖 , 或者 特里林 , 经过 一个 特点 ,

这种声音，在歌唱中被称为颤音或颤音，其特点是……

[ɪz][ɪk'saɪtɪd] , & [siː] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt]['prɑːpərli] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
is **excited** **,** **&** **c** **,** **But** **seeing** **that** **these** **things** **do** **not** **properly** **respect** **the** **nature**
是 兴奋的 , & c , 但 看到 那 这些 事物 做 不是 适当地 尊重 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of **the** **Voice** **,**
的 这 嗓音 ,

很兴奋等等，但鉴于这些事情并没有真正尊重声音的本质，

[aɪ] , [fɔːr; fər] ['brɛvɪtiz] [seɪk] , [duː][ə'mɪt][ðem; ðəm] .
I **,** **for** **Brevities** **sake** **,** **do** **omit** **them** **.**
我 , 为了 简短 清酒 , 做 忽略 他们 .

为了简洁起见，我省略了它们。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .
Expounding **the** **Nature** **of** **the** **Letters** **,** **and** **the** **manner** **how** **they** **are** **formed** **.**
阐述 这 自然 的 这 信件 , 和 这 方式 如何 他们 是 形成 .

阐述字母的性质及其形成方式。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ,
Hitherto **we** **have** **treated** **concerning** **the** **Voice** **and** **Breath** **,**
迄今为止 我们 有 治疗 有关 这 嗓音 和 气息 ,

到目前为止，我们已经讨论了声音和呼吸方面的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
and **of** **the** **manner** **of** **the** **formation** **of** **both** **of** **them** **,** **in** **general** **;**
和 的 这 方式 的 这 形成 的 两个都 的 他们 , 在 一般的 ;

以及它们形成方式的总体情况；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sed] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] ['mætər] [fɔːr; fər]

now	let	us	see	how	the	said	Voice	and	Breath	are	,	as	a	fit	Matter	for
现在	让	我们	看	如何	这	说	嗓音	和	气息	是	,	作为	一个	合身	事情	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在让我们来看看，对于它们而言，所谓的声音和呼吸是否合适。

[freɪmd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] ['letərz] ;

framed	into	such	or	such	Letters	;
框	进入	这样的	或者	这样的	信件	;

装裱成这样的字母;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['letərz] ,

for	the	Voice	and	Breath	are	alone	the	material	part	of	Letters	,
为了	这	嗓音	和	气息	是	独自的	这	材料	部分	的	信件	,

因为唯有声音和呼吸才是文字的物质组成部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs]

but	the	form	of	them	is	to	be	sought	out	from	the	various
但	这	形式	的	他们	是	到	是	寻求	出去	从	这	各种各样的

[kənˌfɪgjəˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːloʊ] ['tʃænlz] ,

Configurations	of	those	hollow	Channels	,
配置	的	那些	空洞的	频道	,

但它们的具体形态需要从这些空心通道的各种结构中去寻找。

['θɜːroʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] ; ['letərz] ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] ,

thorough	which	they	pass	;	Letters	therefore	,	not	as	they	be	certain	Characters	,
彻底	哪个	他们	经过	;	信件	所以	,	不是	作为	他们	是	肯定	人物	,

它们穿过这些通道；因此，字母并非某些特定的字符，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ɔːr] ['spoʊkən] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ,

but	as	they	are	Pronounced	or	Spoken	,	are	the	Voice	and	Breath	,
但	作为	他们	是	发音	或者	说	,	是	这	嗓音	和	气息	,

但是，当它们被发音或说出时，那就是声音和呼吸。

['daɪvɜːrsli] ['fɪgjərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

diversly	Figured	by	the	Instruments	ordained	for	the	Speech	.
多样化	想	经过	这	仪器	受戒	为了	这	演讲	.

通过为演讲而设计的乐器，呈现出丰富多样的形象。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ] - [əd'mɒnɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ;

But	here	we	must	be	pre	-	admonished	concerning	the	Letters	;
但	这里	我们	必须	是	预	-	告诫	有关	这	信件	;

但在此我们必须事先注意有关信件的内容;

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lætɪtuːd] ['ɔːlmoʊst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

that	there	is	a	great	Latitude	almost	amongst	them	all	,
那	那里	是	一个	伟大的	纬度	几乎	在	他们	全部	,

它们之间几乎都存在很大的纬度差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɪz] [nɑːt] [prə'naʊnst] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	that	one	and	the	same	Character	is	not	pronounced	by	one	and	the
和	那	一	和	这	相同的	特点	是	不是	发音	经过	一	和	这

[seɪm] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

same	Configuration	of	the	Mouth	,
相同的	配置	的	这	嘴	,

同一个字符的发音方式并非总是相同，而是采用相同的口型。

[jeɪ] , [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðʌs] [[ə; eɪ]]

yea	,	in	one	and	the	same	Language	;	thus	[	a	]
是的	,	在	一	和	这	相同的	语言	;	因此	[	一个	]

是的，用同一种语言；因此[a]

[ænd; ənd] [[iː]] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ['saʊndɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kloʊz] ; ['ɔːlsoʊ] [[oʊ]] [hæθ]

and	[	e	]	sometimes	are	sounded	open	,	and	sometimes	close	;	also	[	o	]	hath
和	[	e	]	有时	是	听起来	打开	,	和	有时	关闭	;	还	[	o	]	有

[ɪts] [oʊn] ['lætɪtuːd] ,

its	own	Latitude	,
它是	自己的	纬度	,

[e] 有时发开音，有时发闭音；[o] 也有自己的纬度。

[soʊ][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['letərz] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] ; [jeɪ] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

so	as	many	other	Letters	also	may	have	;	yea	,	as	many	as	are	the
所以	作为	许多	其他	信件	还	可能	有	;	是的	,	作为	许多	作为	是	这

['daɪvərz] [moʊdz] ,

divers	Modes	,
潜水员	模式	,

所以其他许多字母也可能如此；是的，就像各种不同的模式一样多。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪgjərd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

by	which	the	Voice	and	Breath	can	be	Figured	,	by	the	Organs	of	Speech	;
经过	哪个	这	嗓音	和	气息	能	是	想	,	经过	这	器官	的	演讲	;

通过言语器官可以描绘声音和呼吸；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] , ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl]

but	the	most	easie	,	only	,	and	the	most	Conspicuous	are	received	by	all
但	这	最多	更容易	,	仅有的	,	和	这	最多	显眼的	是	已收到	经过	全部

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

但最简单、最显眼、最容易被各国接受的，只有最容易被接受的。

[huːz] ['nʌmbər] ['nevər] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] [fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz]

whose	number	never	almost	exceedeth	Twenty	four	,	and	have	certain	Characters
谁	数字	绝不	几乎	超过	二十	四	,	和	有	肯定	人物

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðem; ðəm] :

annexed	to	them	:
附件	到	他们	:

其数量几乎从未超过二十四，并且附有某些特定的字符：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['evri] [wer] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] , [jeɪ] ,

But	seeing	that	these	Characters	are	not	every	where	pronounced	alike	,	yea	,
但	看到	那	这些	人物	是	不是	每一个	在哪里	发音	同样	,	是的	,

但是考虑到这些字符的发音并非处处相同，是的。

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['letər] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli] ['saʊndɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

one	and	the	same	Letter	sometimes	is	variously	sounded	by	one	and	the
一	和	这	相同的	信	有时	是	各种各样的	听起来	经过	一	和	这

[seɪm] ['piːp(ə)l] ,

same	People	,
相同的	人们	,

同一个字母有时会被同一个人以不同的方式发音。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['letərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]

therefore	I	have	made	choice	of	the	German	Letters	,	which	are	of	my	Mother
所以	我	有	制成	选择	的	这	德语	信件	,	哪个	是	的	我的	母亲

- [tʌŋ] ,

-	Tongue	,
-	舌头	,

因此，我选择了德语字母，因为德语是我的母语。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['letərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :

and	the	most	Simple	of	all	Letters	,	to	be	examined	in	this	place	:
和	这	最多	简单的	的	全部	信件	,	到	是	检查	在	这	地方	:

而最简单的字母，将在此进行探讨：

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['saʊndɪd] ['evri] [wer] [ə'laɪk] ,

in	as	much	as	they	are	for	the	most	part	sounded	every	where	alike	,
在	作为	很多	作为	他们	是	为了	这	最多	部分	听起来	每一个	在哪里	同样	,

尽管它们听起来大多都很相似，

[ðer; ðər] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

their	Vowels	are	very	Simple	,	and	agreeable	to	the	nature	of	the	thing	,
他们的	元音	是	非常	简单的	,	和	同意	到	这	自然	的	这	事物	,

它们的元音非常简单，与事物的性质相符。

[ðə; ði] ['dɪfˌθɔːŋz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [duː] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Diphthongs	compounded	of	them	,	do	retain	the	Nature	of	their
这	双元音	复合	的	他们	,	做	保持	这	自然	的	他们的

[kəm'paʊndɪŋ] ['vaʊəlz] ,

compounding	Vowels	,
复利	元音	,

由它们构成的双元音，仍然保留了构成它们的元音的性质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [prə'naʊnst] [ɪn][ðem; ðəm] , ['ʌðərwaɪz] , [ðæn; ðən][æz; əz]

because	they	are	always	heard	pronounced	in	them	,	otherwise	,	than	as
因为	他们	是	总是	听到	发音	在	他们	,	否则	,	比	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

it	is	in	most	other	Languages	,
它	是	在	最多	其他	语言	,

因为在这些语言中，它们的发音总是与大多数其他语言中的发音不同。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [staɪl] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['dɪfˌθɔːŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	they	stile	living	ones	;	for	sometimes	they	make	their	Diphthongs	out	of	the
哪个	他们	风格	活的	一个	;	为了	有时	他们	制作	他们的	双元音	出去	的	这

[moʊst]['sɪmp(ə)l] ['vaʊəlz] ,

most	Simple	Vowels	,
最多	简单的	元音	,

它们被称作活的；因为它们有时用最简单的元音构成双元音，

[æz; əz][ɑːr; ər] [[ˌeɪ 'juː]]

as	are	[	au	]
作为	是	[	au	]

正如[au]

[[oʊ]] [[ˌeɪ 'aɪ]] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [[oʊ]]

[	ou	]	[	ai	]	amongst	the	French	,	and	[	oe	]
[	你的	]	[	人工智能	]	在	这	法语	,	和	[	oe	]

[ou] [ai] 在法语中，以及 [oe]

[ænd; ənd] [[ˌiː 'juː]] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪm'prɑːpər] ['dɪfˌθɔːŋz] ,

and	[	eu	]	amongst	the	Dutch	,	or	else	they	have	such	improper	Diphthongs	,
和	[	欧盟	]	在	这	荷兰语	,	或者	别的	他们	有	这样的	不当	双元音	,

荷兰人中也有[eu]，否则他们的双元音发音就不规范了。

[ðæt] [skers] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'paʊndɪŋ] ['vaʊəlz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [[ɔɪ]]

that	scarce	either	of	their	compounding	Vowels	can	be	heard	,	such	are	[	oi	]
那	稀少	任何一个	的	他们的	复利	元音	能	是	听到	,	这样的	是	[	oi	]

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

of	the	French	,
的	这	法语	,

它们的复合元音几乎都听不到，例如法语中的[oi]。

[ænd; ənd] [[juː 'waɪ]] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪg'zæmpəlz] ,

and	[	uy	]	of	the	Dutch	,	not	to	mention	more	Examples	,
和	[	uy	]	的	这	荷兰语	,	不是	到	提到	更多的	示例	,

还有荷兰语的[uy]，更不用说更多例子了，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] ['saʊndɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['pleɪsɪŋ] ,

or	else	they	are	variously	sounded	according	to	their	various	Placings	,
或者	别的	他们	是	各种各样的	听起来	根据	到	他们的	各种各样的	排名	,

或者，它们会根据各自的位置发出不同的声音。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [def] [frentʃ] - [mæn] , [aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	as	if	I	were	to	teach	some	Deaf	French	-	man	,	I	would	from	the
所以	作为	如果	我	是	到	教	一些	聋	法语	-	男人	,	我	会	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

beginning	teach	him	,
开始	教	他	,

就好像我要教一个法国聋人一样，我会从一开始就教他。

[nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['letərz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli]

not	the	French	,	but	the	German	Letters	,	or	else	he	would	be	plainly
不是	这	法语	,	但	这	德语	信件	,	或者	别的	他	会	是	显然

[kən'faʊndɪd] .

confounded	.
令人困惑	.

不是法国的信件，而是德国的信件，否则他肯定会感到困惑。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ɪn] ['betər] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nor	is	the	state	of	the	Consonants	in	better	case	for	the	Pronunciation	of
也不	是	这	状态	的	这	辅音	在	更好的	案件	为了	这	发音	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

辅音的状况也没有好转，某些辅音的发音仍然存在问题。

[ɪz][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skers] [tuː] [neiʃəns] , [wɪtʃ] [prə'naʊns] [ðə; ði]

is	so	very	different	,	that	there	are	scarce	two	Nations	,	which	pronounce	the
是	所以	非常	不同的	,	那	那里	是	稀少	二	国家	,	哪个	发音	这

['kærəktər]

Character
特点

如此迥异，以至于几乎没有两个国家会宣称自己是"性格"的。

[[dʒiː]] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

[	g	]	after	the	same	manner	.
[	克	]	后	这	相同的	方式	.

[g] 以同样的方式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ælfəbet] , [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [ˌem 'iː] , [ɪz] , [ðer; ðər]['ɔːrdər] ;

But	in	the	German	Alphabet	,	that	which	most	disliketh	me	,	is	,	their	Order	;
但	在	这	德语	字母	,	那	哪个	最多	厌恶	我	,	是	,	他们的	命令	;

但是，在德语字母表中，我最不喜欢的就是它们的顺序；

[wɪtʃ] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ɪz] [nʌn] ;

which	,	in	good	truth	,	is	none	;
哪个	,	在	好的	真相	,	是	没有任何	;

事实上，根本没有这种东西；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skers] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][duː] ['fɑːloʊ] ['mjuːtʃuəli]['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

because	scarce	two	Letters	of	the	same	rank	do	follow	mutually	after	one	another	,
因为	稀少	二	信件	的	这	相同的	秩	做	跟随	相互	后	一	其他	,

因为很少有两个同等级别的字母会连续出现，

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [def] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]

which	would	render	the	information	of	Deaf	Persons	to	be	so	much	the	more
哪个	会	使成为	这	信息	的	聋	人	到	是	所以	很多	这	更多的

['dɪfɪkəlt] ;

difficult	;
难的	;

这将使聋人获取信息变得更加困难;

['werfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] ,

wherefore	I	have	reduced	them	into	this	following	order	,
因此	我	有	减少	他们	进入	这	下列的	命令	,

因此，我将它们按以下顺序排列:

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] .

which	seemed	to	me	to	be	the	most	natural	.
哪个	似乎	到	我	到	是	这	最多	自然的	.

在我看来，这似乎是最自然的方式。

[ə; eɪ] . [iː] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [oʊ] . [juː] . [æ] . [ɜːr] . [uː] . [em] . [en] . ['ɛŋ, 'ɪŋ] .

a	.	e	.	i	.	j	.	y	.	o	.	u	.	ä	.	ö	.	ü	.	m	.	n	.	ng	.
一个	.	e	.	我	.	j	.	是	.	o	.	你	.	一个	.	ö	.	ü	.	米	.	n	.	ng	.

aeijyou ä. ö. ü. mn ng.

[el] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tʃeɪtʃ] .

l	.	r	.	h	.	g	.	ch	.
我	.	r	.	h	.	克	.	ch	.

lrhg ch。

[es] . [ef] . [viː] . [keɪ] . [siː] . [kjuː] .

s	.	f	.	v	.	k	.	c	.	q	.
s	.	f	.	v	.	k	.	c	.	q	.

sfvkcq

[diː] . [tiː] . [biː] .

d	.	t	.	b	.
d	.	t	.	b	.

dtb

[piː] . [eks] . [ziː] .

p	.	x	.	z	.
p	.	x	.	z	.

pxz

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əb'zɜːrv] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ə'loʊn] , [ə'pɪr] ,

To	those	who	observe	well	,	it	will	from	this	order	alone	,	appear	,
到	那些	WHO	观察	出色地	,	它	将要	从	这	命令	独自的	,	出现	,

细心观察者，仅从这个顺序就能看出端倪。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['ælfəbet] ['ɪntuː] ['vaʊəlz] , ['semi] - ['vaʊəlz] , [ænd; ənd]

that	I	have	divided	this	whole	Alphabet	into	Vowels	,	Semi	-	vowels	,	and
那	我	有	分割	这	所有的	字母	进入	元音	,	半	-	元音	,	和

['kɔnsənənts] .

Consonants	.
辅音	.

我已经将整个字母表分为元音、半元音和辅音。

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [saʊnd] ['mɑːdɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veriəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ]

The	Vowels	are	a	Voice	or	Sound	modified	by	a	various	opening	of	the	Mouth
这	元音	是	一个	嗓音	或者	声音	修改的	经过	一个	各种各样的	开幕	的	这	嘴

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

元音是指仅通过口腔张开程度的变化而产生的声音或音素。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːðər] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːr]['juːnɪfɔːrm] , [æz; əz][ə; eɪ] . [iː] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [oʊ] .

and	are	either	Simple	,	or	Uniform	,	as	a	.	e	.	i	.	j	.	y	.	o	.
和	是	任何一个	简单的	,	或者	制服	,	作为	一个	.	e	.	我	.	j	.	是	.	o	.

要么是简单的，要么是统一的，如 aeijyo

[juː] . ['dʌbljuː] . [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mɪkst] , [wɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] , [duː][soʊ][melt] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn] ,

u	.	w	.	Or	else	they	are	mixt	,	which	out	of	two	,	do	so	melt	down	into	one	,
你	.	西	.	或者	别的	他们	是	混合	,	哪个	出去	的	二	,	做	所以	熔化	向下	进入	一	,

或者它们是混合的，两者混合后会融为一体。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['dɪfˌθɔːŋz] ,

as	that	they	are	pronounced	together	,	and	are	different	from	Diphthongs	,
作为	那	他们	是	发音	一起	,	和	是	不同的	从	双元音	,

因为它们发音连在一起，而且不同于双元音。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [prə'naʊnst] : [naʊ] [ðiːz] [mɪkst] ['vaʊəlz]

in	as	much	as	their	Vowels	are	successively	pronounced	:	Now	these	mixt	Vowels
在	作为	很多	作为	他们的	元音	是	依次	发音	:	现在	这些	混合	元音

,

,

,

就其元音的连续发音而言：现在这些混合元音，

[ɑːr; ər][æ] . [ɜːr] . [uː] . [wɪtʃ] [sʌm; səm][neiʃəns] ['iːðər] [hæv; həv][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

are	ä	.	ö	.	ü	.	which	some	Nations	either	have	not	at	all	,
是	一个	.	ö	.	ü	.	哪个	一些	国家	任何一个	有	不是	在	全部	,

是 ä、ö、ü，有些国家根本没有这些词。

[ɔːr] [els] [duː] [raɪt] [ðem; ðəm] ['iːvəli] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]

or	else	do	write	them	evilly	;	but	of	the	manner	of	Formation	,	more	shall
或者	别的	做	写	他们	邪恶地	;	但	的	这	方式	的	形成	,	更多的	将

[biː; bi] [sed] [ˌhɪr'æftər] .

be	said	hereafter	.
是	说	此后	.

否则就恶意地写下它们；至于形成的方式，以后再说。

[ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][sɔːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Semi	-	vowels	are	a	middle	sort	between	the	Genuine	Voice	,	and	a
这	半	-	元音	是	一个	中间	种类	之间	这	真的	嗓音	,	和	一个

['sɪmp(ə)l] [breθ] ,

Simple	Breath	,
简单的	气息	,

半元音介于真声和简单呼吸之间。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒər] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [æz; əz] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] ;

and	may	at	pleasure	be	brought	forth	in	the	manner	as	Vowels	are	;
和	可能	在	乐趣	是	带来	前进	在	这	方式	作为	元音	是	;

可以随意地以元音的方式发出；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] , [ɔːr] - [sʌtʃ] [ɑːr; ər][em] . [en] . ['ɛŋ, 'ɪŋ] .

and	they	are	either	of	the	Nose	,	or	Nasall	such	are	m	.	n	.	ng	.
和	他们	是	任何一个	的	这	鼻子	,	或者	-	这样的	是	米	.	n	.	ng	.

它们要么是鼻子，要么是鼻腔，例如 mn ng。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔːr] - , [æz; əz][el] . [ɑːr] . ['kɔnsənənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

or	else	they	be	of	the	Mouth	,	or	Orall	,	as	l	.	r	.	Consonants	are	a
或者	别的	他们	是	的	这	嘴	,	或者	-	,	作为	我	.	r	.	辅音	是	一个

['sɪmp(ə)l] [breθ] ,

Simple	Breath	,
简单的	气息	,

否则它们就是口腔的，或者说是口部的，因为辅音只是简单的呼吸作用。

[nɑːt] ['sɑːnərəs] , [jet] ['veriəsli,'væriəsli]['mɑːdɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] :

not	**sonorous**	**,**	**yet**	**variously**	**modified**	**,**	**and**	**are**	**of**	**three**	**kinds**	**:**
不是	响亮的	,	然而	各种各样的	修改的	,	和	是	的	三	种类	:

虽然不发声，但有多种变化，分为三种：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [prə'naʊnst] [sək'sesɪvli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət]

For	**they**	**are**	**either**	**pronounced**	**successively**	**,**	**and**	**may**	**be**	**produced**	**at**
为了	他们	是	任何一个	发音	依次	,	和	可能	是	生产	在

['pleʒər] , [æz; əz][dʒiː] . [tʃeɪtʃ] .

pleasure	**,**	**as**	**g**	**.**	**ch**	**.**
乐趣	,	作为	克	.	ch	.

因为它们要么是连续发音的，要么是可以随意产生的，例如 g. ch.

[es] . [ef] . [viː] .

s	**.**	**f**	**.**	**v**	**.**
s	.	f	.	v	.

SFV

[ɔːr][ɑːr; ər] - [ʃɑːt] [fɔːrθ] ; [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ðæt] [skɔːr] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ɪk'sploʊsɪv] , [æz; əz]

Or	**are**	**suddainly**	**shot**	**forth**	**;**	**which**	**upon**	**that**	**score**	**I**	**call**	**them**	**explosive**	**,**	**as**
或者	是	-	射击	前进	;	哪个	之上	那	分数	我	称呼	他们	爆炸物	,	作为

或者突然被射出；因此我称它们为爆炸物，因为

[keɪ] . [siː] . [kjuː] . [tiː] . [diː] . [biː] . [piː] .

k	**.**	**c**	**.**	**q**	**.**	**t**	**.**	**d**	**.**	**b**	**.**	**p**	**.**
k	.	c	.	q	.	t	.	d	.	b	.	p	.

kcqtdbp

[ɔːr] [els] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʌnz] , [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][daɪ'vɜːrs][ɪn]

Or	**else**	**being**	**Compounded**	**out**	**of**	**two**	**foregoing**	**ones**	**,**	**their**	**number**	**is**	**diverse**	**in**
或者	别的	存在	复合	出去	的	二	前文	一个	,	他们的	数字	是	各种各样的	在

['daɪvərz][neiʃəns] ;

divers	**Nations**	**;**
潜水员	国家	;

或者，由于是由前两个物种复合而成，它们在不同国家的数量各不相同；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [tuː] ; [vɪz] .

the	**Germans**	**have**	**two**	**;**	**viz**	**.**
这	德国人	有	二	;	即	.

德国人有两个；即：

[eks] . [ænd; ənd][ziː] .

x	**.**	**and**	**z**	**.**
x	.	和	z	.

x 和 z。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] ,

To	**this**	**Division**	**,**	**in**	**which**	**I**	**have**	**had**	**respect**	**chiefly**	**to**	**the**	**nature**	**,**
到	这	分配	,	在	哪个	我	有	有	尊重	主要	到	这	自然	,

对于这一部分，我主要关注的是其性质，

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [meɪ] [nɑːt] [ɪm'pɜːrtnəntli] [biː; bi] ['ædɪd] ,

and	**manner**	**of**	**pronouncing**	**the**	**Letters**	**,**	**may**	**not**	**impertinently**	**be**	**added**	**,**
和	方式	的	发音	这	信件	,	可能	不是	无礼地	是	额外	,

字母的发音方式也不得随意添加。

[ðæt] [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['moʊstli][ɪn] [θriː] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [vɪz] .

that	**those**	**Letters**	**are**	**formed**	**mostly**	**in**	**three**	**Regions**	**of**	**the**	**Mouth**	**,**	**viz**	**.**
那	那些	信件	是	形成	大多	在	三	地区	的	这	嘴	,	即	.

这些字母主要在口腔的三个区域形成，即：

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr] [θroʊt] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [tiːθ] ;
in 在 **the** 这 **bottom** 底部 **,** , **or** 或者 **Throat** 喉 **;** ; **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **,** , **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **Palate** 味蕾 **and** 和 **Teeth** 牙齿 **;** ;

在底部，即咽喉；在中部，即上颚和牙齿；

[ænd; ənd]['læstli] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [lɪps] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and 和 **lastly** 最后 **,** , **in** 在 **the** 这 **utmost** 极致 **part** 部分 **thereof** 其中 **,** , **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **Lips** 嘴唇 **:** : **Hence** 因此 **it** 它 **is** 是 **,** ,

最后，在其最深处，或在嘴唇上：因此，

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsɪz] ['ɔːlmoʊst] , [ɑːr; ər] [θriː] ['sɔrts] ; [wʌn] ['gʌtərəl] , [ə'nʌðər]
from 从 **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **their** 他们的 **Classes** 课程 **almost** 几乎 **,** , **are** 是 **three** 三 **sorts** 排序 **;** ; **one** 一 **Guttural** 喉音 **,** , **another** 其他
['dent(ə)l] ,
Dental 牙科 **,** ,

几乎他们每个班级的声音都可分为三种：一种是喉音，另一种是齿音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['leɪbiəl] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] , [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .
and 和 **a** 一个 **third** 第三 **Labial** 唇 **;** ; **but** 但 **of** 的 **these** 这些 **,** , **more** 更多的 **hereafter** 此后 **.** .

还有第三种唇音；但关于这些，以后再详细讨论。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] ,
I 我 **will** 将要 **here** 这里 **prevent** 防止 **the** 这 **Readers** 读者 **who** WHO **may** 可能 **object** 目的 **to** 到 **me** 我 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **Chapter** 章 **,** ,

在此，我将先排除读者可能对我在下一章中的观点提出异议的可能性。

[ðæt] [ðɪs] [maɪ] - [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [leɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [def] ['pɝːsənz] ,
that 那 **this** 这 **my** 我的 **Doctrin** - **will** 将要 **be** 是 **always** 总是 **lame** 瘸 **,** , **because** 因为 **all** 全部 **Deaf** 聋 **Persons** 人 **,** ,

我的这套理论永远都是站不住脚的，因为所有聋人，

[huːm] [wiː; wi] [wʊd] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] , [lɪps] ,
whom 谁 **we** 我们 **would** 会 **teach** 教 **by** 经过 **the** 这 **Tongue** 舌头 **,** , **Lips** 嘴唇 **,** ,

我们将通过舌头、嘴唇来教导他们，

& [siː] . [wɪl] ['nevər][baɪ][ðer; ðər] [saɪt] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['məuʃənz] : [bʌt; bət] ,
& & **c** c **.** . **will** 将要 **never** 绝不 **by** 经过 **their** 他们的 **Sight** 视线 **attain** 达到 **unto** 到 **these** 这些 **motions** 运动 **:** : **But** 但 **,** ,

等等，他们凭肉眼永远无法达到这些动作：但是，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk]
besides 除了 **that** 那 **the** 这 **Sight** 视线 **doth** 确实 **not** 不是 **give** 给 **place** 地方 **to** 到 **the** 这 **Hearing** 听力 **,** , **as** 作为 **to** 到 **a** 一个 **quick** 快的
[ˌsensə'bɪlətɪ] ,
sensibility 感性 **,** ,

此外，视觉并不会让位于听觉，也不会让位于敏锐的感知力。

[aɪ][ə'fɜːrm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ˌðer'ʌv] , [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] ['eni]
I 我 **affirm** 确认 **,** , **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **need** 需要 **thereof** 其中 **,** , **if** 如果 **once** 一次 **they** 他们 **have** 有 **made** 制成 **but** 但 **any** 任何
['prɑːgres] ;
Progress 进步 **;** ;

我断言，如果他们已经取得了一些进展，那就没有必要这样做；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [selvz] [duː] ['veri] ['ɔːf(ə)n][nɑːt] [hɪr] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðoʊz] ['letərz]
for **even** **we** **our** **selves** **do** **very** **often** **not** **hear** **in** **Pronunciation** **those** **Letters**
为了 甚至 我们 我们的 自我 做 非常 经常 不是 听到 在 发音 那些 信件
[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['kɔnsənənts] ,
which **I** **call** **Consonants** **,**
哪个 我 称呼 辅音 ,

因为即使是我们自己，在发音时也常常听不到我称之为辅音的那些字母。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kə'lekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]['semi] - ['vaʊəlz] , [kɔ'mikst]
but **we** **collect** **them** **from** **the** **Vowels** **and** **Semi** **-** **vowels** **,** **commixed**
但 我们 收集 他们 从 这 元音 和 半 - 元音 , 混合
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
together **with** **them** **:**
一起 和 他们 :

但我们是从元音和半元音中收集它们的，它们与元音和半元音混合在一起：

[noʊ][mæn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
No **Man** **,** **for** **Example** **,**
不 男人 , 为了 例子 ,

例如，没有人

[ʃæl; ʃəl][soʊ] [prə'naʊns] [biː] . [dʒiː] . [ɔːr][diː] . [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
shall **so** **pronounce** **b** **.** **g** **.** **or** **d** **.** **as** **that** **he** **may** **be** **heard** **at** **a** **hundred**
将 所以 发音 b . 克 . 或者 d . 作为 那 他 可能 是 听到 在 一个 百
['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
Paces **distant** **.**
步幅 遥远 .

应如此发音，使百步之外的人都能听到 bg 或 d。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][moʊst]
And **this** **seems** **to** **me** **to** **be** **the** **principal** **reason** **why** **we** **can** **most**
和 这 似乎 到 我 到 是 这 主要的 原因 为什么 我们 能 最多
['rerli] [prə'naʊns] [ɔːr] [rɪ'piːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] ,
rarely **pronounce** **or** **repeat** **at** **the** **first** **blush** **,**
很少 发音 或者 重复 在 这 第一的 脸红 ,

在我看来，这似乎是我们很少能一眼就读懂或复述出来的主要原因。

['eni] [wɜːrd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .
any **word** **spoken** **in** **a** **foreign** **Language** **.**
任何 单词 说 在 一个 外国的 语言 .

任何用外语说出的词语。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]
But **before** **I** **shall** **unfold** **the** **nature** **,** **and** **manner** **of** **forming** **the** **Letters** **in**
但 前 我 将 展开 这 自然 , 和 方式 的 成型 这 信件 在
['speʃ(ə)l] ,
special **,**
特别的 ,

但在我详细阐述字母的性质和形成方式之前，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [haʊ] [ðæt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
I **judged** **that** **it** **was** **not** **here** **to** **be** **omitted** **,** **how** **that** **as** **all** **the**
我 评判 那 它 曾是 不是 这里 到 是 省略 , 如何 那 作为 全部 这
['letərz] ,
Letters **,**
信件 ,

我认为它不应该被省略，就像所有的信件一样。

[jeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ðem; ðəm] - [selvz] , ['kænɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [prə'naʊnst]

yea	also	,	and	the	Vowels	them	-	selves	,	cannot	by	any	means	be	pronounced
是的	还	,	和	这	元音	他们	-	自我	,	不能	经过	任何	方法	是	发音

,

,

,

是的，而且元音本身根本无法发音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [breθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sɑːnərəs] ; [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] , [fɔːr; fər]

as	they	are	a	Simple	Breath	,	and	not	sonorous	;	for	when	we	,	for
作为	他们	是	一个	简单的	气息	,	和	不是	响亮的	;	为了	什么时候	我们	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

Example	,
例子	,

因为它们只是简单的呼吸，而非响亮的呼吸；例如，当我们.....

[duː] ['wɪspər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [soʊ][ðə; ði] ['kɔnsənənts] ['ɔːlsoʊ] ,

do	whisper	somewhat	to	one	in	his	Ear	,	so	the	Consonants	also	,
做	耳语	有些	到	一	在	他的	耳朵	,	所以	这	辅音	还	,

轻轻地在他耳边低语，辅音也是如此。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ɪk'sploʊsɪv] , [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['voʊkəli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

excepting	those	which	I	call	Explosive	,	may	be	pronounced	vocally	,	or	with	the
除外	那些	哪个	我	称呼	爆炸物	,	可能	是	发音	声音	,	或者	和	这

[vɔɪs] - ;

Voice	conjoyned	;
嗓音	-	;

除了我称之为爆炸性的那些之外，都可以用声音发音，或者用合唱的方式发音；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][neiʃəns] [wɪtʃ] [prə'naʊns] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [duː][ðer; ðər][ziː] .

and	there	are	Nations	which	pronounce	thus	,	as	the	French	do	their	z	.
和	那里	是	国家	哪个	发音	因此	,	作为	这	法语	做	他们的	z	.

[ænd; ənd][ðer; ðər][viː] .

and	their	v	.
和	他们的	v	.

有些国家就是这样发音的，就像法国人这样发音 z 和 v 一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][soʊ] ,

I	shall	now	treat	of	the	Letters	especially	,	and	will	examine	them	so	,
我	将	现在	对待	的	这	信件	尤其	,	和	将要	检查	他们	所以	,

接下来我将重点讨论这些信件，并对其进行深入分析。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ;

as	both	the	absolute	Simplicity	of	the	German	Letters	may	be	manifested	;
作为	两个都	这	绝对	简单	的	这	德语	信件	可能	是	表现出来	;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

and	other	Nations	,
和	其他	国家	,

既可以展现德语字母的绝对简洁性；也可以展现其他国家的字母的简洁性。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [meɪ] [lɜːrn] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns]

from	their	Mode	of	Formation	,	may	learn	,	how	they	ought	to	pronounce
从	他们的	模式	的	形成	,	可能	学习	,	如何	他们	应该	到	发音

[ðem; ðəm] ; [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ] ,

them	;	upon	this	account	also	,
他们	;	之上	这	帐户	还	,

从它们的形成方式中，可以学习到它们应该如何发音；因此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] [ɪm'prɑːpərli] [sʌm; səm] [neiʃəns] [duː]['rendər][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər]

I	shall	add	how	improperly	some	Nations	do	render	the	same	Letters	in	their
我	将	添加	如何	不恰当	一些	国家	做	使成为	这	相同的	信件	在	他们的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	Language	.
自己的	语言	.

我还要补充一点，有些国家在用自己的语言拼写同样的字母时也存在不规范之处。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Now	in	this	Explication	I	shall	observe	the	same	order	as	I	did	in	the	Division	of
现在	在	这	解释	我	将	观察	这	相同的	命令	作为	我	做过	在	这	分配	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在，在这次解释中，我将遵循与我在划分它们时相同的顺序。

[wer] ['redɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,

where	readily	it	will	appear	,
在哪里	容易	它	将要	出现	,

它很容易出现的地方，

[ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

that	Voice	and	Breath	are	according	to	a	triple	Region	of	the	Mouth	,
那	嗓音	和	气息	是	根据	到	一个	三倍	地区	的	这	嘴	,

声音和呼吸是根据口腔的三重区域来划分的，

['trɪpli] ['fɪgjərd] [ɔːr] [fɔːrmd] [spɑːn'teɪniəsli] .

triply	figured	or	formed	spontaneously	.
三重	想	或者	形成	自发地	.

三重数或自发形成。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] . [iː] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [oʊ] .

Therefore	the	Simple	and	Uniform	Vowels	are	,	a	.	e	.	i	.	j	.	y	.	o	.
所以	这	简单的	和	制服	元音	是	,	一个	.	e	.	我	.	j	.	是	.	o	.

因此，简单统一的元音是 aeijyo

[juː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

u	.	w	.	and	are	formed	after	the	following	manner	.
你	.	西	.	和	是	形成	后	这	下列的	方式	.

uw 和 uw 的形成方式如下。

[ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] ['^ʌtərəl] ['vaʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	.	is	a	Gutteral	Vowel	,	and	the	most	Simple	of	all	;	the	Key	of	the
一个	.	是	一个	喉结	元音	,	和	这	最多	简单的	的	全部	;	这	钥匙	的	这

['ælfəbet] ,

Alphabet	,
字母	,

a. 是一个喉音元音，也是所有元音中最简单的；字母表的关键在于……

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][baɪ][ɔːl] [neiʃəns] [set][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	therefore	is	by	all	Nations	set	first	of	all	,
和	所以	是	经过	全部	国家	放	第一的	的	全部	,

因此，它被各国列为首要任务。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ]) [ðə; ði] - , [baɪ] [huːm] , [æz; əz]['luːdɒlf]

excepting	only	(	as	far	as	I	know	)	the	Abyssines	,	by	whom	,	as	Ludolf
除外	仅有的	(	作为	远的	作为	我	知道	)	这	-	,	经过	谁	,	作为	卢多夫

[tɛstɪfaɪθ] ,

testifieth	,
作证	,

据我所知，只有阿比西尼亚人除外，正如鲁道夫所证实的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['letər] .

it	is	placed	as	the	Thirteenth	Letter	.
它	是	放置	作为	这	第十三	信	.

它被列为第十三封信。

[truː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] ['veriəs] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [jet] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

True	indeed	it	may	be	pronounced	by	various	Placings	of	the	Tongue	,	yet	the	common	,
真的	的确	它	可能	是	发音	经过	各种各样的	排名	的	这	舌头	,	然而	这	常见的	,

的确，这个音可以通过不同的舌位发音，但常见的发音是.....

[ænd; ənd][moʊst] [kən'viːniənt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɪts] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [rest] ;

and	most	convenient	is	,	that	the	Tongue	should	be	in	its	posture	of	rest	;
和	最多	方便的	是	,	那	这	舌头	应该	是	在	它是	姿势	的	休息	;

最方便的做法是，舌头应处于休息姿势；

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [stretʃt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] ['laɪtli] ,

and	then	being	gently	stretched	forth	in	the	Mouth	,	it	may	only	lightly	,
和	然后	存在	轻轻地	拉伸	前进	在	这	嘴	,	它	可能	仅有的	轻轻	,

然后轻轻地在口中伸展开来，可能只是轻微地，

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [tiːθ] ;

or	not	at	all	touch	upon	the	utmost	Border	of	the	lower	Teeth	;
或者	不是	在	全部	触碰	之上	这	极致	边界	的	这	降低	牙齿	;

或者根本不触及下牙的最边缘；

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][biː; bi] [drɔːn] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

if	therefore	the	lower	Jaw	be	drawn	downwards	,	and	thereby	the	Mouth	be	opened	,
如果	所以	这	降低	颚	是	绘制	向下	,	和	从而	这	嘴	是	打开	,

因此，如果下颌向下牵拉，从而张开嘴，

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [straɪks] [nɑːt] ['niːðər] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] ,

that	the	Voice	formed	in	the	Throat	,	strikes	not	neither	against	the	Teeth	,
那	这	嗓音	形成	在	这	喉	,	罢工	不是	两者都不	反对	这	牙齿	,

那在喉咙里发出的声音，既不冲击牙齿，也不冲击牙齿。

[nɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn]['oʊpən] [[ə; eɪ]] [ɪz] [hɜːrd] ,

nor	against	the	Lips	,	than	a	plain	open	[	a	]	is	heard	,
也不	反对	这	嘴唇	,	比	一个	清楚的	打开	[	一个	]	是	听到	,

也不反对嘴唇，而是听到一声清晰的[a]。

[iː] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [ɑːr; ər]['dent(ə)l] ['vaʊəlz] , [ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] ,

e	.	i	.	j	.	y	.	are	Dental	Vowels	,	or	the	Voice	,	which	in	coming	forth	,
e	.	我	.	j	.	是	.	是	牙科	元音	,	或者	这	嗓音	,	哪个	在	未来	前进	,

eijy是齿音，或者说是声音，在发出时，

[smaɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɪnfənts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] ['pæpə] ,

smites	more	or	less	against	the	Teeth	;	Hence	it	is	that	Infants	,	although	they	can	say	Pappa	,
打击	更多的	或者	较少的	反对	这	牙齿	;	因此	它	是	那	婴儿	,	虽然	他们	能	说	爸爸	,

或多或少地撞击牙齿；因此，婴儿虽然会说爸爸，

[ˌbiː 'oʊ] , & [siː] . [jet] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [prə'naʊns] [ðiːz] ['letərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] ,

bo	,	&	c	.	yet	can	they	not	pronounce	these	Letters	until	they	have	Teeth	,
波	,	&	c	.	然而	能	他们	不是	发音	这些	信件	直到	他们	有	牙齿	,

bo，等等。然而，他们要等到长出牙齿才能发出这些字母的音。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kʌtɚz] , [ɔ:r] [fɔ:r] - [ti:θ] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [[i:]] [ɪz] [fɔ:rmd] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs]
especially **the** **Cutters** **,** **or** **fore** **-** **Teeth** **;** **and** **indeed** **[** **e** **]** **is** **formed** **,** **when** **the** **Voice**
尤其 这 切割器 , 或者 前 - 牙齿 ; 和 的确 [e] 是 形成 , 什么时候 这 嗓音
,
,
,

尤其是切齿，或前牙；事实上，当声音发出时，[e] 就形成了。

([ðə; ði] [lɪps] ['bi:ɪŋ] ['dʒentli]['oʊpənd]) , [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [ti:θ] ['ɔ:lsoʊ] ['mɑ:dərətli] ['oʊpənd] ;
(**the** **Lips** **being** **gently** **opened** **)** **,** **strikes** **against** **the** **Teeth** **also** **moderately** **opened** **;**
(这 嘴唇 存在 轻轻地 打开) , 罢工 反对 这 牙齿 还 中等程度 打开 ;

（嘴唇轻轻张开），撞击同样微微张开的牙齿；

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [sʌtʃ] ,
now **the** **posture** **of** **the** **Tongue** **is** **such** **,**
现在 这 姿势 的 这 舌头 是 这样的 ,

现在舌头的姿势是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] - [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]
that **it** **somewhat** **presses** **on** **each** **side** **upon** **the** **Dog** **-** **Teeth** **of** **the** **Inferior**
那 它 有些 出版社 在 每个 边 之上 这 狗 - 牙齿 的 这 下
[dʒɔ:] ,
Jaw **,**
颚 ,

它从两侧略微压迫下颌的犬齿，

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [meɪd] ['nɛroʊɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[i:]] [mʌtʃ] [mɔ:r]
for **so** **the** **passage** **of** **the** **Voice** **is** **made** **narrower** **,** **and** **the** **[** **e** **]** **much** **more**
为了 所以 这 通道 的 这 嗓音 是 制成 较窄 , 和 这 [e] 很多 更多的
[klɪr] .
clear **.**
清除 .

这样，声音的通道就变窄了，[e] 也更加清晰了。

[aɪ] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][waɪ] . [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['vaʊəl] , [prə'naʊnst] [wʌn] [waɪl] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] ,
i **.** **j** **.** **and** **y** **.** **are** **the** **same** **Vowel** **,** **pronounced** **one** **while** **more** **short** **,**
我 . j . 和 是 . 是 这 相同的 元音 , 发音 一 尽管 更多的 短的 ,

ij 和 y 是同一个元音，发音相同但更短促。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] , [nɔ:r][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:][stænd][ə'pɑ:n]['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [[aɪ]]
and **another** **more** **long** **,** **nor** **doth** **it** **stand** **upon** **any** **Foundation** **,** **[** **i** **]**
和 其他 更多的 长的 , 也不 确实 它 站立 之上 任何 基础 , [我]
['sʌmtaɪmz] [dʌθ; dəθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑ:nsənənt] ,
sometimes **doth** **become** **a** **Consonant** **,**
有时 确实 变得 一个 辅音 ,

另一个更长，它也没有建立在任何基础之上，[i] 有时变成辅音，

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz] [prə'naʊnst] ['oʊnli] [mɔ:r] ['swɪftli] , [soʊ][æz; əz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
but **then** **is** **pronounced** **only** **more** **swiftly** **,** **so** **as** **together** **with** **the** **following**
但 然后 是 发音 仅有的 更多的 迅速地 , 所以 作为 一起 和 这 下列的
['vaʊəl] ,
Vowel **,**
元音 ,

但随后发音速度加快，与后面的元音一起发音，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪfθɔ:ŋ,'dɪpθɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [[aɪ]] [ɪz] [fɔ:rmd] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]
it **can** **make** **a** **Diphthong** **;** **but** **[** **i** **]** **is** **formed** **after** **the** **same** **manner**
它 能 制作 一个 双元音 ; 但 [我] 是 形成 后 这 相同的 方式
['ɔ:lmoʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

它可以构成双元音；但是[i]的构成方式几乎相同，

[æz; əz] [[iː]] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [mɔːr] ['strɪkən] ,

as	[	e	]	except	that	the	Teeth	are	for	the	most	part	,	more	stricken	,
作为	[	e	]	除了	那	这	牙齿	是	为了	这	最多	部分	,	更多的	受打击的	,

与[e]类似，只是牙齿大多受损更严重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [pʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]

and	the	Tongue	put	close	to	the	Teeth	,	the	passage	of	the	Voice	is	rendred
和	这	舌头	放	关闭	到	这	牙齿	,	这	通道	的	这	嗓音	是	撕裂

[mɔːr] [streɪt] ,

more	strait	,
更多的	海峡	,

舌头紧贴牙齿，声音的通道就变得更加狭窄。

[wens] [ə; eɪ] [mɔːr] [smɑːrt] [saʊnd] ['ɔːlsoʊ] [breɪks] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [kæn; kən]

whence	a	more	smart	Sound	also	breaks	forth	,	which	notwithstanding	,	can
何处	一个	更多的	聪明的	声音	还	休息	前进	,	哪个	虽然	,	能

['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [[iː]]

sometimes	be	hardly	distinguished	from	[	e	]
有时	是	几乎	杰出的	从	[	e	]

由此也产生了一种更悦耳的声音，尽管如此，有时却很难与 [e] 区分开来。

[[waɪ] ,] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [[aɪ]] [prə'naʊnst] [lɔːŋgər] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɔːr] [[aɪ]] ['dʌbld] .

[	y	,	]	also	is	[	i	]	pronounced	longer	then	usually	,	or	[	i	]	doubled	.
[	是	,	]	还	是	[	我	]	发音	更长	然后	通常	,	或者	[	我	]	双倍	.

[y,] 也可能 [i] 的发音比通常更长，或者 [i] 重复两次。

[oʊ] . [juː] . ['dʌbljuː] . [ɑːr; ər]['leɪbiəl] ['vaʊəlz] , [ðæt] [ɪz] ,

o	.	u	.	w	.	are	Labial	Vowels	,	that	is	,
o	.	你	.	西	.	是	唇	元音	,	那	是	,

ouw 是唇音，也就是说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːzɪˌtʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] ;

such	as	are	formed	by	a	different	posture	of	the	Lips	;
这样的	作为	是	形成	经过	一个	不同的	姿势	的	这	嘴唇	;

例如，由嘴唇的不同位置形成的；

['ɔːlsoʊ] [[oʊ] .] [ænd; ənd] [[juː] .] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

also	[	o	.	]	and	[	u	.	]	are	different	from	one	another	,	just	as	much
还	[	o	.	]	和	[	你	.	]	是	不同的	从	一	其他	,	只是	作为	很多

[æz; əz] [[iː] .] [ænd; ənd] [[aɪ]] :

as	[	e	.	]	and	[	i	]	:
作为	[	e	.	]	和	[	我	]	:

此外，[o.] 和 [u.] 彼此不同，就像 [e.] 和 [i.] 彼此不同一样：

[bʌt; bət] [['dʌbljuː] .] [ɪz][tuː; tə] [[juː] .] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪ] . [ɪz][tuː; tə] [[aɪ] .] [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] . [juː] .

But	[	w	.	]	is	to	[	u	.	]	just	as	j	.	is	to	[	i	.	]	for	indeed	a	.	u	.
但	[	西	.	]	是	到	[	你	.	]	只是	作为	j	.	是	到	[	我	.	]	为了	的确	一个	.	你	.

['dʌbljuː] . [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

w	.	are	formed	,
西	.	是	形成	,

但是 [w.] 之于 [u.] 就像 j. 之于 [i.] 一样，因为 auw 的确是由它们构成的。

[wen] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [mɔːr]

when	the	Teeth	and	Tongue	keep	the	same	posture	;	but	the	Lips	are	more
什么时候	这	牙齿	和	舌头	保持	这	相同的	姿势	;	但	这	嘴唇	是	更多的

[ɔːr] [les] [kən'træktɪd] ,

or	less	contracted	,
或者较少的		合同	,

当牙齿和舌头保持相同的姿势，但嘴唇或多或少地收缩时，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ɪn] [[i:] .] [ænd; ənd] [[aɪ] .]

even	as	the	Teeth	are	in	[	e	.	]	and	[	i	.	]
甚至	作为	这	牙齿	是	在	[	e	.	]	和	[	我	.	]

即使牙齿在 [e.] 和 [i.]

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] ['strɪkən] , [[oʊ] .] [ɪz] [prə'du:st] ,

and	so	when	they	are	less	stricken	,	[	o	.	]	is	produced	,
和	所以	什么时候	他们	是	较少的	受打击的	,	[	o	.	]	是	生产	,

因此，当它们受到的打击较小时，就会产生[o.]。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [[ju:] .] [ɔ:r] [['dʌblju:] .] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] ['kerfəli] [tu:; tə]

but	when	a	little	more	[	u	.	]	or	[	w	.	]	;	but	we	ought	carefully	to
但	什么时候	一个	小的	更多的	[	你	.	]	或者	[	西	.	]	;	但	我们	应该	小心	到

[bɪ'wer] ,

beware	,
提防	,

但当稍微多一点[u.]或[w.]时；但我们应该谨慎小心，

[waɪlst] [[oʊ] .] [ɔ:r] [[ju:] .] [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] , [li:st] [ðə; ði] [ti:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] ;

whilst	[	o	.	]	or	[	u	.	]	are	pronounced	,	least	the	Teeth	should	be	seen	;
而	[	o	.	]	或者	[	你	.	]	是	发音	,	至少	这	牙齿	应该	是	已见	;

当[o.]或[u.]发音时，至少应该看到牙齿；

[fɔ:r; fər] [els] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][i:] . [wɪl] [bi:; bi] ['miŋgld] ;

for	else	a	certain	kind	of	a	soft	e	.	will	be	mingled	;
为了	别的	一个	肯定	种类	的	一个	柔软的	e	.	将要	是	混合	;

否则就会混入某种柔和的 e。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɜ:r] . [ɔ:r][u:] . [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [oʊ] . [ɔ:r][ju:] . [ði:z] ['letərz]

and	instead	of	ö	.	or	ü	.	there	will	be	produced	o	.	or	u	.	These	Letters
和	反而	的	ö	.	或者	ü	.	那里	将要	是	生产	o	.	或者	你	.	这些	信件

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

belong	to	the	French	,
属于	到	这	法语	,

并且，ö 或 ü 将被 o 或 u 取代。这些字母属于法语。

[ˌeɪ 'ju:][ænd; ənd][oʊ] , [wen] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['dɪfˌθɔ:ŋz] , ['ɔ:lsoʊ][oʊ]

au	and	ou	,	when	nevertheless	they	are	nothing	else	but	Diphthongs	,	also	oe
au	和	你的	,	什么时候	尽管如此	他们	是	没有什么	别的	但	双元音	,	还	oe

.

:

.

au 和 ou，尽管它们只不过是双元音，还有 oe。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ju:] . [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'prɑ:pərli] .

of	the	Dutch	is	our	u	.	but	very	improperly	.
的	这	荷兰语	是	我们的	你	.	但	非常	不恰当	.

荷兰语中的“u”是我们的，但非常不恰当。

[mɪkst] ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər] [æ] . [ɜ:r] . [u:] .

Mixt	Vowels	are	ä	.	ö	.	ü	.
混合	元音	是	一个	.	ö	.	ü	.

混合元音是ä、ö、ü。

[ði:z] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] ['veri]

These	Characters	are	peculiar	to	our	Language	,	and	were	invented	very
这些	人物	是	奇特	到	我们的	语言	,	和	是	发明	非常

[ɪn'dʒi:niəsli] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənts] ,

ingeniously	by	our	Ancients	,
巧妙地	经过	我们的	古代人	,

这些字符是我们语言特有的，是由我们的古人非常巧妙地发明的。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdɚnz]['moʊstli] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

though	our	Moderns	mostly	know	not	the	reason	thereof	.
尽管	我们的	现代人	大多	知道	不是	这	原因	其中	.

虽然我们现代人大多不知道其中的原因。

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts]['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪˌfaɪ] , [ɪz]['oʊnli][wʌn] ,

Each	hath	its	simple	Character	,	because	the	Sound	which	they	signifie	,	is	only	one	,
每个	有	它是	简单的	特点	,	因为	这	声音	哪个	他们	意义	,	是	仅有的	一	,

它们各自具有简单的特征，因为它们所代表的声音只有一个。

[ðoʊ] - [mɪkst] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [oʊ] . [ænd; ənd][juː] . [ɑːr; ər][soʊ] [prə'naʊnst] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

tho	'	mixt	;	for	a	.	o	.	and	u	.	are	so	pronounced	,	that	the	passage	of
虽然	-	混合	;	为了	一个	.	o	.	和	你	.	是	所以	发音	,	那	这	通道	的

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	Voice	,
这	嗓音	,

虽然混合在一起；因为 ao 和 u 发音如此明显，以至于声音的传递，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tiːθ] ['biːɪŋ] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [prə'naʊns] , [iː] . [bɪ'kʌmz] [streɪt] ,

the	Tongue	and	Teeth	being	conjoyned	for	to	pronounce	,	e	.	becomes	Straiter	,
这	舌头	和	牙齿	存在	-	为了	到	发音	,	e	.	变成	更直	,

舌头和牙齿合力发音，e. 就变成了 Straiter。

[ænd; ənd][soʊ][iː] . [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['letərz] , [ə; eɪ] . [oʊ] . [juː] . [dʌθ; dəθ] ['kɑːnstɪtuːt]

and	so	e	.	together	with	the	said	Letters	,	a	.	o	.	u	.	doth	constitute
和	所以	e	.	一起	和	这	说	信件	,	一个	.	o	.	你	.	确实	构成

[bʌt; bət][wʌn]['oʊnli] ,

but	one	only	,
但	一	仅有的	,

因此，连同上述信件，aou 仅构成一个整体。

[jet] [ə; eɪ][mɪkst] ['vaʊəl] .

yet	a	mixt	vowel	.
然而	一个	混合	元音	.

然而，这是一个混合元音。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ʌtər] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌeɪ 'aɪ] .

The	French	utter	them	by	ai	.
这	法语	说出	他们	经过	人工智能	.

法国人用 ai 来发音。

[ˌiː 'juː] .

eu	.
欧盟	.

欧盟。

[ænd; ənd][juː] . [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [truːθ] , ['bædli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] .

and	u	.	and	in	good	truth	,	badly	enough	,	as	any	one	may	see	.
和	你	.	和	在	好的	真相	,	糟糕	足够的	,	作为	任何	一	可能	看	.

而你，说实话，情况糟透了，任何人都能看出来。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɑːnt] [[æ]] .

The	Dutch	want	[	ä	]	.
这	荷兰语	想	[	一个	]	.

荷兰人想要[ä]。

[[ɜːr]] .

[	ö	]	.
[	ö	]	.

[ö].

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][baɪ][ˌiː 'juː] .

and	express	them	by	eu	.
和	表达	他们	经过	欧盟	.

并用欧盟来表达它们。

[bʌt; bət]

but
但

但

[[uː]] .

[	ü	]	.
[	ü	]	.

[ü].

[baɪ][juː] . [ɪn][noʊ] ['betər] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

by	u	.	in	no	better	a	way	than	the	French	.
经过	你	.	在	不	更好的	一个	方式	比	这	法语	.

你做得并不比法国人更好。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfˌθɔːŋz] [kəm'poʊzd] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

Concerning	the	Diphthongs	composed	out	of	these	Vowels	,	and	which	may	be
有关	这	双元音	由	出去	的	这些	元音	,	和	哪个	可能	是

[ðens] [kɔm'paundid] ,

thence	compounded	,
因此	复合	,

关于由这些元音构成的双元音，以及由此可以复合的双元音，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ;

I	judge	it	needless	to	say	much	;
我	法官	它	不必要	到	说	很多	;

我认为无需赘言；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] [ðen] ['juːʒuəl] [swɪft]

for	they	are	nothing	else	in	our	Language	than	a	more	then	usual	swift
为了	他们	是	没有什么	别的	在	我们的	语言	比	一个	更多的	然后	通常	迅速

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'poʊnənt] ['vaʊəlz] ,

Pronunciation	of	the	Component	Vowels	,
发音	的	这	成分	元音	,

因为在我们语言中，它们只不过是组成元音的比平时更快的发音而已。

[jet] [sək'sesɪv] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɪkst] ['vaʊəlz] ,

yet	successive	;	and	thus	they	differ	from	the	mixt	Vowels	,
然而	连续	;	和	因此	他们	不同	从	这	混合	元音	,

然而，它们却是连续的；因此它们与混合元音不同。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['dɪfˌθɔːŋz] [sʌm; səm] [neiʃəns] [hæv; həv] ,

but	how	improper	and	absurd	Diphthongs	some	Nations	have	,
但	如何	不当	和	荒诞	双元音	一些	国家	有	,

但是有些国家的双元音使用得多么不恰当、多么荒谬啊！

['eni] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] .

any	one	may	easily	gather	from	what	hath	been	already	said	.
任何	一	可能	容易地	收集	从	什么	有	到过	已经	说	.

任何人都能轻易从前面所说的内容中得出结论。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər]['semi] - ['vaʊəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [soʊ] [kɔːld] ,

The	other	sort	of	Letters	are	Semi	-	Vowels	,	which	are	therefore	so	called	,
这	其他	种类	的	信件	是	半	-	元音	,	哪个	是	所以	所以	称为	,

另一种字母是半元音，因此得名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪn'di:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [breθ] [ɔ:r] [vɔɪs] ,

because	that	they	be	formed	indeed	out	of	a	Sounding	Breath	or	Voice	,
因为	那	他们	是	形成	的确	出去	的	一个	听起来	气息	或者	嗓音	,

因为它们确实是由发声的气息或声音形成的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['prɑ:gres] [ɪz] [mʌtʃ] ['broʊkən] .

but	such	as	in	its	progress	is	much	broken	.
但	这样的	作为	在	它是	进步	是	很多	破碎的	.

但它的发展进程却支离破碎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['i:ðər] - , [ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [θru:] [ðæt]

They	are	,	as	I	said	,	either	Nasalls	,	or	such	as	are	pronounced	through	that
他们	是	,	作为	我	说	,	任何一个	-	,	或者	这样的	作为	是	发音	通过	那

['oʊpən] ['pæsɪdʒ] ,

open	passage	,
打开	通道	,

正如我所说，它们要么是鼻音，要么是通过那个开放通道发出的音。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊz] ['əupənz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] :

by	which	the	Nose	opens	into	the	Hollow	of	the	Mouth	:
经过	哪个	这	鼻子	打开	进入	这	空洞的	的	这	嘴	:

鼻子由此通向口腔的凹陷处：

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [goʊ] [ðæt] [wei] ,

Now	the	Voice	is	forced	to	go	that	way	,
现在	这	嗓音	是	强制	到	去	那	方式	,

现在《美国之声》被迫走上了这条路。

['i:ðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʃʌt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] ,

either	when	it	flows	to	the	Lips	shut	close	,	and	rebounding	from	thence	,
任何一个	什么时候	它	流量	到	这	嘴唇	关闭	关闭	,	和	反弹	从	因此	,

[ɪz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [[em] ;

is	formed	into	[	m	;
是	形成	进入	[	米	;

要么当它流到嘴唇闭合时，然后从那里反弹，形成[m;

] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [soʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

]	or	when	the	Tip	of	the	Tongue	is	so	applied	to	the	roof	of	the	Mouth	,
]	或者	什么时候	这	提示	的	这	舌头	是	所以	应用	到	这	屋顶	的	这	嘴	,

或者当舌尖抵住上颚时，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [ti:θ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'baʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,

and	to	the	upper	Teeth	,	the	Voice	is	made	to	rebound	through	the	Nostrils	,
和	到	这	上	牙齿	,	这	嗓音	是	制成	到	反弹	通过	这	鼻孔	,

声音传到上牙后，会通过鼻孔反弹回来。

[ænd; ənd] [soʊ] [[en]] [bɪ'kʌmz] [fɔ:rmd] ; [ɔ:r] ['læstli] , [wen] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑ:rt]

and	so	[	n	]	becomes	formed	;	or	lastly	,	when	together	with	the	hinder	part
和	所以	[	n	]	变成	形成	;	或者	最后	,	什么时候	一起	和	这	阻碍	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

of	the	Tongue	,
的	这	舌头	,

于是[ŋ]就形成了；或者最后，当它与舌后部一起时，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] ,

the	Voice	being	applied	to	the	Roof	,
这	嗓音	存在	应用	到	这	屋顶	,

将声音施加到屋顶上，

[ɪz] [soʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['i:gres] [left] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]

is	so	straitned	that	there	is	no	Egress	left	open	for	it	,	but
是	所以	-	那	那里	是	不	出口	左边	打开	为了	它	,	但

道路狭窄到没有出口可供它通行，但是

[θruː] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [[en]] [ɪz] [fɔːrmd] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

through **the** **Nose** **,** **and** **so** **[** **n** **]** **is** **formed** **;** **which** **is** **a** **Sound** **,**

通过 这 鼻子 , 和 所以 [n] 是 形成 ; 哪个 是 一个 声音 ,

通过鼻腔，就形成了[n]音；这是一个音。

[wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

which **hath** **no** **peculiar** **Character** **in** **any** **Language** **,** **as** **I** **know** **of** **,**

哪个 有 不 奇特 特点 在 任何 语言 , 作为 我 知道 的 ,

据我所知，它在任何语言中都没有特殊特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聋哑人也能说话：一种使先(The Talking Deaf Man A Method Proposed,)

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [noʊ] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪzəlz] ,
yet **it** **differs** **no** **less** **from** **the** **rest** **of** **the** **Nasals** **,**
然而 它 不同 不 较少的 从 这 休息 的 这 鼻音 ,

但它与其他鼻音字母的区别也毫不逊色。

([keɪ]) [ɪz]['daɪvərz][frʌm; frəm] ([tiː]) [ɔːr] ([piː] ,) [ɪf] ['eni][wʌn][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [baɪ][hɪm'self] ,
(k) **is** **divers** **from** **(t)** **or** **(p ,)** **if** **any** **one** **desires** **to** **try** **this** **by** **himself** **,**
(k) 是 潜水员 从 (t) 或者 (p ,) 如果 任何 一 欲望 到 尝试 这 经过 他自己 ,

（k）与（t）或（p,）不同，如果有人想自己尝试一下的话，

[let][hɪm; ɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'naʊns] ; ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [held] [kloʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
let **him** **endeavour** **to** **pronounce** **;** **having** **his** **Nose** **held** **close** **with** **his** **Fingers** **,**
让 他 努力 到 发音 ; 拥有 他的 鼻子 握住 关闭 和 他的 手指 ,

让他试着发音；用手指捏住鼻子，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['letərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
one **of** **these** **three** **Letters** **,** **and** **he** **will** **not** **be** **able** **to** **do** **it** **.**
一 的 这些 三 信件 , 和 他 将要 不是 是 有能力的 到 做 它 .

这三封信中的一封，他都做不到。

[ɔːr] [els] [ðiːz] ['semivaʊəl] [ɑːr; ər] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [θruː]
Or **else** **these** **Semivowels** **are** **Orall** **,** **which** **are** **indeed** **such** **as** **are** **pronounced** **thro**
或者 别的 这些 半元音 是 - , 哪个 是 的确 这样的 作为 是 发音 喉咙
- [ðə; ði] [maʊθ] ,
' **the** **Mouth** **,**
- 这 嘴 ,

或者，这些半元音是口音，它们确实是通过口腔发音的。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['friːli] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛnjuːɪn] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] ,
but **not** **so** **freely** **as** **are** **the** **Genuin** **Vowels** **,** **and** **they** **be** **two** **,**
但 不是 所以 自由 作为 是 这 真正的 元音 , 和 他们 是 二 ,

但不如真正的元音那样自由，而且它们是两个。

([el]) [ænd; ənd] ([ɑːr] ;) ([el]) [ɪz] [fɔːrmd] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][soʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
(l) **and** **(r ;)** **(l)** **is** **formed** **when** **the** **Tongue** **is** **so** **applied** **to** **the** **Roof** **,**
(我) 和 (r ;) (我) 是 形成 什么时候 这 舌头 是 所以 应用 到 这 屋顶 ,

（l）和（r;）当舌头如此贴合上颚时，就会形成（l)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [tiːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kænɑːt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [θrɛd] ,
and **the** **upper** **Teeth** **,** **that** **the** **Voice** **cannot** **,** **but** **by** **a** **small** **Thred** **,**
和 这 上 牙齿 , 那 这 嗓音 不能 , 但 经过 一个 小的 线 ,

还有上牙，声音无法发出，但通过一根细小的线，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [get] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;
as **it** **were** **,** **get** **forth** **by** **the** **Sides** **of** **the** **Tongue** **;**
作为 它 是 , 得到 前进 经过 这 侧面 的 这 舌头 ;

仿佛从舌头两侧伸出来；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pres] [ðə; ði] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndɜ-z] , [juː; jʊ][stɑːp][ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
for **if** **you** **compress** **the** **Cheeks** **to** **the** **Grinders** **,** **you** **stop** **up** **the** **Passage**
为了 如果 你 压缩 这 脸颊 到 这 研磨机 , 你 停止 向上 这 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of **the** **Voice** **,**
的 这 嗓音 ,

因为如果你把脸颊压向磨盘，就会堵塞声道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] ['letər] , ([ɑːr] ,

and	it	will	be	very	difficult	for	you	to	pronounce	this	Letter	,	(	r	,
和	它	将要	是	非常	难的	为了	你	到	发音	这	信	,	(	r	,

你会很难发出这个字母（r，

) [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['flʌktʃueitiŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] ,

)	is	a	Voice	fluctuating	with	great	swiftness	,	and	is	formed	,
)	是	一个	嗓音	波动	和	伟大的	速度	,	和	是	形成	,

) 是一种波动剧烈的声音，由以下方式形成：

[wen] [ðə; ði] [mɔːr] ['muːvəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

when	the	more	movable	part	of	the	Tongue	does	in	the	twinkling	of	an	Eye	,
什么时候	这	更多的	活动	部分	的	这	舌头	做	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

当舌头上活动较多的部分在眨眼间发生移动时，

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [straɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪz] [drɔːn]

oftentimes	strike	upon	the	Roof	of	the	Mouth	,	and	as	often	is	drawn
经常	罢工	之上	这	屋顶	的	这	嘴	,	和	作为	经常	是	绘制

[bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

back	again	from	it	;
后退	再次	从	它	;

经常撞击口腔上颚，也经常被弹开；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪn][ɪts] [prə'naʊnsɪŋ] , [floʊz] [ænd; ənd] [ebz]

for	thus	the	Voice	formed	in	the	Throat	,	in	its	pronouncing	,	flows	and	ebbs
为了	因此	这	嗓音	形成	在	这	喉	,	在	它是	发音	,	流量	和	潮汐

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

因此，喉咙中形成的声音，在发音的过程中，会时而流动，时而退却。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [liːps] .

and	is	uttered	,	as	it	were	by	Leaps	.
和	是	说出	,	作为	它	是	经过	飞跃	.

仿佛是由利普斯说出的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] , [huːz] [tʌŋz] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [les]

Hence	it	is	,	that	they	,	whose	Tongues	be	too	heavy	and	moist	,	and	less
因此	它	是	,	那	他们	,	谁	方言	是	也	重的	和	潮湿	,	和	较少的

['vɑːljəb(ə)l] ,

voluble	,
健谈的	,

因此，那些舌头沉重湿润、不善言辞的人，

[wɪl] ['nevər] [prə'naʊns] [ðɪs] ['letər] , ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər] [def] .

will	never	pronounce	this	Letter	,	whether	they	can	Hear	,	or	are	Deaf	.
将要	绝不	发音	这	信	,	无论	他们	能	听到	,	或者	是	聋	.

无论听力正常还是耳聋，他们都永远不会念出这封信。

[naʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] , [ɔːr][ðə; ði] ['letərz] ,

Now	there	still	remains	the	Consonants	,	or	the	Letters	,
现在	那里	仍然	遗迹	这	辅音	,	或者	这	信件	,

现在还剩下辅音，或者说字母。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saʊndɪŋ] [ɔːr][mjuːt] [breθ] ; [jet] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

which	are	formed	out	of	an	unsounding	or	mute	Breath	;	yet	,	out	of	which	,
哪个	是	形成	出去	的	一个	无声的	或者	沉默的	气息	;	然而	,	出去	的	哪个	,

它们由无声或无声的气息形成；然而，从中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][dʒiː] . [tʃeɪtʃ] .

some	of	the	Semi	-	vowels	may	be	made	,	as	g	.	ch	.
一些	的	这	半	-	元音	可能	是	制成	,	作为	克	.	ch	.

有些半元音可以发出，例如 g. ch.

[es] . [ef] . [viː] .

s	**.**	**f**	**.**	**v**	**.**
s	.	f	.	v	.

SFV

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] ,

As	**the**	**Voice**	**is**	**the**	**common**	**matter**	**of**	**the**	**Consonants**	**,**
作为	这	嗓音	是	这	常见的	事情	的	这	辅音	,

因为声音是辅音的共同特征，

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ([eɪtʃ]) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

the	**sharper**	**part**	**of**	**which**	**is**	**(**	**h**	**)**	**which**	**is**	**the**	**most**	**simple**	**of**	**them**	**all**	**,**
这	更锐利	部分	的	哪个	是	(	h	)	哪个	是	这	最多	简单的	的	他们	全部	,

其中较尖锐的部分是（h），它是所有部分中最简单的。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['daɪvɜːrsli] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [freɪmd] :

and	**out**	**of**	**which**	**diversly**	**figurated**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**are**	**framed**	**:**
和	出去	的	哪个	多样化	图示	,	这	休息	的	他们	是	框	:

其中，其余部分则以各种不同的形式构成框架：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

And	**they**	**are**	**either**	**the**	**Sibilants**	**,**	**which**	**are**	**formed**	**out**	**of**	**Breath**	**,**
和	他们	是	任何一个	这	咝音	,	哪个	是	形成	出去	的	气息	,

它们要么是咝音（由呼吸产生），要么是.....

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [kəm'prest] [ɔːr] - ,

which	**is**	**somewhat**	**compressed**	**or**	**straitned**	**,**
哪个	是	有些	压缩	或者	-	,

略微被压缩或拉紧，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [breθ] [breɪks] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

that	**the**	**passing**	**Breath**	**breaks**	**forth**	**with**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**Hissing**	**,**	**and**
那	这	通过	气息	休息	前进	和	一个	肯定	种类	的	嘶嘶声	,	和

[wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

with	**violence**	**.**
和	暴力	.

那逝去的气息带着某种嘶嘶声和猛烈的冲击力迸发而出。

[hɪr] [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ,

Here	**I**	**judge**	**that**	**we**	**are**	**not**	**to**	**pass**	**over**	**in**	**silence**	**,**
这里	我	法官	那	我们	是	不是	到	经过	超过	在	沉默	,

我认为我们不应该对此保持沉默。

[haʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

how	**that**	**there**	**are**	**some**	**parts**	**in**	**Germany**	**,**
如何	那	那里	是	一些	部分	在	德国	,

德国的一些地区就是这样，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] ([dʒiː]) [wɪð; wɪθ] ([keɪ] ,

where	**there**	**is**	**so**	**much**	**of**	**Affinity**	**of**	**(**	**g**	**)**	**with**	**(**	**k**	**,**
在哪里	那里	是	所以	很多	的	亲和力	的	(	克	)	和	(	k	,

（g）与（k）之间存在如此多的亲和力，

) [æz; əz] ([biː]) [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ([piː]) [ænd; ənd] ([diː]) [wɪð; wɪθ] ([tiː] ,

)	**as**	**(**	**b**	**)**	**has**	**with**	**(**	**p**	**)**	**and**	**(**	**d**	**)**	**with**	**(**	**t**	**,**
)	作为	(	b	)	有	和	(	p	)	和	(	d	)	和	(	t	,

) 如 (b) 与 (p) 和 (d) 与 (t,

) [ɔːr] [wer] ([dʒiː]) [ɪz] [prə'naʊnst] [laɪk] ([keɪ]) [bʌt; bət]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

)	**or**	**where**	**(**	**g**	**)**	**is**	**pronounced**	**like**	**(**	**k**	**)**	**but**	**softer**	**,**
)	或者	在哪里	(	克	)	是	发音	喜欢	(	k	)	但	更柔和	,

或者其中（g）的发音与（k）相似，但更柔和，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [frentʃ] [du:] [prə'naʊns] [ðer; ðər] ([dʒi:]) [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] . [oʊ] . [ju:] . [ænd; ənd][oʊ] .

so	also	the	French	do	pronounce	their	(	g	)	before	a	.	o	.	u	.	and	ou	.
所以	还	这	法语	做	发音	他们的	(	克	)	前	一个	.	o	.	你	.	和	你的	.

所以法国人在 aou 和 ou 之前也会发 (g) 音。

([es]) [ɪz] [fɔ:rmd] , [wen] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɑ:r; ər][soʊ][klæpt] [tə'geðər] ,

(	s	)	is	formed	,	when	the	Teeth	and	Tongue	are	so	clapt	together	,
(	s	)	是	形成	,	什么时候	这	牙齿	和	舌头	是	所以	鼓掌	一起	,

当牙齿和舌头紧密贴合时，就会形成（s)。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] ['kænɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] :

that	the	Breath	cannot	come	forth	,	but	by	the	Spaces	of	the	Teeth	:
那	这	气息	不能	来	前进	,	但	经过	这	空格	的	这	牙齿	:

气息只能从牙齿间的缝隙中发出：

[bʌt; bət] ([ef]) [ɔ:r] ([vi:]) ([wɪtʃ] ['difəz] [nɑ:t][frʌm; frəm] ([ef]) [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ]) [ɪz] [fɔ:rmd] ,

But	(	f	)	or	(	v	)	(	which	differs	not	from	(	f	)	in	our	Language	)	is	formed	,
但	(	f	)	或者	(	v	)	(	哪个	不同	不是	从	(	f	)	在	我们的	语言	)	是	形成	,

但是，(f) 或 (v)（在我们的语言中与 (f) 没有区别）是形成的，

[wen] [ðə; ði] ['ni:ðər] [lɪp] [ɪz][soʊ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ə'bʌv] ,

when	the	neather	Lip	is	so	moved	to	the	Teeth	above	,
什么时候	这	下	唇	是	所以	已搬	到	这	牙齿	多于	,

当下唇移到上面的牙齿上时，

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [θru:] - [ðə; ði] [sed] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] ;

that	the	Breath	must	break	out	thro	'	the	said	Spaces	of	the	Teeth	;
那	这	气息	必须	休息	出去	喉咙	-	这	说	空格	的	这	牙齿	;

气息必须从牙齿间的缝隙中逸出；

[ˌpi: 'eɪtʃ] . [ɪz] ([ef]) ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] ,

ph	.	is	(	f	)	being	a	Stranger	in	the	German	Tongue	,
ph	.	是	(	f	)	存在	一个	陌生人	在	这	德语	舌头	,

ph. is (f) being a Stranger in the German Tongue,

[ænd; ənd] ['difəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] .

and	differs	from	it	only	in	the	Character	.
和	不同	从	它	仅有的	在	这	特点	.

仅在性格上与它不同。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔnsənənts] [ɑ:r; ər][ɪk'sploʊsɪv] ; [wɪtʃ] , [vɪz] . [ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][wʌn]

The	other	kind	of	Consonants	are	explosive	;	which	,	viz	.	are	discharged	at	one
这	其他	种类	的	辅音	是	爆炸物	;	哪个	,	即	.	是	出院	在	一

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

另一种辅音是爆炸性的；也就是说，只需轻轻一推就能释放出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [els]

and	as	it	were	,	in	the	twinkling	of	an	Eye	and	are	nothing	else
和	作为	它	是	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和	是	没有什么	别的

[bʌt; bət] [breθ] ,

but	Breath	,
但	气息	,

仿佛转瞬之间，一切都化作气息，仅此而已。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t][kloʊz] [tə'geðər] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] , ['mɪd(ə)l] , [ɔ:r]['hɪndər]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

which	being	got	close	together	,	either	in	the	fore	,	middle	,	or	hinder	Region	of	the
哪个	存在	得到	关闭	一起	,	任何一个	在	这	前	,	中间	,	或者	阻碍	地区	的	这

[maʊθ] ,

Mouth	,
嘴	,

这两个部位靠得很近，无论是在口腔的前部、中部还是后部区域。

[ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ; [ænd; ənd] ([keɪ]) [ɪz] [ɪn'diːd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['hɪndər]['riːdʒən] ,

is	discharged	on	a	suddain	;	and	(	k	)	is	indeed	formed	in	the	hinder	Region	,
是	出院	在	一个	突然	;	和	(	k	)	是	的确	形成	在	这	阻碍	地区	,

突然排出；并且（k）确实形成于后部区域，

[wen] [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

when	the	hinder	part	of	the	Tongue	is	moved	to	the	Roof	,
什么时候	这	阻碍	部分	的	这	舌头	是	已搬	到	这	屋顶	,

当舌头的后部移到上颚时，

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] ['kænɑːt] [breɪk] [fɔːrθ] , ['niːðər] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,

that	the	Breath	cannot	break	forth	,	neither	by	the	Mouth	,	nor	by	the	Nose	,
那	这	气息	不能	休息	前进	,	两者都不	经过	这	嘴	,	也不	经过	这	鼻子	,

气息既不能从口中发出，也不能从鼻中发出。

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [ə'gen] : [fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [breθ] [breɪks] [aʊt] ,

but	is	suddenly	let	loose	again	:	For	thus	the	imprisoned	Breath	breaks	out	,
但	是	突然	让	松动的	再次	:	为了	因此	这	被监禁	气息	休息	出去	,

但突然间又被释放出来：因为被囚禁的气息就这样挣脱了束缚，

[ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , ['meɪkɪθ] [keɪ] . [siː] . [ɔːr][kjuː] . [wɪtʃ] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

and	by	breaking	out	,	maketh	k	.	c	.	or	q	.	which	in	Germany	are	all	the	same
和	经过	打破	出去	,	制造	k	.	c	.	或者	q	.	哪个	在	德国	是	全部	这	相同的

['letər] ;

Letter	;
信	;

并且通过突破，制造出 kc 或 q。在德国，它们都是同一个字母；

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['riːdʒən][ɑːr; ər][diː] . [ænd; ənd][tiː] . [fɔːrmd] , [wen] , [vɪz] .

in	the	middle	Region	are	d	.	and	t	.	formed	,	when	,	viz	.
在	这	中间	地区	是	d	.	和	t	.	形成	,	什么时候	,	即	.

在中间区域形成 d. 和 t.，即。

[ðə; ði] [breθ] , [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɔːr] [ruːf] ,

the	Breath	,	by	help	of	the	Tongues	being	moved	to	the	Teeth	,	or	Roof	,
这	气息	,	经过	帮助	的	这	方言	存在	已搬	到	这	牙齿	,	或者	屋顶	,

气息，是通过舌头移动到牙齿或上颚来实现的。

[ænd; ənd] - [drɔːn] [bæk] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'prest] , [aʊt][baɪ][ɪts]

and	suddainly	drawn	back	again	,	being	more	or	less	compressed	,	rusheth	out	by	its
和	-	绘制	后退	再次	,	存在	更多的	或者	较少的	压缩	,	拉什斯	出去	经过	它是

[oʊn] ['sprɪŋɪnɪs] ,

own	Springiness	,
自己的	弹性	,

然后突然又被拉了回去，由于受到或多或少的压缩，又凭借自身的弹性冲了出来。

[ænd; ənd][soʊ][diː] . [ɔːr][tiː] . [ɪz] [meɪd] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['difəz] ,

and	so	d	.	or	t	.	is	made	,	which	only	differs	,
和	所以	d	.	或者	t	.	是	制成	,	哪个	仅有的	不同	,

因此，d. 或 t. 就形成了，它们之间唯一的区别是：

[æz; əz][biː] . [ænd; ənd][piː] . [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

as	b	.	and	p	.	according	to	the	more	or	less	;
作为	b	.	和	p	.	根据	到	这	更多的	或者	较少的	;

如 b. 和 p. 根据或多或少的情况；

[ɪn][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , ([biː]) [ænd; ənd] ([piː]) [wen] , [vɪz]

in	the	outermost	Region	of	the	Mouth	are	formed	,	(	b	)	and	(	p	)	when	,	viz
在	这	最外层	地区	的	这	嘴	是	形成	,	(	b	)	和	(	p	)	什么时候	,	即

.

:
.

在口腔最外层区域形成，（b）和（p），即。

[ðə; ði] [breθ] ['biːɪŋ] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

the	Breath	being	compressed	in	the	whole	Cavity	of	the	Mouth	,
这	气息	存在	压缩	在	这	所有的	空腔	的	这	嘴	,

气息被压缩在整个口腔腔内，

[ðeɪ] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɪps] ['oʊpənd] .

they	get	out	through	the	Lips	opened	.
他们	得到	出去	通过	这	嘴唇	打开	.

它们从张开的嘴唇间逃了出来。

['læstli] ; [hɪr] ['fɑːloʊz] [ðoʊz] ['kɔnsənənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

Lastly	;	here	follows	those	Consonants	,	which	are	compounded	of	Hissing	and
最后	;	这里	跟随	那些	辅音	,	哪个	是	复合	的	嘶嘶声	和

[ɪk'sploʊʒn] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ([eks]) [ɔːr][keiz] .

Explosion	,	such	are	(	x	)	or	ks	.
爆炸	,	这样的	是	(	x	)	或者	ks	.

最后；接下来是那些由嘶嘶声和爆炸声复合而成的辅音，例如（x）或ks。

[ænd; ənd] ([ziː]) [ɔːr][tiːz] . [wɪtʃ] ['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'loʊn] [ə'nɑːməlәs] [ɔːr] [ɪ'regjələr] [wʌnz][ʌv; əv]

and	(	z	)	or	ts	.	which	only	are	the	alone	anomalous	or	irregular	ones	of
和	(	z	)	或者	ts	.	哪个	仅有的	是	这	独自的	异常的	或者	不规律的	一个	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ;

the	German	Language	;
这	德语	语言	;

以及 (z) 或 ts，它们是德语中唯一的异常或不规则字母；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [wiː; wi] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [wɑːnt] [ðiːz] ['kærəktərz] ;

for	if	I	may	speak	what	I	think	;	we	might	well	enough	want	these	Characters	;
为了	如果	我	可能	说话	什么	我	思考	;	我们	可能	出色地	足够的	想	这些	人物	;

如果允许我畅所欲言，我们或许真的需要这些角色；

[jet] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ʃoʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

yet	I	disapprove	not	of	the	use	of	them	,	but	only	shew	what	might	be
然而	我	不赞成	不是	的	这	使用	的	他们	,	但	仅有的	展示	什么	可能	是

[mɔːr] [kən'viːniənt] ,

more	convenient	,
更多的	方便的	,

但我并不反对使用它们，只是想指出什么方法可能更方便。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [vɔɪs] [ɔːr] [breθ] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

that	Voice	or	Breath	which	is	simple	,	might	be	expressed	also	by	a	simple
那	嗓音	或者	气息	哪个	是	简单的	,	可能	是	表达	还	经过	一个	简单的

['kærəktər] ,

Character	,
特点	,

那简单的声音或气息，也可以用简单的文字来表达。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

and	on	the	contrary	,	that	a	Character	,	which	is	simple	and	only	one	,
和	在	这	相反	,	那	一个	特点	,	哪个	是	简单的	和	仅有的	一	,

相反，一个简单且唯一的角色，

[wʊd] ['sɪgnɪˌfaɪ][bʌt; bət][wʌn]['oʊnli] [vɔɪs] [ɔːr] [breθ] :

would	signifie	but	one	only	Voice	or	Breath	:
会	意义	但	一	仅有的	嗓音	或者	气息	:

仅指声音或呼吸：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kə'moʊdiəs] [ju:z][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [hænd] [meɪ] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid] ,

But	if	the	commodious	use	of	Short	-	hand	may	be	objected	,
但	如果	这	宽敞的	使用	的	短的	-	手	可能	是	反对	,

但是，如果有人反对广泛使用速记符号，

[aɪ] [wʊd] [pɜ-sweɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [ʌv; əv] ['vaʊəlz] , [wɪð; wɪθ]['semi] -

I	would	perswade	to	express	all	possible	Combinations	,	of	Vowels	,	with	Semi	-
我	会	说服	到	表达	全部	可能的	组合	,	的	元音	,	和	半	-

['vaʊəlz] , [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['kærəktərz] .

vowels	,	and	Consonants	,	by	simple	Characters	.
元音	,	和	辅音	,	经过	简单的	人物	.

我主张用简单的字符来表达所有可能的元音、半元音和辅音组合。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ;

This	is	what	I	determined	to	say	concerning	the	Letters	,	and	their	Formation	;
这	是	什么	我	决定	到	说	有关	这	信件	,	和	他们的	形成	;

关于字母及其形成，我决定这样说；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['græmər] ,

and	seeing	I	am	not	willing	to	write	a	Grammar	,
和	看到	我	是	不是	愿意的	到	写	一个	语法	,

鉴于我并不愿意写语法书，

[wʌt] [maɪt] [jet] ['fɜ:rðər] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [pæs] [baɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

what	might	yet	further	be	said	of	them	,	I	pass	by	;	but	what	I	have
什么	可能	然而	更远	是	说	的	他们	,	我	经过	经过	;	但	什么	我	有

[pər'fɔ:rmd] ,

performed	,
执行	,

关于他们还有什么要说的，我就不多说了；但我所做过的事，

[aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ˌðer'ʌv] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,

I	leave	it	to	others	to	judge	thereof	,	not	so	much	to	teach	them	,
我	离开	它	到	其他的	到	法官	其中	,	不是	所以	很多	到	教	他们	,

我将此留给他人评判，而不是去教导他们。

[æz; əz][baɪ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

as	by	what	is	here	presented	to	excite	them	,	being	desirous	,	as	it
作为	经过	什么	是	这里	呈现	到	激发	他们	,	存在	渴望	,	作为	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

becomes	a	young	Man	,
变成	一个	年轻的	男人	,

就像这里呈现的事物能够激发他们的欲望一样，就像一个年轻人一样，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['erərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]

to	learn	of	them	:	I	hope	they	will	pardon	my	Errors	,	because	of	my
到	学习	的	他们	:	我	希望	他们	将要	赦免	我的	错误	,	因为	的	我的

[ju:θ] .

Youth	.
青年	.

得知此事后，我希望他们能因我年轻而原谅我的过错。

[jet] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:z] , ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [ðʌs]

Yet	certain	I	am	,	had	the	ancient	Hebrews	,	Greeks	and	Romans	,	thus
然而	肯定	我	是	,	有	这	古老的	希伯来书	,	希腊人	和	罗马书	,	因此

- [ðer; ðər] ['letərz] ,

describ'd	their	Letters	,
-	他们的	信件	,

但我确信，古代希伯来人、希腊人和罗马人也曾如此描述过他们的书信。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] .

there	would	have	been	no	contention	about	the	manner	of	Pronounciation	.
那里	会	有	到过	不	争论	关于	这	方式	的	发音	.

对于发音方式，就不会有任何争议。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['ti:tʃɪθ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪts] [self] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [def] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]

Teacheth	the	Method	its	self	,	by	which	such	as	are	Deaf	,	and	consequently
教导	这	方法	它是	自己	,	经过	哪个	这样的	作为	是	聋	,	和	最后

[dʌm] ,

Dumb	,
哑的	,

它传授方法本身，使那些耳聋哑人能够开口说话。

[meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] .

may	learn	to	Speak	.
可能	学习	到	说话	.

或许能学会说话。

[wʌt] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [sed] [meɪ] [ɪ'nʌf] [sə'faɪs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rvənt] ['ri:dɚz] ,

What	hath	been	hitherto	said	may	enough	suffice	to	observant	Readers	,
什么	有	到过	迄今为止	说	可能	足够的	足够了	到	观察者	读者	,

对于细心的读者来说，以上所述应该已经足够了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rtɪfɪs] , [ɑ:r; ər] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ;

inasmuch	as	the	Fundamentals	of	the	whole	Artifice	,	are	therein	contained	;
因此	作为	这	基本面	的	这	所有的	技巧	,	是	其中	包含	;

[bʌt; bət] [li:st] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ,

but	least	the	curious	should	complain	,
但	至少	这	好奇的	应该	抱怨	,

因为其中包含了整个技艺的基本原理；但为了避免好奇者抱怨，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊθ] ['wɔ:tər] ,

that	I	have	only	made	their	Mouth	water	,
那	我	有	仅有的	制成	他们的	嘴	水	,

我只是让他们垂涎三尺而已。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒi:niəsli] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [taɪm] ,

I	shall	ingeniously	discover	to	them	what	in	four	Years	time	,
我	将	巧妙地	发现	到	他们	什么	在	四	年	时间	,

四年后，我将巧妙地向他们揭示真相。

[wer'ɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌm; səm] [def] ['pɜ:sənz] , [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd]

wherein	I	have	endeavoured	to	instruct	some	Deaf	Persons	,	I	have	observed
其中	我	有	努力	到	指示	一些	聋	人	,	我	有	观察到

[wʌt] [ɪz] ['wɜ:rði] ,

what	is	worthy	,
什么	是	值得	,

在此过程中，我曾努力教导一些聋人，也观察到了哪些是有价值的。

[ænd; ənd] [moʊst] ['nesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] .

and	most	necessary	to	be	known	.
和	最多	必要的	到	是	已知	.

而且最有必要了解。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðɪs] [maɪ] ['meθəd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	what	I	have	effected	by	this	my	Method	,	especially	to	the
现在	什么	我	有	受影响	经过	这	我的	方法	,	尤其	到	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

Daughter	of	Mr	.	Kolard	,
女儿	的	先生	.	-	,

现在，我通过这种方法所取得的成果，特别是对科拉德先生的女儿而言，

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['hɑːrləm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

a	Merchant	of	Harlem	,	I	can	appeal	to	a	great	part	of	Holland	,
一个	商人	的	哈莱姆区	,	我	能	上诉	到	一个	伟大的	部分	的	荷兰	,

作为哈莱姆区的商人，我能吸引荷兰的大部分民众。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['hɑːrləm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	universally	almost	to	the	whole	City	of	Harlem	,	and	to	innumerable
和	普遍地	几乎	到	这	所有的	城市	的	哈莱姆区	,	和	到	无数

['ʌðər] ['witnisiz] ,

other	Witnesses	,
其他	证人	,

几乎遍及整个哈莱姆市，以及无数其他见证人。

[ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	all	Ranks	and	Conditions	.
的	全部	排名	和	状况	.

适用于所有等级和条件。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

The	first	thing	which	I	require	in	the	Person	I	am	to	teach	,
这	第一的	事物	哪个	我	要求	在	这	人	我	是	到	教	,

我对受教者的第一要求是：

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːsɪbl] [wɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

is	,	that	he	be	of	a	docible	Wit	,	and	not	too	young	of	age	;
是	,	那	他	是	的	一个	可修改的	有	,	和	不是	也	年轻的	的	年龄	;

也就是说，他必须机智聪颖，而且年龄不能太小；

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [biː; bi] ['raɪtli] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

than	that	the	Organs	of	Speech	be	rightly	constituted	in	him	;
比	那	这	器官	的	演讲	是	没错	构成	在	他	;

更重要的是，他的言语器官必须发育正常；

[fɔːr; fər]['stuːpɪd]['pɝːsənz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] , [huːz] [eɪdʒ][ɪz] [jet] [tuː] ['tendər] ;

for	stupid	Persons	are	capable	of	no	Teaching	,	whose	Age	is	yet	too	tender	;
为了	愚蠢的	人	是	有能力的	的	不	教学	,	谁	年龄	是	然而	也	投标	;

因为愚钝之人，年纪尚轻，无法教导他人；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [maɪnd] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [noʊ] [haʊ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd]

nor	do	they	mind	enough	,	nor	know	how	Teaching	will	be	for	their	Use	and
也不	做	他们	头脑	足够的	,	也不	知道	如何	教学	将要	是	为了	他们的	使用	和

['benɪfɪt] ;

Benefit	;
益处	;

他们既不关心，也不知道教学对他们有何用处和益处；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪt] ,

but	those	whose	Organs	of	Speech	are	altogether	unfit	,
但	那些	谁	器官	的	演讲	是	共	不合格	,

但那些完全丧失语言能力的人，

[ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]
they may learn indeed to understand others when they speak , and discover their
他们 可能 学习 的确 到 理解 其他的 什么时候 他们 说话 , 和 发现 他们的
[oʊn] [maɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ;
own Mind by Writing ;
自己的 头脑 经过 写作 ;

他们或许真的能学会理解别人说话的方式，并通过写作发现自己的想法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] .
but they will never learn to speak .
但 他们 将要 绝不 学习 到 说话 .

但他们永远也学不会说话。

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt] , [maɪ] [fɜːrst] [ker] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [fɔːrθ]
Having therefore a fit subject , my first Care is to make him to sound forth
拥有 所以 一个 合身 主题 , 我的 第一的 关心 是 到 制作 他 到 声音 前进
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a Voice ,
一个 嗓音 ,

因此，既然我已经找到了合适的对象，我的首要任务就是让他发出声音。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['leɪbər] [ɪz] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,
without which , almost all labour is lost , but that one point ,
没有 哪个 , 几乎 全部 劳动 是 丢失的 , 但 那 一 观点 ,

如果没有这一点，几乎所有的劳动成果都会付诸东流，但这一点却至关重要。

[wer'baɪ] [def] ['pɜːrsənz] [duː] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mjuːt] [breθ] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt]
whereby Deaf Persons do discern a Voice from a Mute Breath , is a great
由此 聋 人 做 辨别 一个 嗓音 从 一个 沉默的 气息 , 是 一个 伟大的
['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;
Mystery of Art ;
神秘 的 艺术 ;

聋人如何从无声的呼吸中分辨出声音，这是艺术的一大奥秘；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [def] ['pɜːrsənz] ,
and if I may have leave to say so , it is the Hearing of Deaf Persons ,
和 如果 我 可能 有 离开 到 说 所以 , 它 是 这 听力 的 聋 人 ,

如果我没说错的话，这就是聋人的听力。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪkwɪvələnt] [ˌðerʌn'tuː] , [vɪz] .
or at least equivolent thereunto , viz .
或者 在 至少 等价物 至于 , 即 .

或者至少是与之等效的，即：

[ðæt] ['tremblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'siːv] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] ,
that trembling Motion and Titillation , which they perceive in their own Throat ,
那 发抖 运动 和 刺激 , 哪个 他们 感知 在 他们的 自己的 喉 ,

他们感受到自己喉咙里那种颤抖的律动和悸动，

[waɪlst] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [duː] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [def]
whilst they of their own accord do give forth a Voice ; that therefore the Deaf
而 他们 的 他们的 自己的 符合 做 给 前进 一个 嗓音 ; 那 所以 这 聋
[meɪ] [noʊ] ,
may know ,
可能 知道 ,

虽然他们自愿发出声音；因此，聋子也能知道，

[ðæt] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪmɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [jɔːn] ,
that I open my Mouth to emitt a Voice ; not simply to yawn ,
那 我 打开 我的 嘴 到 发射 一个 嗓音 ; 不是 简单地 到 打哈欠 ,

我张开嘴是为了发出声音，而不是仅仅为了打哈欠。

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][mjuːt] [breθ] ,
or **to** **draw** **forth** **a** **Mute** **Breath** **,**
或者 到 画 前进 一个 沉默的 气息 ,

或者，发出无声的呼吸，

[aɪ][pʊt][ðer; ðər][hænd][tuː; tə][maɪ] [θroʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
I **put** **their** **Hand** **to** **my** **Throat** **that** **they** **may** **be** **made** **sensible** **of** **that**
我 放 他们的 手 到 我的 喉 那 他们 可能 是 制成 明智的 的 那
['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] ,
tremulous **Motion** **,**
颤抖的 运动 ,

我将他们的手放在我的喉咙上，让他们感受到我颤抖的动作。

[wen] [aɪ] ['ʌtər] [maɪ] [vɔɪs] ; [ðen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt]
when **I** **utter** **my** **Voice** **;** **then** **I** **put** **the** **same** **Hand** **of** **theirs** **to** **their** **own** **Throat**
什么时候 我 说出 我的 嗓音 ; 然后 我 放 这 相同的 手 的 他们的 到 他们的 自己的 喉
,
,
,

当我发出我的声音时，我便将他们自己的手放在他们自己的喉咙上。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] ; [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
and **command** **them** **to** **imitate** **me** **;** **nor** **am** **I** **discouraged** **,**
和 命令 他们 到 模拟 我 ; 也不 是 我 灰心 ,

并命令他们效法我；我也不灰心丧气，

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ;
if **at** **the** **beginning** **their** **Voice** **is** **harsh** **and** **difficult** **;**
如果 在 这 开始 他们的 嗓音 是 残酷的 和 难的 ;

如果一开始他们的声音刺耳难听；

[fɔːr; fər][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'laɪt] .
for **in** **time** **it** **becomes** **more** **and** **more** **polite** **.**
为了 在 时间 它 变成 更多的 和 更多的 有礼貌的 .

因为随着时间的推移，它会变得越来越礼貌。

[ɪf] [aɪ][geɪn][ðer; ðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ][duː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
If **I** **gain** **their** **Voice** **,** **which** **for** **the** **most** **part** **I** **do** **at** **the** **first** **time** **,**
如果 我 获得 他们的 嗓音 , 哪个 为了 这 最多 部分 我 做 在 这 第一的 时间 ,

如果我赢得了他们的支持，而大多数情况下我都能在第一次就做到，

[aɪ] [suːn] [lɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'naʊns] ['vaʊəlz] , [vɪz] .
I **soon** **learn** **them** **to** **pronounce** **Vowels** **,** **viz** **.**
我 很快 学习 他们 到 发音 元音 , 即 .

我很快就教会了他们如何发元音，即：

[aɪ][bɪd][ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊθ] ,
I **bid** **them** **so** **to** **moderate** **the** **opening** **of** **their** **Mouth** **,**
我 出价 他们 所以 到 缓和 这 开幕 的 他们的 嘴 ,

我命令他们控制住张口的幅度。

[waɪlst] [ðeɪ] [duː][fɔːrm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ,
whilst **they** **do** **form** **a** **Voice** **in** **their** **Throat** **,** **as** **I** **have** **said** **above** **,**
而 他们 做 形式 一个 嗓音 在 他们的 喉 , 作为 我 有 说 多于 ,

虽然它们确实能发出喉咙里的声音，正如我上面所说，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr]
concerning **the** **Formation** **of** **the** **Vowels** **;** **but** **that** **they** **may** **do** **that** **the** **more**
有关 这 形成 的 这 元音 ; 但 那 他们 可能 做 那 这 更多的
['iːzəli] ,
easily **,**
容易地 ,

关于元音的构成；但为了使他们更容易做到这一点，

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I	hold	a	Looking	-	Glass	to	them	,
我	抓住	一个	寻找	-	玻璃	到	他们	,

我拿着一面镜子来观察他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t][frʌm; frəm] [saɪt] [ə'loʊn] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] [daɪ'vɜ:rs]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z]

because	they	cannot	from	Sight	alone	imitate	those	diverse	Motions	of	the	Jaws
因为	他们	不能	从	视线	独自的	模拟	那些	各种各样的	动议	的	这	下颚

,

,

,

因为它们无法仅凭视觉模仿下颚的各种动作，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [traɪd]

of	the	Tongue	,	and	of	the	Lips	,	unless	they	had	oftentimes	tried
的	这	舌头	,	和	的	这	嘴唇	,	除非	他们	有	经常	尝试

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

it	before	a	Looking	-	Glass	.
它	前	一个	寻找	-	玻璃	.

舌头和嘴唇，除非他们经常对着镜子尝试。

[ðens] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [ðæt] [ðæt] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] , ([ðæt] [soʊ] [su:n] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd]

Thence	I	learned	,	that	that	common	belief	,	(	that	so	soon	as	Hearing	is	restored
因此	我	学习	,	那	那	常见的	信仰	,	(	那	所以	很快	作为	听力	是	恢复

[tu:; tə] [def] ['pɜ˞:sənz] ,

to	Deaf	Persons	,
到	聋	人	,

由此我了解到，那种普遍的看法（即聋人一旦恢复听力，

[ðeɪ] [wɪl] [spi:k]) [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

they	will	speak	)	to	be	false	,	for	it	seems	not	to	me	,
他们	将要	说话	)	到	是	错误的	,	为了	它	似乎	不是	到	我	,

他们会说）这是假的，因为在我看来并非如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'sent] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

that	there	is	so	great	a	consent	betwixt	the	Organs	of	Voice	,	and	of
那	那里	是	所以	伟大的	一个	同意	中间	这	器官	的	嗓音	,	和	的

['hɪrɪŋ] ,

Hearing	,
听力	,

发声器官和听觉器官之间存在如此大的协调性，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [hɜ:rd] ;

that	at	the	first	blush	they	can	imitate	a	Voice	that	is	heard	;
那	在	这	第一的	脸红	他们	能	模拟	一个	嗓音	那	是	听到	;

他们一眼就能模仿出听到的声音；

[bʌt; bət][baɪ]['ɔ:f(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:r] [breθ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

but	by	often	imitating	a	Voice	or	Breath	received	from	another	,
但	经过	经常	模仿	一个	嗓音	或者	气息	已收到	从	其他	,

但通常是通过模仿从他人那里获得的声音或呼吸，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	also	by	hearing	their	own	at	the	same	time	,
和	还	经过	听力	他们的	自己的	在	这	相同的	时间	,

同时，他们也能听到自己的声音。

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [bəuθ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi][ɔːl]
we **find** **at** **length** **a** **likeness** **between** **both** **,** **and** **after** **this** **manner** **we** **all**
我们 寻找 在 长度 一个 相似 之间 两个都 , 和 后 这 方式 我们 全部
[lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ;
learn **to** **speak** **;**
学习 到 说话 ;

我们最终发现两者之间存在相似之处，通过这种方式，我们都学会了说话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ləːnz] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ,
for **he** **who** **learns** **to** **speak** **,** **it** **is** **all** **one** **,**
为了 他 WHO 学习 到 说话 , 它 是 全部 一 ,

对于学会说话的人来说，一切都是一体的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːrt] ; [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəm] ,
as **if** **he** **did** **learn** **some** **other** **Art** **;** **for** **by** **a** **long** **accustoming** **,**
作为 如果 他 做过 学习 一些 其他 艺术 ; 为了 经过 一个 长的 习惯 ,

仿佛他确实习得了某种其他技艺；因为长期的习惯，

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] ['rendərd] [æpt][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the **Organs** **are** **rendered** **apt** **and** **pliable** **:** **Hence** **it** **is** **,**
这 器官 是 渲染 易于 和 柔韧的 : 因此 它 是 ,

器官变得灵活而易于操控：因此，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'raɪt]
that **sometimes** **we** **come** **not** **to** **pronounce** **aright**
那 有时 我们 来 不是 到 发音 好的

有时我们发音不准。

['fɔːrən] ['letərz]
Foreign **Letters**
外国的 信件

外文信件

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but **after** **a** **long** **time** **.**
但 后 一个 长的 时间 .

但过了很久之后。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əb'zɜːrvd] [ɔːr] [kən'sɪdərd] ,
Now **,** **it** **would** **be** **well** **observed** **or** **considered** **,**
现在 , 它 会 是 出色地 观察到 或者 经过考虑的 ,

现在，这值得仔细观察或考虑。

[ðæt] [aɪ]['prez(ə)ntli] [prɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [def] ['pɜ:rsənz] ,
that **I** **presently** **prescribe** **all** **the** **Letters** **to** **Deaf** **Persons** **,**
那 我 目前 规定 全部 这 信件 到 聋 人 ,

我目前开具所有《聋人书信集》的处方，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or **else** **they** **could** **not** **fix** **in** **their** **Minds** **their** **Idea's** **of** **them** **,**
或者 别的 他们 可以 不是 使固定 在 他们的 思想 他们的 想法 的 他们 ,

否则他们就无法在脑海中形成对他们的看法。

[ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [tiːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [ɪn][wʌn][deɪ] ,
and **I** **seldom** **teach** **more** **than** **two** **or** **three** **Letters** **in** **one** **day** **,**
和 我 很少 教 更多的 比 二 或者 三 信件 在 一 天 ,

我一天很少教超过两三个字母的课程，

[liːst] [ðə; ði][aɪ'diːəz][biː; bi] [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][bɪd][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt]

least	the	Idea's	be	confounded	;	but	I	bid	them	very	often	to	repeat
至少	这	想法	是	令人困惑	;	但	我	出价	他们	非常	经常	到	重复

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

免得这些想法被混淆；但我吩咐他们要经常重复这些想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] .

and	to	write	them	down	as	they	are	pronounced	by	me	.
和	到	写	他们	向下	作为	他们	是	发音	经过	我	.

并按我的发音写下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [hæpɪnɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [wʌn]

But	if	by	chance	,	as	it	sometimes	happeneth	,	that	they	should	pronounce	one
但	如果	经过	机会	,	作为	它	有时	发生	,	那	他们	应该	发音	一

['letər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

Letter	for	another	;
信	为了	其他	;

但如果碰巧，就像有时会发生的那样，他们把一个字母读成了另一个字母；

[aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][nɑːt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [kə'mend] [ðem; ðəm] ,

I	blame	them	not	,	but	rather	commend	them	,
我	责备	他们	不是	,	但	相当	表彰	他们	,

我不责怪他们，反而赞扬他们。

[ænd; ənd][grænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] ,

and	grant	with	a	nodd	that	they	have	satisfied	me	,
和	授予	和	一个	点头	那	他们	有	使满意	我	,

他们点头表示同意，这让我很满意。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ə'pɑːn]['peɪpər] ,

and	forthwith	I	write	down	the	Character	of	that	Letter	upon	Paper	,
和	立即	我	写	向下	这	特点	的	那	信	之上	纸	,

于是我立即将那封信的内容写在纸上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɪt] [tə'geðər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪgjər] .

that	they	may	knit	together	the	Idea	thereof	with	its	figure	.
那	他们	可能	针织	一起	这	主意	其中	和	它是	数字	.

以便他们能将它的理念与其形象结合起来。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [waɪlst] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['vaʊəlz] , [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][pʊt][ðer; ðər][hænd][tuː; tə][maɪ]

In	the	interim	,	whilst	they	learn	the	Vowels	,	I	very	often	put	their	Hand	to	my
在	这	临时	,	而	他们	学习	这	元音	,	我	非常	经常	放	他们的	手	到	我的

[θroʊt] ,

Throat	,
喉	,

在此期间，当他们学习元音时，我经常把他们的手放在我的喉咙上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

that	they	may	be	accustomed	to	give	forth	a	Sound	.
那	他们	可能	是	习惯	到	给	前进	一个	声音	.

使他们习惯发出声音。

[wen] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][goʊ][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['semi] -

When	the	Vowels	are	become	familiar	to	them	,	I	go	next	to	the	Semi	-
什么时候	这	元音	是	变得	熟悉的	到	他们	,	我	去	下一个	到	这	半	-

['vaʊəlz] ,

vowels	,
元音	,

当他们熟悉了元音之后，我接下来会教他们半元音。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['neɪzəlz] ; [fɔːr; fər] [def] ['pɜːsənz] , [ən'les]
which **sometimes** **are** **more** **difficult** **,** **especially** **the** **Nasals** **;** **for** **Deaf** **Persons** **,** **unless**
哪个 有时 是 更多的 难的 , 尤其 这 鼻音 ; 为了 聋 人 , 除非
[ðeɪ] [biː; bi] [tɔːt] ,
they **be** **taught** **,**
他们 是 教授 ,

有些时候，鼻音会更难发音，尤其是对于聋人来说，除非经过专门训练，否则很难掌握。

['nevər] [gɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,
never **give** **forth** **the** **Voice** **by** **the** **Nose** **,**
绝不 给 前进 这 嗓音 经过 这 鼻子 ,

永远不要用鼻子发出声音，

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [[em] .] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['iziə] [lɜːrnt]
thereupon **I** **begin** **with** **[** **m** **.** **]** **as** **that** **which** **is** **most** **plain** **,** **and** **easier** **learnt**
于是 我 开始 和 [米 .] 作为 那 哪个 是 最多 清楚的 , 和 更轻松 学会了
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
than **the** **rest** **,**
比 这 休息 ,

因此，我先从[m.]开始，因为它最简单明了，也比其他字母更容易学习。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [liːst] [θruː] - [ðə; ði]
so **that** **they** **thereby** **may** **be** **accustomed** **to** **give** **a** **Sound** **at** **least** **thro** **'** **the**
所以 那 他们 从而 可能 是 习惯 到 给 一个 声音 在 至少 喉咙 - 这
[noʊz] ;
Nose **;**
鼻子 ;

以便他们能够习惯至少通过鼻子发出声音；

['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪd] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [tə'geðər] [ðer; ðər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [hænd] [tuː; tə]
therefore **I** **bid** **them** **shut** **together** **their** **Lips** **,** **and** **putting** **their** **Hand** **to**
所以 我 出价 他们 关闭 一起 他们的 嘴唇 , 和 推杆 他们的 手 到
[ðer; ðər] [θroʊt] ,
their **Throat** **,**
他们的 喉 ,

因此我命令他们紧闭双唇，并将手放在喉咙上，

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [prə'naʊns] [[em] .]
to **give** **forth** **a** **Voice** **,** **and** **by** **that** **means** **they** **necessarily** **pronounce** **[** **m** **.** **]**
到 给 前进 一个 嗓音 , 和 经过 那 方法 他们 一定 发音 [米 .]
[ænd; ənd] [nɑːt] [[ɪm] .]
and **not** **[** **em** **.** **]**
和 不是 [呃 .]

发出声音，因此它们必然发[m.]音而不是[em.]音。

[æz; əz] [its] ['vʌlgərli] [prə'naʊnst] .
as **it's** **vulgarly** **pronounced** **.**
作为 它是 粗俗地 发音 .

因为它发音粗俗。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ker] , [kʊd; kəd]
The **Daughter** **of** **Mr** **.** **Kolard** **,** **before** **she** **was** **committed** **to** **my** **Care** **,** **could**
这 女儿 的 先生 . - , 前 她 曾是 坚定的 到 我的 关心 , 可以
[ɪn'diːd] [seɪ] ['pæpə] ;
indeed **say** **Pappa** **;**
的确 说 爸爸 ;

科拉德先生的女儿在被托付给我照顾之前，确实会说“爸爸”；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ;
for **indeed** **it** **is** **a** **little** **word** **,** **which** **is** **almost** **born** **with** **us** **;**
为了 的确 它 是 一个 小的 单词 , 哪个 是 几乎 出生 和 我们 ;

因为这的确是一个很小的词，几乎是我们与生俱来的；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][dɪd][kən'fes] ,
but **her** **Father** **did** **confess** **,**
但 她 父亲 做过 承认 ,

但她父亲确实忏悔了。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][mɔːr][ðæn; ðən] - [taɪmz][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][seɪ]['mæmə] ,
that **he** **had** **more** **than** **1000** **times** **tried** **in** **vain** **to** **make** **her** **say** **Mamma** **,**
那 他 有 更多的 比 - 时代 尝试 在 徒劳 到 制作 她 说 妈妈 ,

他曾徒劳地尝试过1000多次，想让她叫他"妈妈"。

[wɪtʃ] [jet] [aɪ]
which **yet** **I**
哪个 然而 我

但我

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][taɪm] .
I **brought** **her** **to** **in** **a** **small** **time** **.**
我 带来 她 到 在 一个 小的 时间 .

我很快就把她带到了这里。

[ænd; ənd][naʊ] , ['riːdər] , [aɪ] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ə'nʌðər] ['siːkrət] , [vɪz] .
And **now** **,** **Reader** **,** **I** **commit** **to** **thee** **another** **Secret** **,** **viz** **.**
和 现在 , 读者 , 我 犯罪 到 你 其他 秘密 , 即 .

现在，读者，我还要向你透露另一个秘密，即：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
that **if** **a** **Deaf** **Person** **be** **committed** **to** **thee** **to** **teach** **,**
那 如果 一个 聋 人 是 坚定的 到 你 到 教 ,

如果将一名聋人托付给你教导，

[bɪ'wer] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [tə'geðər] ['semi] - ['vaʊəlz] [ænd; ənd]
beware **that** **you** **do** **not** **teach** **him** **to** **pronounce** **together** **Semi** **-** **vowels** **and**
提防 那 你 做 不是 教 他 到 发音 一起 半 - 元音 和
['kɔnsənənts] ,
Consonants **,**
辅音 ,

注意不要教他把半元音和辅音连读。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ænɛkst, ə'nɛkst]['vaʊəlz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪm] .
together **with** **their** **annexed** **Vowels** **;** **as** **for** **example** **,** **em** **.**
一起 和 他们的 附件 元音 ; 作为 为了 例子 , 呃 .

连同它们所附带的元音；例如，em。

[ɪn] . [kɑː] .
en **.** **ka** **.**
英文 . 卡 .

en. ka.

[ˌiː'ɛf] . [tiː] , & [siː] .
ef **.** **te** **,** **&** **c** **.**
ef . te , & c .

ef. te 等。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] ['niːðər] [tuː; tə] [riːd] , [nɔːr] ['raɪtli] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['eni][wɜːrd] .
For **thus** **they** **would** **learn** **neither** **to** **read** **,** **nor** **rightly** **to** **pronounce** **any** **word** **.**
为了 因此 他们 会 学习 两者都不 到 读 , 也不 没错 到 发音 任何 单词 .

这样一来，他们既学不会阅读，也读不懂任何单词。

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['semi] - ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] [kən'sɪsts] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

The	power	and	force	of	Semi	-	vowels	and	Consonants	consists	not	in	the
这	力量	和	力量	的	半	-	元音	和	辅音	由	不是	在	这

-	['vaʊəlz] ,
adjoyned	Vowels ,
-	元音 ,

半元音和辅音的力量和威力并不在于它们相邻的元音，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] [ɔːr] [breθ] ;

but	in	a	peculiar	Voice	or	Breath ;
但	在	一个	奇特	嗓音	或者	气息 ;

但声音或呼吸却很特别；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['tæfəl] [ɔːr] ['swɔrts, 'ʃwɔrts] ,

and	when	you	would	have	a	Deaf	Person	to	say	Tafel	or	Swartz ,
和	什么时候	你	会	有	一个	聋	人	到	说	塔菲尔	或者	斯沃茨 ,

当你需要一位聋人来念 Tafel 或 Swartz 时，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [tiː] . [ə; eɪ] . [ˌiː'ɛf] .

you	shall	hear	from	him	nothing	else	but	Te	.	a	.	ef	.
你	将	听到	从	他	没有什么	别的	但	特	.	一个	.	ef	.

你将不会听到他任何其他的消息，除了 Te. a. ef。

[iː] . [el] .

e	.	el	.
e	.	el	.

鳗鱼。

[ɔːr] [iːz] .

or	Es	.
或者	埃斯	.

或 Es。

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

我们。

[ə; eɪ] . [ɜːr; ər] .

a	.	er	.
一个	.	呃	.

呃。

[tiː] .

te	.
te	.

te。

[zɛt] .

zet	.
zet	.

zet。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'kuːθ] , [nɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːzəli] [mend] [ˌaɪ 'tiː] :

which	is	very	uncouth	,	nor	can	you	easily	mend	it	:
哪个	是	非常	粗野	,	也不	能	你	容易地	修补	它	:

这非常粗鲁，而且很难弥补：

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [soʊ] [su:n] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['letərz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
But **by** **this** **Method** **,** **so** **soon** **as** **ever** **they** **know** **their** **Letters** **,** **they** **begin** **to**
但 经过 这 方法 , 所以 很快 作为 曾经 他们 知道 他们的 信件 , 他们 开始 到
[ri:d] ;
read **;**
读 ;

但通过这种方法，他们一旦学会了字母，就可以开始阅读；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ri:d] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letərz] [sək'sesɪvli] .
for **to** **read** **is** **only** **to** **pronounce** **the** **Letters** **successively** **.**
为了 到 读 是 仅有的 到 发音 这 信件 依次 .

阅读其实就是依次读出字母。

[hɪr] [noʊt] [wel] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] ,
Here **note** **well** **,** **that** **in** **the** **Schools** **this** **very** **thing** **would** **be** **of** **great** **use** **,**
这里 笔记 出色地 , 那 在 这 学校 这 非常 事物 会 是 的 伟大的 使用 ,

请注意，这在学校里将非常有用。

['tʃi:fli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hu:z] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [baɪ]
chiefly **when** **they** **are** **taught** **Languages** **,** **whose** **Letters** **are** **expressed** **by**
主要 什么时候 他们 是 教授 语言 , 谁 信件 是 表达 经过
[hoʊl] [wɜ:rdz] ,
whole **words** **,**
所有的 字 ,

尤其是在学习那些字母由整个单词表达的语言时，

[æz; əz] ['ælfə] , [oʊ'megə] , ['gi:məl] , ['dʌb(ə)l] [ju:] , [zɛt] , & [si:] .
as **Alpha** **,** **Omega** **,** **Gimel** **,** **double** **u** **,** **zet** **,** **&** **c** **.**
作为 阿尔法 , 欧米茄 , 吉梅尔 , 双倍的 你 , zet , & c .

如 Alpha、Omega、Gimel、double u、zet 等。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [taɪm] [ɪz] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
For **more** **time** **is** **lost** **,** **and** **the** **desire** **of** **Learning** **taken** **away** **from**
为了 更多的 时间 是 丢失的 , 和 这 欲望 的 学习 已采取 离开 从
['tʃɪldrən] ,
Children **,**
孩子们 ,

因为时间白白流逝，孩子们对学习的热情也随之消磨殆尽。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['æbstrækt][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ði:z] [saʊndz] ,
before **they** **are** **able** **to** **abstract** **the** **Letters** **of** **these** **Sounds** **,**
前 他们 是 有能力的 到 抽象的 这 信件 的 这些 声音 ,

在他们能够抽象出这些声音的字母之前，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]
and **to** **connect** **them** **together** **in** **Reading** **;** **so** **that** **it** **is** **very** **much** **to**
和 到 连接 他们 一起 在 阅读 ; 所以 那 它 是 非常 很多 到
[bi:; bi] [æt; ət] ,
be **wonder'd** **at** **,**
是 感到疑惑 在 ,

并将它们联系在雷丁；这真是令人惊叹。

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['emɪnənt] [ʃɔ:rt] [wei] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [hæθ] [ˌhɪðər'tu:] [leɪn] [hɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
that **this** **most** **eminent** **short** **way** **of** **reading** **hath** **hitherto** **lain** **hid** **in** **the** **dark** **.**
那 这 最多 杰出 短的 方式 的 阅读 有 迄今为止 莱恩 隐藏 在 这 黑暗的 .

这种最杰出的简明阅读方法此前一直隐藏在黑暗之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [[ju:]] [ænd; ənd] [['ɛŋ, 'ɪŋ]] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər] ,
The **other** **Nasalls** **[** **u** **]** **and** **[** **ng** **]** **have** **nothing** **peculiar** **,**
这 其他 - [你] 和 [ng] 有 没有什么 奇特 ,

其他的 Nasall 音 [u] 和 [ng] 没有什么特别之处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] [def] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

unless	it	be	that	I	shew	the	Deaf	the	posture	of	the	Tongue	in	a	Looking	-
除非	它	是	那	我	展示	这	聋	这	姿势	的	这	舌头	在	一个	寻找	-

[glæs] ,

Glass	,
玻璃	,

除非我能像照镜子一样，向聋子展示舌头的姿势，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [noʊz] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] ,

and	put	their	Hand	to	my	Nose	,	whereby	they	may	be	sensible	,
和	放	他们的	手	到	我的	鼻子	,	由此	他们	可能	是	明智的	,

他们把手放在我的鼻子上，这样他们就能明白过来。

[ðæt] [ðer; ðər] [kʌmz] [fɔːrθ] ['θɜːroʊ] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [breθ] .

that	there	comes	forth	thorough	the	Nostrils	a	Sounding	Breath	.
那	那里	来	前进	彻底	这	鼻孔	一个	听起来	气息	.

鼻孔里会发出响亮的呼吸声。

[wen] [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [[el] .] [aɪ] [bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər]

When	I	teach	them	[	l	.	]	I	bid	them	to	apply	the	Tongue	to	the	upper
什么时候	我	教	他们	[	我	.	]	我	出价	他们	到	申请	这	舌头	到	这	上

[tiːθ] ;

Teeth	;
牙齿	;

当我教他们[l.]时，我让他们用舌头抵住上齿；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɚz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] - [tiːθ] ['oʊnli] ,

but	to	the	Cutters	,	and	to	the	Dog	-	Teeth	only	,
但	到	这	切割器	,	和	到	这	狗	-	牙齿	仅有的	,

但只对切割者，而且只对狗牙帮而言，

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [i'mɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] - [ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] ;

that	then	they	may	emit	a	Voice	thro	'	the	Mouth	I	make	a	Sign	with	my	Hand	;
那	然后	他们	可能	发射	一个	嗓音	喉咙	-	这	嘴	我	制作	一个	符号	和	我的	手	;

好让他们能通过嘴发出声音，我用手做个手势；

[bʌt; bət] [liːst] ,

but	least	,
但	至少	,

但至少，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [[el] .] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [[en] .] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði]

instead	of	[	l	.	]	they	should	pronounce	[	n	.	]	which	comes	to	pass	when	the
反而	的	[	我	.	]	他们	应该	发音	[	n	.	]	哪个	来	到	经过	什么时候	这

[tʌŋ] [dʌθ; dəθ][soʊ]['hɪndər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

Tongue	doth	so	hinder	the	coming	forth	of	the	Voice	,
舌头	确实	所以	阻碍	这	未来	前进	的	这	嗓音	,

他们应该发[n.]音而不是[l.]音，这种情况发生在舌头阻碍声音发出的时候。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ; ['ðerfɔːr] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər]

that	it	returns	to	get	out	by	the	Nostrils	;	therefore	,	till	they	are	better
那	它	返回	到	得到	出去	经过	这	鼻孔	;	所以	,	直到	他们	是	更好的

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

它又会从鼻孔钻出来；因此，直到它们更好地适应为止，

[aɪ]['dʒentli] [kəm'pres] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

I	gently	compress	the	Nostrils	with	my	Fingers	.
我	轻轻地	压缩	这	鼻孔	和	我的	手指	.

我用手指轻轻按压鼻孔。

[ðə; ði] ['letər] [[ɑ:r]] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [jet] [ə'mʌŋst] [sɪks] [def] ['pɝ:sənz]
The Letter [r] is the most difficult of all the rest , yet amongst six Deaf Persons
这 信 [r] 是 这 最多 难的 的 全部 这 休息 , 然而 在 六 聋 人
,
,
,

字母[r]是最难的，然而在六位聋人中，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [ɪn'strʌktɪd] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which I have hitherto instructed , four of them pronounce it with the
哪个 我 有 迄今为止 指示 , 四 的 他们 发音 它 和 这
['gretɪst] ['i:zinəs] ;
greatest easiness ;
最 容易 ;

我之前教给他们的，其中四个人发音非常轻松；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['kænɑ:t][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][dʒɔ:z] ; [bʌt; bət][aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,
the other two cannot form it , but in their Jaws ; but I teach them ,
这 其他 二 不能 形式 它 , 但 在 他们的 下颚 ; 但 我 教 他们 ,

另外两个不能形成它，只能用它们的颚形成；但我教它们，

[baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][hænd][wʌn] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
by moving the Hand one while to the Throat , and another while to the
经过 移动 这 手 一 尽管 到 这 喉 , 和 其他 尽管 到 这
[maʊθ] ,
Mouth ,
嘴 ,

将手先移到喉咙，再移到嘴巴，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fi:l] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'spʌlʃn]
whereby they may , as it were , feel the subsulting and interrupted Expulsion
由此 他们 可能 , 作为 它 是 , 感觉 这 - 和 中断 驱逐
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
of the Voice ;
的 这 嗓音 ;

由此，他们或许能够感受到被压制和中断的声音驱逐；

['ɔ:lsoʊ][aɪ][bɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
also I bid them to look often in the Glass ,
还 我 出价 他们 到 看 经常 在 这 玻璃 ,

我还嘱咐他们要经常照镜子。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;
to observe the tremulous and fluctuating Motion of the Tongue ;
到 观察 这 颤抖的 和 波动 运动 的 这 舌头 ;

观察舌头的颤抖和波动运动；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl] , [ðə; ði]['dʒɛnju:ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] [ʌv; əv]
but no one can expect at the first trial , the genuin Pronounciation of
但 不 一 能 预计 在 这 第一的 审判 , 这 真正的 发音 的
[ðɪs] ['letər] .
this Letter .
这 信 .

但没有人能在第一次尝试中就得到这封信的真正发音。

[wen] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]['semi] - ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
When the Vowels and Semi - vowels are well inculcated into them ,
什么时候 这 元音 和 半 - 元音 是 出色地 灌输 进入 他们 ,

当元音和半元音在他们心中根深蒂固之后，

[ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ɑːr; ər] [lɜːrnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlmoʊst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

the	Consonants	are	learnt	without	any	trouble	almost	,	for	they	are	a	Simple
这	辅音	是	学会了	没有	任何	麻烦	几乎	,	为了	他们	是	一个	简单的

[ænd; ənd] [mjuːt] [breθ] ,

and	Mute	Breath	,
和	沉默的	气息	,

辅音几乎毫不费力就能学会，因为它们是简单而无声的呼吸。

['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] , ['iːðər] [sək'sesɪvli] , [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['oʊpənɪŋz]

coming	forth	,	either	successively	,	or	suddenly	,	according	to	the	various	Openings
未来	前进	,	任何一个	依次	,	或者	突然	,	根据	到	这	各种各样的	开口

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

of	the	Mouth	,
的	这	嘴	,

根据口部的各种开口方式，依次或突然出现，

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst] , [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] ['iːzəli]

and	only	with	putting	the	Hand	to	the	Mouth	almost	,	they	may	all	easily
和	仅有的	和	推杆	这	手	到	这	嘴	几乎	,	他们	可能	全部	容易地

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

be	learned	.
是	学习	.

几乎只要把手放到嘴边，它们就都很容易学会。

[[eɪtʃ]] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət] [er] ,

[	h	]	is	the	most	simple	of	all	,	nor	is	it	any	thing	else	but	Air	,
[	h	]	是	这	最多	简单的	的	全部	,	也不	是	它	任何	事物	别的	但	空气	,

[h] 是最简单的，它就是空气，不是别的任何东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [briːðd] [aʊt] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] .

which	is	breathed	out	thicker	,	and	more	swiftly	.
哪个	是	呼吸	出去	较厚	,	和	更多的	迅速地	.

呼出的气体更浓稠、更急促。

[[dʒiː]] [ɔːr][tʃeɪtʃ] . [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [[eɪtʃ]] [wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] [ðʌs] ,

[	g	]	or	ch	.	is	sharper	than	[	h	]	which	I	teach	thus	,
[	克	]	或者	ch	.	是	更锐利	比	[	h	]	哪个	我	教	因此	,

[g] 或 ch. 比 [h] 更尖锐，我是这样教的：

[wen] [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][maɪ] [def] ['peɪʃnts] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

when	I	shew	to	my	Deaf	Patients	the	posture	of	the	Tongue	in	a	Looking	-
什么时候	我	展示	到	我的	聋	患者	这	姿势	的	这	舌头	在	一个	寻找	-

[glæs] ,

Glass	,
玻璃	,

当我向我的聋哑病人展示舌头在镜子中的正确姿势时，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [breθ] ;

and	give	them	to	feel	the	expiring	Breath	;
和	给	他们	到	感觉	这	到期	气息	;

让他们感受呼出的气息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [[es]] [ænd; ənd] [[ef]] [ˌɪnsə'mʌtʃ] ,

it	is	so	in	like	manner	with	[	s	]	and	[	f	]	insomuch	,
它	是	所以	在	喜欢	方式	和	[	s	]	和	[	f	]	就此而言	,

情况也与 [s] 和 [f] 类似，因此，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

as	nothing	is	more	easie	than	they	,
作为	没有什么	是	更多的	更容易	比	他们	,

因为没有什么比这更容易的了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [moʊst] ['i:zəli] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - ['goʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	which	may	most	easily	be	learned	by	the	fore	-	going	Description	.
和	哪个	可能	最多	容易地	是	学习	经过	这	前	-	去	描述	.

而这可以通过前面的描述最容易地了解。

[aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [def] [mæn] , ([ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][blaɪnd]) [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['kɔnsənənts]

I	can	teach	a	Deaf	Man	,	(	though	he	were	blind	)	the	Explosive	Consonants
我	能	教	一个	聋	男人	,	(	尽管	他	是	瞎的	)	这	爆炸物	辅音

;

;

;

我可以教一个聋哑人（即使他双目失明）发爆破辅音；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [breθ] [dis'tʃa:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

for	if	I	cause	him	to	feel	the	Breath	discharged	upon	him	,
为了	如果	我	原因	他	到	感觉	这	气息	出院	之上	他	,

因为如果我让他感受到气息降临在他身上，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [prə'naʊns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ;

he	would	necessarily	pronounce	one	of	the	three	;
他	会	一定	发音	一	的	这	三	;

他必然会宣布这三个中的一个；

[fɔ:r; fər][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['sɪmpli] [ɑ:n][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

for	I	bid	him	to	look	simply	on	my	Mouth	and	Tongue	,
为了	我	出价	他	到	看	简单地	在	我的	嘴	和	舌头	,

因为我吩咐他只需看我的嘴唇和舌头，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [prə'naʊns] ['i:ðər]

and	then	having	put	his	Hand	to	my	Mouth	,	I	pronounce	either
和	然后	拥有	放	他的	手	到	我的	嘴	,	我	发音	任何一个

然后他把手放在我的嘴上，我便宣布

[[keɪ] .] [ɔ:r] [[bi:] .]

[	k	.	]	or	[	b	.	]
[	k	.	]	或者	[	b	.	]

[k.] 或 [b.]

[[pi:] .] [ɔ:r] [[di:] .]

[	p	.	]	or	[	d	.	]
[	p	.	]	或者	[	d	.	]

[p.] 或 [d.]

[[ti:] .] [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði][laɪk] .

[	t	.	]	and	command	him	to	do	the	like	.
[	t	.	]	和	命令	他	到	做	这	喜欢	.

[t.] 并命令他照做。

([eks] .) [ænd; ənd] ([zi:] .) [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪz] ([keiz] .)

(	x	.	)	and	(	z	.	)	are	pronounced	no	otherwise	than	is	(	ks	.	)
(	x	.	)	和	(	z	.	)	是	发音	不	否则	比	是	(	ks	.	)

（x.）和（z.）的发音与（ks.）相同。

[ɔ:r] (['dʒi:'ɛs] .)

or	(	gs	.	)
或者	(	克	.	)

或（gs.）

([wen] ([dʒi:]) [ɪz][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['kɑ:nsənənt]) [ænd; ənd] ([ti:z] .)

(	when	(	g	)	is	an	Explosive	Consonant	)	and	(	ts	.	)
(	什么时候	(	克	)	是	一个	爆炸物	辅音	)	和	(	ts	.	)

（当 (g) 为爆破辅音时）和 (ts.)

['werfɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

wherefore	**I**	**shall**	**add**	**nothing**	**concerning**	**them**	**.**
因此	我	将	添加	没有什么	有关	他们	.

因此，关于他们我不再赘述。

[def] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['dɪlɪdʒəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ði:z] ['semi] - ['vaʊəlz] ,

Deaf	**Persons**	**are**	**to**	**be**	**diligently**	**accustomed**	**to**	**pronounce**	**these**	**Semi**	**-**	**vowels**	**,**
聋	人	是	到	是	勤勉地	习惯	到	发音	这些	半	-	元音	,

[en] . ['ɛŋ, 'ɪŋ] .

n	**.**	**ng**	**.**
n	.	ng	.

聋人应当勤奋地练习发这些半元音，n. ng。

[el] . [ɑ:r] . ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɔnsənənts] ; [eɪtʃ] . [dʒi:] . [keɪ] . [ti:] . [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

l	**.**	**r**	**.**	**also**	**the**	**following**	**Consonants**	**;**	**h**	**.**	**g**	**.**	**k**	**.**	**t**	**.**	**with**	**some**	**kind**	**of**
我	.	r	.	还	这	下列的	辅音	;	h	.	克	.	k	.	t	.	和	一些	种类	的

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [maʊθ] ,

opening	**the**	**Mouth**	**,**
开幕	这	嘴	,

lr 也包括以下辅音；hgkt 需要以某种方式张开嘴巴，

[els] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['vaʊəlz] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

else	**they**	**may**	**joyn**	**them**	**sometimes**	**with**	**certain**	**Vowels**	**,**	**not**	**without**	**a**	**notable**
别的	他们	可能	乔因	他们	有时	和	肯定	元音	,	不是	没有	一个	值得注意的

[jɔ:nɪŋ] ,

yawning	**,**
打哈欠	,

否则，他们有时会用某些元音来发音，而且常常会打出明显的哈欠。

& [ə; eɪ][dɪs'kɔ:rdənt] [nɔɪz] .

&	**a**	**discordant**	**noise**	**.**
&	一个	不和谐的	噪音	.

还有刺耳的噪音。

[naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['wɪntər] - [taɪm][ɪz] ['fɪtər] ['ɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [def] ,

Now	**in**	**general**	**,**	**Winter**	**-**	**time**	**is**	**fitter**	**almost**	**for**	**to**	**instruct**	**the**	**Deaf**	**,**
现在	在	一般的	,	冬天	-	时间	是	钳工	几乎	为了	到	指示	这	聋	,

一般来说，冬季更适合对聋人进行教学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [waɪlst]

because	**then**	**they**	**see**	**the**	**Breath**	**coming**	**forth**	**from**	**the**	**Mouth**	**,**	**whilst**
因为	然后	他们	看	这	气息	未来	前进	从	这	嘴	,	而

[prəˌnʌnsi'eɪʃən] [ɪz][ɪn]['du:ɪŋ] .

Pronounciation	**is**	**in**	**doing**	**.**
发音	是	在	正在做	.

因为那时他们会看到气息从口中发出，而发音则在进行中。

[wen] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [tɔ:t] ['eni] [def] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letərz] [ˌhɪðər'tu:]

When	**therefore**	**I**	**taught**	**any**	**Deaf**	**Person**	**to**	**pronounce**	**the**	**Letters**	**hitherto**
什么时候	所以	我	教授	任何	聋	人	到	发音	这	信件	迄今为止

[ɪ'nu:məˌreɪtid] ,

enumerated	**,**
列举	,

因此，当我教聋人读出前面列举的字母时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə] ['ʌtər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst]

and	**that**	**one**	**by**	**one**	**,**	**I**	**taught**	**him**	**so**	**to**	**utter**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**easiest**
和	那	一	经过	一	,	我	教授	他	所以	到	说出	二	或者	三	的	这	最容易

,

,

,

于是，我一个接一个地教他，让他说出两三个最简单的句子。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrstɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['e,bi] . [ˌeɪ 'em] .

that	there	should	be	interstice	between	them	;	as	for	example	,	ab	.	am	.
那	那里	应该	是	空隙	之间	他们	;	作为	为了	例子	,	ab	.	是	.

它们之间应该有间隙；例如，ab. am。

[ˌdiː 'eɪ] .

da	.
达	.

达。

[fɑː] . [ˌiː'ɛf] . & [siː] .

fa	.	ef	.	&	c	.
法	.	ef	.	&	c	.

fa. ef. 等。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letərz] [sək'sesɪvli] ;

so	that	they	might	be	accustomed	to	pronounce	the	Letters	successively	;
所以	那	他们	可能	是	习惯	到	发音	这	信件	依次	;

以便他们能够习惯于依次发音这些字母；

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['mjuːtʃuəli] ['mɪksɪŋ] ['vaʊəlz] ,

then	by	degrees	I	use	them	to	the	more	difficult	Combinations	,	mutually	mixing	Vowels	,
然后	经过	学位	我	使用	他们	到	这	更多的	难的	组合	,	相互	混合	元音	,

然后我逐步将它们运用到更复杂的组合中，将元音相互混合。

['semi] - ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ; ; ;

Semi	-	vowels	and	Consonants	,	and	thus	with	little	trouble	they	learn	to	read
半	-	元音	和	辅音	,	和	因此	和	小的	麻烦	他们	学习	到	读

半元音和辅音，因此他们很容易就能学会阅读；

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] ,

but	if	when	they	have	read	any	thing	,	I	bid	them	look	upon	my	Mouth	,
但	如果	什么时候	他们	有	读	任何	事物	,	我	出价	他们	看	之上	我的	嘴	,

但是，如果他们读完任何东西后，我让他们注视我的嘴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] ;

and	to	repeat	the	same	after	it	hath	been	pronounced	by	me	;
和	到	重复	这	相同的	后	它	有	到过	发音	经过	我	;

在我宣读之后，重复一遍；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][hjuː'meɪn] [vɔɪs] ,

for	thus	they	become	by	degrees	to	be	accustomed	to	imitate	the	humane	Voice	,
为了	因此	他们	变得	经过	学位	到	是	习惯	到	模拟	这	人道	嗓音	,

这样，他们便逐渐习惯于模仿人声。

['oʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪbər] , ,

only	by	looking	on	;	but	I	am	unwilling	to	tire	them	out	with	this	labour	,
仅有的	经过	寻找	在	;	但	我	是	不情愿	到	胎	他们	出去	和	这	劳动	,

只能在一旁观看；但我不想让他们为此劳作而疲惫不堪。

['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fraɪt]

troublesome	**enough**	**,**	**until**	**they**	**have**	**profited**	**much**	**,**	**because**	**they**	**may**	**be**	**frighted**
麻烦的	足够的	,	直到	他们	有	获利	很多	,	因为	他们	可能	是	害怕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

直到他们获利颇丰之前，这都够麻烦的，因为他们可能会因此而感到害怕。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] ['dɪlɪdʒəntli] ; [ðæt] [wen] [wʌn]['kɑ:nsənənt] ['fɑ:loʊz]

In	**the**	**mean**	**time**	**we**	**must**	**endeavour**	**diligently**	**;**	**that**	**when**	**one**	**Consonant**	**follows**
在	这	意思是	时间	我们	必须	努力	勤勉地	;	那	什么时候	一	辅音	跟随

[ə'nʌðər] ['kɑ:nsənənt] ,

another	**Consonant**	**,**
其他	辅音	,

与此同时，我们必须努力学习；当一个辅音紧跟另一个辅音时，

[æz; əz][ˌpi: 'es] . ['keɪ'ti:] .

as	**ps**	**.**	**kt**	**.**
作为	附言	.	千克	.

作为 ps. kt。

[keiz] .

ks	**.**
ks	.

ks。

[ʃ] . & [si:] . [ɔ:r][ə; eɪ]['semi] - ['vaʊəl] , [æz; əz][elz] .

sch	**.**	**&**	**c**	**.**	**or**	**a**	**Semi**	**-**	**vowel**	**,**	**as**	**ls**	**.**
学校	.	&	c	.	或者	一个	半	-	元音	,	作为	ls	.

sch. 等或半元音，如 ls。

[ˌɛl'keɪ] .

lk	**.**
lk	.

lk。

[ˌem 'di:] . & [si:] .

md	**.**	**&**	**c**	**.**
医学博士	.	&	c	.

医学博士及其他

[ðæt] [ðeɪ] [du:] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] , [li:st] [sʌm; səm] ([aɪ]) [ɔ:r] ([i:])

that	**they**	**do**	**immediately**	**joyn**	**them**	**in**	**Pronounciation**	**,**	**least**	**some**	**(**	**i**	**)**	**or**	**(**	**e**	**)**
那	他们	做	立即地	乔因	他们	在	发音	,	至少	一些	(	我	)	或者	(	e	)

[bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

be	**heard**	**between**	**them**	**,**
是	听到	之间	他们	,

让他们立即在发音上保持一致，以免彼此之间听到 (i) 或 (e) 的音。

[wɪtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɔ:ʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] , ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] .

which	**unless**	**it**	**be**	**cautiously**	**avoided**	**,**	**often**	**happens**	**.**
哪个	除非	它	是	谨慎地	避免	,	经常	发生	.

除非谨慎避免，否则这种情况经常发生。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [spi:k] ,

When	**they**	**can**	**read**	**,**	**and**	**in**	**a**	**manner**	**understand**	**others**	**when**	**they**	**speak**	**,**
什么时候	他们	能	读	,	和	在	一个	方式	理解	其他的	什么时候	他们	说话	,

当他们能够阅读，并且能够以某种方式理解别人说话时，

[aɪ] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [nuː] - [bɔːrn] ['beɪbz] ; [fɜːrst] , [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [naʊnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

I	treat	them	like	new	-	born	Babes	;	first	,	I	teach	them	Nouns	,	which	are
我	对待	他们	喜欢	新的	-	出生	宝贝们	;	第一的	,	我	教	他们	名词	,	哪个	是

['ɑːbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

我像对待新生儿一样对待他们；首先，我教他们名词，这些名词显而易见。

[æz; əz] [wel] ['sʌbstəntɪv] [æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [vəːbz][ænd; ənd]

as	well	Substantives	as	Adjectives	,	so	also	the	most	necessary	Verbs	and
作为	出色地	实质	作为	形容词	,	所以	还	这	最多	必要的	动词	和

['ædvɜːbz] ,

Adverbs	,
副词	,

除了名词和形容词之外，最重要的还有动词和副词。

[ðæn; ðən] [ˌdekləˈneʃən] [ænd; ənd][ˌkɑːndʒuˈgeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðæt] [faɪv] - [foʊld] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːrb]

than	Declinations	and	Conjugations	;	but	here	that	five	-	fold	turning	Orb
比	倾斜	和	共轭	;	但	这里	那	五	-	折叠	转弯	球体

[wʌz; wəz][ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

was	of	most	excellent	use	to	me	,
曾是	的	最多	出色的	使用	到	我	,

比起星体倾斜和星体结合，但在这里，五重旋转的星体轨道对我来说非常有用。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] [tʌŋ] ,

it	being	a	rich	Treasury	of	the	whole	German	Tongue	,
它	存在	一个	富有的	财政部	的	这	所有的	德语	舌头	,

它是整个德语语言的丰富宝库，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] - , [aɪ] [ɔːgˈmentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

which	I	found	in	the	Mathematical	Delights	of	Swenter	,	I	augmented	it	,
哪个	我	成立	在	这	数学	美味	的	-	,	我	增强	它	,

我在斯温特的《数学的乐趣》一书中找到了它，并对其进行了扩充。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] - ; [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðeɪ] ['kwɪkli] ,

and	applied	it	also	to	the	Dutch	Idiome	;	out	of	it	may	they	quickly	,
和	应用	它	还	到	这	荷兰语	-	;	出去	的	它	可能	他们	迅速地	,

并将其应用于荷兰语；他们或许很快就能从中受益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [lɜːrn] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] ['vaʊəlz] , ['semi] - ['vaʊəlz] ,

and	with	pleasure	learn	all	possible	Combinations	of	Vowels	,	Semi	-	vowels	,
和	和	乐趣	学习	全部	可能的	组合	的	元音	,	半	-	元音	,

[ænd; ənd] ['kɔnsənənts] ,

and	Consonants	,
和	辅音	,

并乐于学习所有可能的元音、半元音和辅音组合，

['ɔːlsoʊ][ɔːl] [tɜːmɪˈneɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [dəˈrevətɪvz] [æz; əz]

also	all	terminations	of	German	words	,	and	that	as	well	Derivatives	as
还	全部	终止	的	德语	字	,	和	那	作为	出色地	衍生物	作为

['kɔmpaundz] .

Compounds	.
化合物	.

以及所有德语单词的词尾变化，以及派生词和复合词。

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːrb] [kənˈteɪnz] [prepəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɑːnoʊ] - ['siləblz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	first	Orb	contains	Prepositions	and	small	Mono	-	Syllables	,	with	which
这	第一的	球体	包含	介词	和	小的	单核细胞增多症	-	音节	,	和	哪个

[naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz][ɑːr; ər] [kɔmˈpaundid] ;

Nouns	and	Verbs	are	compounded	;
名词	和	动词	是	复合	;

第一个球体包含介词和小单音节词，名词和动词就是用它们构成的；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['dɪfˌθɔ:ŋz] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

the	second	,	the	Initial	Letters	;	the	third	,	Vowels	and	Diphthongs	;	the	fourth	,
这	第二	,	这	最初的	信件	;	这	第三	,	元音	和	双元音	;	这	第四	,

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letərz] ;

the	Final	Letters	;
这	最终的	信件	;

第二部分，首字母；第三部分，元音和双元音；第四部分，尾字母；

['læstli] , [ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] .

lastly	,	all	the	German	Terminations	.
最后	,	全部	这	德语	终止	.

最后，所有德语结尾。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [sʌm; səm] ['letərz] ,

But	there	seems	to	be	a	great	difficulty	,	that	some	Letters	,
但	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	困难	,	那	一些	信件	,

但似乎存在一个很大的困难，即某些信件，

[æz; əz][i:] . [ænd; ənd][aɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ju:] . [ɑ:r; ər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

as	e	.	and	i	.	a	.	and	u	.	are	uttered	by	the	same	opening	of	the
作为	e	.	和	我	.	一个	.	和	你	.	是	说出	经过	这	相同的	开幕	的	这

[maʊθ] ,

Mouth	,
嘴	,

e、ia 和 u 这三个音都是通过嘴部的同一个开口发出的，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [tru:θ] , [its]

and	consequently	they	must	needs	be	confounded	;	but	in	good	truth	,	it's
和	最后	他们	必须	需求	是	令人困惑	;	但	在	好的	真相	,	它是

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['moʊmənt] ,

of	small	moment	,
的	小的	片刻	,

因此，他们必然会感到困惑；但说实话，这无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑ:t] [hi:did] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ,

because	for	the	most	part	the	difference	is	not	heeded	,	and	the	Letters	,
因为	为了	这	最多	部分	这	不同之处	是	不是	听从了	,	和	这	信件	,

因为大多数情况下，这种差异并未被重视，而信件，

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['neɪtʃər] , [ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r] , [mɔ:r] ['dɪfrənt] , [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lmoʊst]

which	according	to	their	nature	,	are	by	far	,	more	different	,	are	written	almost
哪个	根据	到	他们的	自然	,	是	经过	远的	,	更多的	不同的	,	是	书面	几乎

['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

after	the	same	manner	,
后	这	相同的	方式	,

它们性质截然不同，但写作方式却几乎相同。

['tʃi:fli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] ['heɪstɪli] ,

chiefly	when	they	are	pronounced	hastily	,
主要	什么时候	他们	是	发音	草草	,

主要是在匆忙宣布的时候，

[æz; əz][em] . [ænd; ənd][en] . [ɑ:r] . [ænd; ənd][en] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][oʊ] . & [si:] . [wɪtʃ] [jet] [pʊts] [noʊ]

as	m	.	and	n	.	r	.	and	n	.	a	.	and	o	.	&	c	.	which	yet	puts	no
作为	米	.	和	n	.	r	.	和	n	.	一个	.	和	o	.	&	c	.	哪个	然而	放置	不

[stɑ:p][tu:; tə][æn; ən] ['eksəd] ['ri:dər] .

stop	to	an	exercised	Reader	.
停止	到	一个	锻炼	读者	.

如 m. 和 nr 和 na 和 o. 等等，但这并不会阻止一位勤奋的读者。

['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [def] [ðʌs] [tɔ:t] , [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌʌndər'stænd] [noʊ] ['bɑ:di]
Others object , that the Deaf thus taught , will , it may be , understand no Body
其他的 目的 , 那 这 聋 因此 教授 , 将要 , 它 可能 是 , 理解 不 身体
[bʌt; bət] [maɪ] [self] :
but my self :
但 我的 自己 :

另一些人则反对说，这样教导的聋人可能只会理解我自己：

[ɪn'di:d] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ti:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wi:; wi]
Indeed , this difficulty Teems to have something of weight in it ; but we
的确 , 这 困难 团队 到 有 某物 的 重量 在 它 ; 但 我们
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

的确，这个难题似乎蕴含着一些重要因素；但我们必须知道，

[ðæt] - [men] [prə'naʊns] [moʊst] ['letərz] ['bædli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] ['kærəktərz]
that Menst Men pronounce most Letters badly alike , and write their Characters
那 - 男人 发音 最多 信件 糟糕 同样 , 和 写 他们的 人物
['neglɪdʒəntli] ;
negligently ;
疏忽地 ;

门斯特人发音大多都很糟糕，书写字迹也很马虎；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hu:] [lə:nz] [tu:; tə] [spi:k] ,
but with such a one who learns to speak ,
但 和 这样的 一个 一 WHO 学习 到 说话 ,

但对于这样一个学会说话的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] ['ʌðər] [menz] ['raɪtɪŋz]
it is all one as it is with him , who is taught to read other Men's Writings
它 是 全部 一 作为 它 是 和 他 , WHO 是 教授 到 读 其他 男士 著作
:
:
:

对于他来说，这一切都是一体的，因为他从小就被教导去阅读其他人的著作：

[fɔ:r; fər] [fɜ:rst] , [hi:; hi] [kæn; kən] [skers] [ri:d] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
For first , he can scarce read any thing but what is written by his Master ,
为了 第一的 , 他 能 稀少 读 任何 事物 但 什么 是 书面 经过 他的 掌握 ,

首先，他几乎只能读懂他师父写的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
and then the Writings of his School - fellows ; and lastly , there is nothing
和 然后 这 著作 的 他的 学校 - 伙伴们 ; 和 最后 , 那里 是 没有什么
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ri:d] ,
which he cannot read ,
哪个 他 不能 读 ,

然后是同学们的著作；最后，没有什么是他读不懂的。

[ðoʊ] - ['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ,
tho ' very badly written , it is therefore not to be wondred at ,
虽然 - 非常 糟糕 书面 , 它 是 所以 不是 到 是 惊奇 在 ,

虽然写得很糟糕，但这也不足为奇。

[ɪf] [ðoʊz] [aɪ] [ti:tʃ] [tu:; tə] [spi:k] , [du:] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ,
if those I teach to speak , do at the beginning more easily understand me ,
如果 那些 我 教 到 说话 , 做 在 这 开始 更多的 容易地 理解 我 ,
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
than others ;
比 其他的 ;

如果我教的学生在开始学习说话时，比其他人更容易理解我的话；

([fɔːr; fər][aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stenʃ(ə)n]) [ænd; ənd][nɑːt] ['leɪmli] ([æz; əz]

(	for	I	pronounce	the	Letters	in	their	full	extension	)	and	not	lamely	(	as
(	为了	我	发音	这	信件	在	他们的	满的	扩大	)	和	不是	跛行	(	作为

['meni] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː]) [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]

many	are	wont	to	do	)	and	after	that	they	come	to	understand	their
许多	是	惯于	到	做	)	和	后	那	他们	来	到	理解	他们的

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,

Domesticks	and	Familiars	,
国内	和	熟悉的	,

（因为我发音时会完整地发出字母的音），而不是像许多人那样发音含糊不清，之后他们就能理解他们的家畜和宠物了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['eni]['bɑːdi] .

and	at	last	,	any	Body	.
和	在	最后的	,	任何	身体	.

最后，任何实体。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

Here	in	the	end	I	add	,	that	most	of	the	Letters	may	be	formed	,
这里	在	这	结尾	我	添加	,	那	最多	的	这	信件	可能	是	形成	,

最后我补充一点，大多数字母都可以形成，

[æz; əz] [wel] [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][baɪ][iks'paiərɪŋ] ,

as	well	by	inspiring	as	by	expiring	,
作为	出色地	经过	鼓舞人心	作为	经过	到期	,

既可以通过激励，也可以通过消逝。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ɪn][sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [huː] [spiːk] [aʊt][ʌv; əv]

which	thing	I	have	very	much	wondred	at	in	some	Persons	,	who	speak	out	of
哪个	事物	我	有	非常	很多	惊奇	在	在	一些	人	,	WHO	说话	出去	的

[ðə; ði] ['beli] :

the	Belly	:
这	腹部	:

我一直很纳闷，有些人说话竟然是凭着肚子说的：

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət]['æmstərdæm][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] [bəuθ] [weɪz] ,

And	once	at	Amsterdam	I	heard	an	old	Woman	speaking	both	ways	,
和	一次	在	阿姆斯特丹	我	听到	一个	老的	女士	请讲	两个都	方式	,

有一次在阿姆斯特丹，我听到一位老妇人用两种语言说话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] , [æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃənz] ,

and	made	answers	to	her	self	,	as	to	questions	,
和	制成	答案	到	她	自己	,	作为	到	问题	,

她对自己提出的问题给出了答案：

[soʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

so	as	I	would	have	sworn	that	she	talked	with	her	Husband	two	or	three
所以	作为	我	会	有	宣誓	那	她	谈话	和	她	丈夫	二	或者	三

['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

Paces	distant	from	her	;
步幅	遥远	从	她	;

所以，我敢肯定，她当时正和离她两三步远的丈夫说话；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɪn] ['briːðɪŋ] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]

for	the	Voice	being	swallowed	up	in	her	in	Breathing	,	would	seem	to	come
为了	这	嗓音	存在	吞咽	向上	在	她	在	呼吸	,	会	似乎	到	来

[frʌm; frəm][fɑːr] .

from	far	.
从	远的	.

因为她呼吸时听到的声音被她吞噬了，似乎来自遥远的地方。

[bɪˈhoʊld] , [ˈriːdər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈɔːfər] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] ,

Behold	**,**	**Reader**	**,**	**a**	**small**	**Tract**	**of**	**three**	**days**	**;**	**if**	**thou**	**wilt**	**offer**	**any**	**thing**	**more**	**,**
看哪	,	读者	,	一个	小的	田地	的	三	天	;	如果	你	枯萎	提供	任何	事物	更多的	,

读者啊，请看，这是一篇为期三天的短文；如果你愿意提供更多，

[raɪt] [ænd; ənd] [truː] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [θæŋk] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] [ˈʌðər]

right	**and**	**true**	**,**	**I**	**will**	**receive**	**it**	**with**	**thank**	**:**	**There**	**are**	**yet**	**some**	**other**
正确的	和	真的	,	我	将要	收到	它	和	感谢	:	那里	是	然而	一些	其他

[θɪŋz] , [vɪz] .

things	**,**	**viz**	**.**
事物	,	即	.

没错，我会心存感激地接受：还有一些其他的事情，即：

[haʊ] [ə; eɪ] [def] [ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

how	**a**	**deaf**	**Person**	**may**	**be**	**made**	**,**
如何	一个	聋	人	可能	是	制成	,

如何使聋人失聪，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [sʌm; səm] [ˈletərz]

so	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**discern**	**from**	**one**	**the**	**other**	**,**	**some**	**Letters**
所以	作为	到	是	有能力的	到	辨别	从	一	这	其他	,	一些	信件

[prəˈnaʊnst] [baɪ] [əˈnʌðər] ,

pronounced	**by**	**another**	**,**
发音	经过	其他	,

以便能够区分彼此，以及一些字母由另一个字母发音的方式。

[æz; əz] [em] . [frʌm; frəm] [biː] . [en] . [frʌm; frəm] [diː] . [ˈɛŋ, ˈɪŋ] .

as	**m**	**.**	**from**	**b**	**.**	**n**	**.**	**from**	**d**	**.**	**ng**	**.**
作为	米	.	从	b	.	n	.	从	d	.	ng	.

作为 m. 来自 bn 来自 d. ng。

[frʌm; frəm] [keɪ] . & [siː] . [ɔːr] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈsiləblz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - .

from	**k**	**.**	**&**	**c**	**.**	**or**	**how**	**the**	**quantity**	**of**	**Syllables**	**is**	**to**	**be**	**govern'd**	**.**
从	k	.	&	c	.	或者	如何	这	数量	的	音节	是	到	是	-	.

从 k. 等等，或者如何控制音节的数量。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] , [kæn; kən] [skers] [biː; bi] [lɜːrnt] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] .

But	**these**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**	**can**	**scarce**	**be**	**learnt**	**,**	**but**	**by**	**teaching**	**.**
但	这些	,	和	这	喜欢	,	能	稀少	是	学会了	,	但	经过	教学	.

但是这些以及类似的知识，除了通过教学之外，几乎不可能学会。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪz] .

A	**word**	**is**	**enough**	**to**	**the**	**Wise**	**.**
一个	单词	是	足够的	到	这	明智的	.

智者一言足矣。

[ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

THE	**CONCLUSION**	**.**
这	结论	.

结论。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈtriːtɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈveri]

The	**Author**	**is**	**thinking**	**to**	**turn**	**this**	**small**	**Treatise**	**into**	**the**	**Dutch**	**,**	**and**	**very**
这	作者	是	思维	到	转动	这	小的	论文	进入	这	荷兰语	,	和	非常

[ˈspiːdəli] ,

speedily	**,**
迅速地	,

作者正考虑尽快将这篇小论文翻译成荷兰语。

[gɑːd] [ˈwɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

God	**willing**	**,**	**to**	**publish**	**it**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**Nation**	**,**
上帝	愿意的	,	到	发布	它	为了	这	好的	的	这	国家	,

如果上帝保佑，为了国家利益，我会将它公之于众。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪdiəm] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	will	so	adapt	it	to	the	Idiom	thereof	,	as	to	make	it	to	be
和	将要	所以	适应	它	到	这	成语	其中	,	作为	到	制作	它	到	是

[ə'kaʊntid] ['prɑːpər] .

accounted	proper	.
已记录	恰当的	.

并使其符合该语言的习语，以致于被认为是恰当的。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ker] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['slendər] [ɪn'devər] ,

Nothing	being	more	in	the	Authors	care	than	that	by	this	his	slender	endeavour	,
没有什么	存在	更多的	在	这	作者	关心	比	那	经过	这	他的	苗条	努力	,

作者最关心的莫过于通过这项微不足道的努力，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stɜːr][ʌp][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][laɪk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]

he	shall	stir	up	some	one	to	perform	the	like	,	or	at	least	to	attempt	it
他	将	搅拌	向上	一些	一	到	履行	这	喜欢	,	或者	在	至少	到	试图	它

:

:

:

他会唆使别人去做同样的事，或者至少去尝试去做：

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi] , ['eni] [θɪŋ] , ['iːðər] [tuː] [hɑːrd] , [ɔːr][nɑːt] [sə'fɪʃntli]

Now	if	there	occurs	to	any	Body	,	any	thing	,	either	too	hard	,	or	not	sufficiently
现在	如果	那里	发生	到	任何	身体	,	任何	事物	,	任何一个	也	难的	,	或者	不是	足够

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

如果任何团体想到任何事情，无论是太难理解还是解释得不够充分，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [ɪ'dɪʃn] , [ɔːr] [els] [let][hɪm; ɪm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

he	may	expect	a	more	full	Edition	,	or	else	let	him	repair	to	the	Author	,
他	可能	预计	一个	更多的	满的	版	,	或者	别的	让	他	维修	到	这	作者	,

他或许会期待一个更完整的版本，否则就让他去找作者吧。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['græntɪd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni][mæn]

who	according	to	the	Light	granted	unto	him	,	will	refuse	nothing	to	any	Man
WHO	根据	到	这	光	的确	到	他	,	将要	拒绝	没有什么	到	任何	男人

.

:

.

他根据所领受的光明，不会拒绝任何人的任何要求。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðoʊ] . ['haʊkɪnz] , [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [jɑːrd] , ['lʌmbɚd] - [striːt] .

Books	Printed	for	Tho	.	Howkins	,	in	George	Yard	,	Lumbard	-	Street	.
图书	打印	为了	虽然	.	霍金斯	,	在	乔治	院子	,	伦巴德	-	街道	.

为托马斯·霍金斯印刷的书籍，位于伦巴第街乔治院内。

[hjuː'meɪn]['pruːd(ə)ns] ; [ɔːr][ðə; ði] [kəm'pliːt] [steɪts] - [mæn] .

Humane	Prudence	;	or	the	Compleat	States	-	Man	.
人道	谨慎	;	或者	这	完成	各州	-	男人	.

人道主义的审慎；或完美的政治家。

[ædrɛsd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Address'd	to	the	Right
已解决	到	这	正确的

致右侧

['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
Honourable **the** **Earl** **of** **Nottingham** **.**
尊敬的 这 伯爵 的 诺丁汉 .

尊敬的诺丁汉伯爵阁下。

0ct .
0ct **.**
0ct .

0美分

[praɪs] [ˌbiː'diː] . [ˌtuː'tuː][es] .
Price **bd** **.** **2** **s** **.**
价格 孟加拉国 . 2 s .

价格 bd. 2 s.

- ['feiblz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] ['skʌlptʃərz] [kʌt] [ɑːn] ['kɑːpər] [pleɪts] ,
Æsops **Fables** **,** **in** **English** **;** **adorned** **with** **many** **curious** **Sculptures** **cut** **on** **Copper** **Plates** **,**
- 寓言 , 在 英语 ; 装饰 和 许多 好奇的 雕塑 切 在 铜 盘子 ,

英文版《伊索寓言》；饰有许多雕刻在铜板上的精美雕塑。

[ɪn] ['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] , [θriː][es] . [sɪks][diː] .
in **Oct** **.** **Price** **Bound** **,** **3** **s** **.** **6** **d** **.**
在 十月 . 价格 边界 , 3 s . 6 d .

10 月份价格受限，3 先令 6 便士。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , - [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['præktɪs] , & [siː] .
The **Narrow** **Path** **of** **Divine** **Truth** **,** **describ'd** **from** **living** **Practice** **,** **&** **c** **.**
这 狭窄的 小路 的 神圣的 真相 , - 从 活的 实践 , & c .

从生活实践中描述的神圣真理的狭路，等等。

[baɪ][ef] . [em] . - , 12s .
By **F** **.** **M** **.** **Vanbelmont** **,** **12s** **.**
经过 F . M . - , 12s .

由 FM Vanbelmont 出版，12 秒。

[praɪs] [ˌbiː'diː] . [wʌn][es] . [sɪks]
Price **bd** **.** **1** **s** **.** **6**
价格 孟加拉国 . 1 s . 6

价格 bd. 1 s. 6

[diː] .
d **.**
d .

d.

[hoʊlwɛlz] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , [ɪn] ['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] [wʌn][es] .
Holwell's **Trigonometry** **,** **in** **Oct** **.** **Price** **bound** **1** **s** **.**
霍尔韦尔的 三角学 , 在 十月 . 价格 边界 1 s .

霍尔韦尔三角学，10 月份出版。价格固定为 1 先令。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [wer'baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]
A **Rational** **way** **of** **Teaching** **,** **whereby** **Children** **and** **others** **may** **be** **instructed** **in**
一个 合理的 方式 的 教学 , 由此 孩子们 和 其他的 可能 是 指示 在
[truː] ['riːdɪŋ] ,
true **Reading** **,**
真的 阅读 ,

一种合理的教学方法，通过这种方法可以指导儿童和其他人进行真正的阅读。

[prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [ɪn][æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] ['spiːdiːɚ]

Pronouncing	**and**	**Writing**	**of**	**the**	**English**	**Tongue**	**,**	**in**	**an**	**easier**	**and**	**speedier**
发音	和	写作	的	这	英语	舌头	,	在	一个	更轻松	和	速度更快

['meθəd] ,

Method	**,**
方法	,

更轻松快捷地学习英语发音和书写

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðər'tuː] ['pʌblɪʃt] , [baɪ][dʒeɪ] . ['ɔzbən] , [ʃ] . [mæst] .

than	**any**	**hitherto**	**Published**	**,**	**by**	**J**	**.**	**Osborn**	**,**	**Sch**	**.**	**Mast**	**.**
比	任何	迄今为止	已发布	,	经过	J	.	奥斯本	,	学校	.	桅杆	.

比迄今为止任何出版物都多，由 J. Osborn, Sch. Mast. 出版。

['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] [wʌn][es] .

Oct	**.**	**Price**	**bound**	**1**	**s**	**.**
十月	.	价格	边界	1	s	.

十月价格限制为 1 秒。

[mændiːz] ['mæroʊ] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] , [ɪn]['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] [fɔːr][es] .

Mandys	**Marrow**	**of**	**Measuring**	**,**	**in**	**Oct**	**.**	**Price**	**bound**	**4**	**s**	**.**
曼迪斯	骨髓	的	测量	,	在	十月	.	价格	边界	4	s	.

Mandys Marrow of Measuring，10 月份价格为 4 先令。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛvɚdz] [wɜːrks] , [ɪn]['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] [faɪv][es] .

Dr	**.**	**Everard's**	**Works**	**,**	**in**	**Oct**	**.**	**Price**	**bound**	**5**	**s**	**.**
博士	.	埃弗拉德	作品	,	在	十月	.	价格	边界	5	s	.

埃弗拉德博士的作品，10 月份出版，价格为 5 先令。

[ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['mɪdnaɪt] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [kɔːrt] , & [siː] .

The	**Artless**	**Midnight**	**Thoughts**	**of**	**a**	**Gentleman**	**at**	**Court**	**,**	**&**	**c**	**.**
这	不矫揉造作	午夜	想法	的	一个	绅士	在	法庭	,	&	c	.

一位绅士在宫廷中不经意的午夜思绪，等等。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] - , [ɪn]['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] , [θriː][es] .

The	**second**	**Edition**	**,**	**by**	**Sir**	**William**	**Kiligrew**	**,**	**in**	**Oct**	**.**	**Price**	**bound**	**,**	**3**	**s**	**.**
这	第二	版	,	经过	先生	威廉	-	,	在	十月	.	价格	边界	,	3	s	.

第二版，作者威廉·基利格鲁爵士，10 月份出版。精装本，3 先令。

['sæmənz] ['præktɪk(ə)l] ['fɪzɪk] , [ɪn]['ɔkt] . [praɪs] [baʊnd] [faɪv][es] .

Salmon's	**Practical**	**Physick**	**,**	**in**	**Oct**	**.**	**Price**	**bound**	**5**	**s**	**.**
鲑鱼的	实际的	医生	,	在	十月	.	价格	边界	5	s	.

萨尔蒙的实用医学，10 月份出版。价格为 5 先令。

[ðə; ði][penz][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪm'pruːvmənt] , ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [spel] , [riːd] [ænd; ənd]

The	**Pens**	**most**	**easie**	**and**	**exact**	**Improvement**	**,**	**teaching**	**to**	**spell**	**,**	**read**	**and**
这	钢笔	最多	更容易	和	精确的	改进	,	教学	到	拼写	,	读	和

[raɪt] , & [siː] .

write	**,**	**&**	**c**	**.**
写	,	&	c	.

最简单、最精确的改进方法，用于教授拼写、阅读和写作等。

[ɪn]['kwɔːrtoʊ][praɪs][wʌn][es] .

In	**Quarto**	**Price**	**1**	**s**	**.**
在	四开本	价格	1	s	.

在 Quarto Price 1 秒。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ɪn'strʌkt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['legəsi] [left][tuː; tə][pɑː'sterəti] , & [siː] . ['ɔkt] .

The	**experienced**	**Instructer**	**,**	**or**	**a**	**Legacy**	**left**	**to**	**Posterity**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Oct**	**.**
这	经验丰富的	指导员	,	或者	一个	遗产	左边	到	后人	,	&	c	.	十月	.

经验丰富的指导员，或留给后代的遗产，等等。十月。

[praɪs] [sɪks]
Price **6**
价格 6

价格 6

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ðə; ðiː] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swɪft] ['raɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kærəktərz] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðiː]
The **Art** **of** **short** **and** **swift** **Writing** **,** **without** **any** **Characters** **,** **or** **Charge** **to** **the**
这 艺术 的 短的 和 迅速 写作 , 没有 任何 人物 , 或者 收费 到 这
['meməri] .
Memory **.**
记忆 .

简洁明了的写作艺术，无需任何文字，也不增加记忆负担。

[ɪn] ['ɔkt] . [praɪs] [fɔːr]
In **Oct** **.** **Price** **4**
在 十月 . 价格 4

10 月份价格 4

[diː] .
d **.**
d .

d.

[wɪð; wɪθ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['peɪpər] - [bʊks] , [blæŋk] - [bɑːndz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,
With **Paper** **,** **and** **Paper** **-** **Books** **,** **Blank** **-** **Bonds** **,** **and** **Releases** **of** **all** **sorts** **,**
和 纸 , 和 纸 - 图书 , 空白的 - 债券 , 和 发布 的 全部 排序 ,

纸张、纸质书籍、空白债券以及各种发行版本，

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] [def] [mæn] , [baɪ] [dʒɑːn] ['kɑːnˌreɪd] [ə'mɑːn]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Talking** **Deaf** **Man** **,** **by** **John** **Conrade** **Amman**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 说 聋 男人 , 经过 约翰 康拉德 安曼

古腾堡计划中的《会说话的聋哑人》（约翰·康拉德·阿曼著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神